

SÉNAT DE BELGIQUE

SESSION DE 1962-1963.

31 JANVIER 1963.

Projet de loi contenant le budget du Ministère des Affaires étrangères, du Commerce extérieur et de l'Assistance technique pour l'exercice 1963 (Crédits : Affaires étrangères).

RAPPORT

FAIT AU NOM DE LA COMMISSION
DES AFFAIRES ÉTRANGÈRES (1)
PAR M. **DEHOUSSE**.

MESDAMES, MESSIEURS,

Votre Commission a consacré six séances à l'examen du budget des Affaires Étrangères, du Commerce Extérieur et de l'Assistance Technique pour l'exercice 1963 (crédits Affaires Étrangères proprement dits).

La première a eu lieu le 5 décembre 1962. Elle s'est tenue en dehors de la présence du Ministre des Affaires Étrangères et a consisté en un échange de vues entre les membres de la Commission sur différents articles du budget. Des questions ont été posées, que votre rapporteur a transmises au Ministre. Celui-ci y a donné des réponses que l'on trouvera à l'annexe I au présent rapport.

Les deuxième, troisième, quatrième et cinquième séances se sont tenues respectivement le 11 décembre, le 18 décembre, le 19 décembre 1962 et le 8 janvier 1963 (matin). Elles ont eu pour seul et unique objet l'évolution de la situation au Katanga. Le Ministre a assisté à toutes les réunions. Des membres du Sénat,

(1) Les membres suivants ont participé aux délibérations de la Commission :

MM. Struye, président; Chot, Crommen, Baron de Dorlodot, Dekeyzer, de la Vallée Poussin, De Winter, Duviolsart, Gillon, Housiaux, Leynen, Machtens, Moreau de Melen, Motz, Baron Nothomb, Orban, Rassart, Rolin, Van Bogaert, Van Hemelrijck, Van Houtte et Dehousse, rapporteur.

R. A 6390

Voir :

Document du Sénat :
5-IX (Session de 1962-1963) : Projet de loi.

BELGISCHE SENAAAT

ZITTING 1962-1963.

31 JANUARI 1963.

Ontwerp van wet houdende de begroting van het Ministerie van Buitenlandse Zaken, Buitenlandse Handel en Technische Bijstand voor het dienstjaar 1963 (Kredieten : Buitenlandse Zaken).

VERSLAG

NAMENS DE COMMISSIE VOOR DE
BUITENLANDSE ZAKEN (1) UITGEBRACHT
DOOR DE H. **DEHOUSSE**.

DAMES EN HEREN,

Uw Commissie heeft zes vergaderingen gewijd aan het onderzoek van de begroting van Buitenlandse Zaken, Buitenlandse Handel en Technische Bijstand voor het dienstjaar 1963 (eigenlijke kredieten Buitenlandse Zaken).

De eerste vergadering had plaats op 5 december 1962. Zij werd gehouden in afwezigheid van de Minister van Buitenlandse Zaken en bestond in een gedachtenwisseling tussen de leden van de Commissie over de verschillende artikelen van de begroting. Er werden vragen gesteld, die uw verslaggever heeft doen toekomen aan de Minister. Deze heeft daarop antwoorden verstrekt, die in bijlage I van dit verslag zijn opgenomen.

De tweede, derde, vierde en vijfde vergadering hadden respectievelijk plaats op 11 december, 18 december, 19 december 1962 en 8 januari 1963 ('s ochtends). Het enige en uitsluitende onderwerp van bespreking was de toestand in Katanga. De Minister was op al de vergaderingen aanwezig. Leden van de Senaat, die

(1) De volgende leden hebben aan de beraadslagingen van de Commissie deelgenomen :

De heren Struye, voorzitter; Chot, Crommen, Baron de Dorlodot, Dekeyzer, de la Vallée Poussin, De Winter, Duviolsart, Gillon, Housiaux, Leynen, Machtens, Moreau de Melen, Motz, Baron Nothomb, Orban, Rassart, Rolin, Van Bogaert, Van Hemelrijck, Van Houtte en Dehousse, verslaggever.

R. A 6390

Zie :

Gedr. St. van de Senaat :
5-IX (Zitting 1962-1963) : Ontwerp van wet.

n'appartenant pas à la Commission, ont participé avec l'accord de celle-ci à la troisième, à la quatrième et à la cinquième.

Il en a été de même lors de la sixième et dernière séance, qui a occupé tout l'après-midi du 8 janvier.

Délaissant les horizons africains, la Commission est revenue en Europe. Elle s'est tournée vers les problèmes posés par l'unification de celle-ci, et en particulier vers ceux soulevés par l'adhésion éventuelle de la Grande-Bretagne au Marché Commun. Un certain nombre de considérations ont également été émises au sujet de l'O.T.A.N. et des problèmes politiques mondiaux.

Ainsi, la Commission s'est concentrée sur trois thèmes essentiels, auxquels vont correspondre les trois chapitres du présent rapport. Celui-ci rencontre donc une certaine limitation pour ce qui est des matières traitées, mais il en rencontre une bien plus grande encore dans le temps... C'est le moment de souligner, en effet, que les délibérations relatives au Katanga se sont terminées à la veille des événements qui ont marqué la fin de la sécession de cette province et que l'examen des problèmes européens s'est achevé, de son côté, avant la conférence de presse du général de Gaulle, c'est-à-dire avant le début de la grave crise actuellement en cours (14 janvier 1963).

L'ensemble du document doit bien entendu être considéré en tenant compte de ce calendrier, dont un moraliste ou un philosophe pourrait dire qu'il est vraiment caractéristique de notre époque.

Une époque où les événements internationaux se déroulent avec une rapidité extrême, dans une atmosphère qui est souvent celle de la passion bien plus que de la raison, et où les coups de théâtre foisonnent !

I. LE PROBLEME DU KATANGA.

Votre Commission a été très régulièrement informée de la situation dans cette riche et belle région, naguère encore si troublée. A quatre reprises, le Ministre lui a fait des communications substantielles, qu'il a chaque fois complétées dans ses réponses aux membres qui l'interrogeaient, n'hésitant pas dans certains cas à commenter à leur intention les dépêches qui ne cessaient de lui parvenir.

Il est impossible de reproduire et même de résumer ici l'entière portée de ce vaste débat. En voici simplement les thèmes centraux.

§ 1. — *Le caractère du régime Tshombe.*

Sur ce point, l'opinion du Ministre a été particulièrement nette. M. Tshombe est le président d'une province qui fait partie d'un Etat, la République du Congo. A la tête de cet Etat se trouve un gouvernement, le gouvernement central de Léopoldville, que la Belgique a reconnu et avec qui le gouvernement belge actuel a rétabli de nécessaires relations diplomatiques, bien-faisantes pour les deux pays.

geen lid zijn van de Commissie, hebben, met haar instemming, de derde, vierde en vijfde vergadering bijgewoond.

Dit was ook het geval wat betreft de zesde en laatste vergadering, die de gehele namiddag van 8 januari in beslag nam.

Uw Commissie is dan uit Afrika naar Europa teruggekeerd. Zij heeft zich beziggehouden met de problemen in verband met de Europese eenmaking en vooral die welke rijzen rond de eventuele toetreding van Groot-Brittannië tot de Gemeenschappelijke Markt. Een aantal beschouwingen hadden ook betrekking op de NAVO en de politieke wereldproblemen.

Aldus heeft de Commissie vooral drie hoofdthema's behandeld, die achtereenvolgens in de drie hoofdstukken van dit verslag aan de orde zijn. Het verslag is dus enigszins onvolledig wat betreft de behandelde stof, maar nog veel minder volledig wat betreft de tijd... Want het is hier wel de plaats om op de merken dat de beraadslagingen over Katanga beëindigd werden op de vooravond van de gebeurtenissen die het einde van de afscheiding van die provincie ten gevolge hebben gehad, terwijl anderzijds het onderzoek van de Europese problemen beëindigd werd vóór de persconferentie van Generaal de Gaulle, d.w.z. vooraleer de huidige grote crisis was begonnen (14 januari 1963).

Bij de lezing van dit verslag moet natuurlijk rekening worden gehouden met die datums, waarbij de moralisten of de filosofen zouden kunnen opmerken dat zij werkelijk kenschetsend zijn voor onze tijd.

Een tijd waarin de internationale gebeurtenissen zich met een buitengewone snelheid afspelen, in een sfeer waarin dikwijls meer de hartstocht dan de rede hoogtij viert en waarbij de verrassingen niet uit de lucht zijn !

I. HET PROBLEEM KATANGA.

Uw Commissie werd zeer geregeld voorgelicht over de toestand in die mooie, rijke streek, waar onlangs nog zulk een grote beroering heerste. Tot viermaal toe heeft de Minister haar belangrijke mededelingen gedaan, die hij telkens heeft aangevuld in zijn antwoord op vragen van de leden en waarbij hij in sommige gevallen niet gearzeld heeft hun commentaar te verstrekken op de berichten die hem voortdurend bereikten.

Het is onmogelijk op deze plaats de uitvoerige bespreking geheel weer te geven of zelfs maar kort samen te vatten. Hier volgen alleen de hoofdthema's ervan.

§ 1. — *Aard van het Tsjombe-regime.*

Op dit punt was de opvatting van de Minister zeer beslist. De h. Tsjombe is de president van een provincie die deel uitmaakt van een Staat, de Republiek Kongo. Aan het hoofd van die republiek staat een regering, de centrale regering van Leopoldstad, die door België erkend is en waarmede de huidige Belgische regering de noodzakelijke diplomatieke betrekkingen heeft hersteld, wat een weldaad betekent voor beide landen.

Le Congo ainsi défini est régi par une Loi Fondamentale, que les Chambres belges ont adoptée et qui, jusqu'à nouvel ordre, lui tient lieu de Constitution.

Face à ce cadre juridique et politique, le régime de M. Tshombe s'est mis en état de sécession depuis plus de deux ans. Si quelqu'un le conteste, a déclaré le Ministre, qu'il prenne la responsabilité de le dire publiquement.

Le régime de M. Tshombe pourrait-il se prévaloir du droit des peuples à disposer d'eux-mêmes, formulé aujourd'hui dans maints instruments internationaux, et notamment dans la Charte des Nations Unies ? Un membre de la Commission serait enclin à le penser. Il faut s'entendre, lui a répliqué un autre membre. Les protagonistes les plus autorisés du droit des peuples à disposer d'eux-mêmes ne le présentent pas comme un droit inconditionnel et illimité. Wilson, par exemple, s'en est bien gardé. Il a constamment distingué entre la proclamation du droit et son exercice, qu'il subordonnait à un certain nombre d'exigences. En réalité, le droit des peuples à disposer d'eux-mêmes correspond pour les peuples à ce que constitue la liberté pour les individus. Cela signifie que ni l'un ni l'autre ne peuvent se concevoir d'une manière absolue. Appliqué à des provinces, le droit des peuples à disposer d'eux-mêmes conduirait le monde à un complet émiettement. C'est la raison de doctrine pour laquelle il ne peut être retenu dans le cas présent.

Il est d'ailleurs permis de se demander, en tout état de cause, si la sécession du Katanga, c'est-à-dire la proclamation de son indépendance, répond réellement aux aspirations populaires. On peut en penser autant, *a fortiori*, de son éventuel rattachement à une Fédération voisine, dont il a parfois été question. Ces perspectives semblent bien n'être sorties que du cerveau de quelques hommes, le petit groupe des dirigeants et de leurs conseillers. En tout cas, le peuple n'a jamais été invité à se prononcer, par le moyen d'un plébiscite ou d'un referendum, sur le statut qui lui était fait ou sur celui qu'on lui destinait.

Un membre a contesté cette affirmation. Il a insisté sur le fait que la proclamation de l'indépendance du Katanga a été l'œuvre de l'Assemblée provinciale, régulièrement élue.

L'avis a également été exprimé en Commission qu'il y aurait intérêt, pour les deux parties, à mieux équilibrer la position du Katanga au sein de l'ensemble congolais. Un projet de Constitution fédérale a été élaboré à cette fin par des experts de l'O.N.U. Son acceptation est le premier élément de la réconciliation nationale mentionné dans le Plan Thant. Plusieurs membres ont estimé que cette manière d'agir était la bonne et leur thèse n'a suscité aucune objection.

Le Ministre a simplement tenu à ajouter que d'autres facteurs, de caractère politique, doivent aussi entrer en ligne de compte quand il s'agit de prendre attitude sur le problème du Katanga. Parmi eux, un facteur primordial est le sort du gouvernement de M. Adoula. Ce dernier rencontre de sérieuses difficultés au Parlement

Kongo, aldus omschreven, wordt geregeerd krachtens een Fundamentele Wet die de Belgische Kamers hebben aangenomen en die tot nader order als Grondwet geldt.

Sedert meer dan twee jaar heeft de h. Tsjombe zich uit dit juridisch en politiek kader losgemaakt. Als iemand zulks betwist, zo verklaarde de Minister, dat hij dan de moed heeft om het in het openbaar te zeggen.

Kan het regime van de h. Tsjombe zich wel beroepen op het zelfbeschikkingsrecht van de volken, thans geformuleerd in vele internationale oorkonden en met name in het Handvest van de Verenigde Naties ? Een commissielid is geneigd dit aan te nemen. Wij moeten elkaar goed begrijpen, antwoordde een ander lid. De meest bevoegde voorstanders van het zelfbeschikkingsrecht stellen het niet voor alsof dit een onvoorwaardelijk en onbeperkt recht is. Wilson, bijvoorbeeld, heeft zich daar wel voor gewacht. Hij heeft voortdurend een onderscheid gemaakt tussen de beginselverklaring en de uitoefening van dit recht, dat naar zijn oordeel aan een aantal eisen moet voldoen. In werkelijkheid stemt het zelfbeschikkingsrecht overeen met hetgeen de vrijheid voor de enkeling betekent. Dat wil zeggen dat het ene al evenmin als het andere absoluut kunnen worden opgevat. Het zelfbeschikkingsrecht gaan toepassen op provincies, zou tot een volslagen verkruimeling van de wereld leiden. Om deze doctrinale reden kan het zelfbeschikkingsrecht in dit geval niet worden erkend.

Men kan zich trouwens afvragen of de afscheiding, d.w.z. de onafhankelijkverklaring van Katanga werkelijk beantwoordt aan het verlangen van de bevolking. A fortiori geldt deze vraag ook voor de eventuele aansluiting bij één naburige Federatie, waarvan soms sprake is geweest. Het lijkt wel dat deze opvattingen alleen maar ontsproten zijn aan het brein van enkele mensen, de kleine groep van de bewindslieden en hun raadgevers. Hoe dit ook zij, nooit werd het volk verzocht, zich door middel van een plebisciet of van een referendum uit te spreken over de status die ingevoerd werd of aangenomen zou worden.

Een lid betwist deze bewering. Hij legt de nadruk op het feit dat de afkondiging van de Katangese onafhankelijkheid het werk was van de regelmatig verkozen Provinciale Vergadering.

Ook werd in de Commissie de mening geuit dat beide partijen er belang bij zouden hebben de positie van Katanga in het kader van Kongo beter in evenwicht te brengen. Deskundigen van de O.V.N. hebben hiertoe een ontwerp van Federale Grondwet opgesteld. Wordt dit ontwerp aanvaard, dan beschikt men over het eerste element van nationale verzoening dat in het Plan Thant wordt vermeld. Verscheidene leden waren van mening dat deze handelwijze de goede is en niemand kwam tegen dit standpunt op.

De Minister wenste er alleen aan toe te voegen dat ook andere factoren, van politieke aard, in aanmerking moeten komen bij de beoordeling van het Katangese probleem. Een hoofdfactor is het lot van de regering van de heer Adoula. Deze ondervindt grote moeilijkheden in het Parlement van Leopoldstad, aan welke

de Léopoldville, difficultés auxquelles des intrigues d'origine katangaise ne sont pas tout à fait étrangères... La sécession définitive du Katanga ébranlerait plus dangereusement encore le gouvernement central, sans que l'on puisse prédire qui lui succéderait le cas échéant. Plusieurs hypothèses sont permises, y compris celle de l'avènement d'une équipe qui se tournerait délibérément vers l'Est. Cette solution ne serait assurément pas propice à la restauration de la stabilité et de la paix au cœur même de l'Afrique. Elle ne serait sans doute pas non plus à l'avantage de nos compatriotes demeurés sur place et dont la plupart résident non pas au Katanga, mais dans le restant du Congo.

Des membres ont demandé au Ministre si, dans ces conditions, il lui était possible d'agir en véritable médiateur entre les deux parties et de rechercher avec elles un règlement pacifique du litige. Une médiation exige, selon eux, que le médiateur mette les deux parties sur un pied d'égalité et n'accorde pas dès le départ une sorte de priorité à la position de l'une d'entre elles, en l'occurrence le gouvernement de Léopoldville.

Le Ministre a répondu qu'il assumait une tâche délicate, mais que, cependant, il s'était toujours efforcé de se montrer objectif. Il lui est arrivé de ne pas être d'accord avec certaines prises de position de M. Adoula et chaque fois que cela s'est produit, il ne s'est pas fait faute de le lui indiquer. Il importe toutefois de se rendre compte que le Ministre des Affaires Etrangères de Belgique ne peut tenir pour nul et non avenu le fait que le gouvernement de Léopoldville, étant le seul reconnu par la Belgique, est également le seul gouvernement légal par rapport à notre pays, et ce pour la totalité du Congo.

Un commissaire a précisé à ce propos que le régime de M. Tshombe n'avait été reconnu ni comme Etat ni comme gouvernement par aucun pays étranger. Des démarches semblent avoir été entreprises naguère auprès de certains de ceux-ci, mais aucune n'a abouti. Le régime de M. Tshombe est dépourvu de toute personnalité sur le plan des relations internationales. M. Tshombe lui-même n'est ni un chef d'Etat ni un chef de gouvernement et n'a pas à être traité comme tel.

§ 2. — Recherche d'un règlement pacifique.

Ce problème est celui qui a le plus longuement retenu l'attention de la Commission.

Le rapport fera d'abord la synthèse des exposés successifs que le Ministre lui a consacrés.

Il s'attachera ensuite à relever les observations de divers commissaires et les critiques qui sont venues soit de certains autres, soit de sénateurs ne faisant pas partie de la Commission, mais qui ont assisté, on l'a dit, à ses plus importantes délibérations.

Une documentation abondante a été remise par le Ministre à votre rapporteur, à la demande de ce dernier.

moeilijkheden de Katangese kuiperijen niet geheel vreemd zijn. Een definitieve afscheiding van Katanga zou de centrale regering nog meer aan het wankelen brengen, en niemand kan voorspellen wie haar eventueel zou opvolgen. Er zijn verschillende hypothesen denkbaar, ook deze dat er een ploeg aan het bewind kan komen die zich resoluut naar het Oosten zou keren. Een dergelijke oplossing zou zeker niet bevorderlijk zijn voor het herstel van rust en vrede in het hart van Afrika. Zij zou evenmin in het voordeel uitvallen van onze landgenoten die ter plaatse gebleven zijn en waarvan de meesten niet in Katanga, maar in het overige gedeelte van Kongo verblijven.

Sommige leden vroegen aan de Minister of hij dus niet kon optreden als een werkelijk bemiddelaar tussen beide partijen om samen met hen naar een vreedzame regeling van het geschil te zoeken. Bemiddelen, zo zeggen zij, eist dat de bemiddelaar beide partijen op gelijke voet plaatst en niet van het begin af een soort voorrang geeft aan de positie van een van beide, in dit geval de regering van Leopoldstad.

De Minister antwoordde dat hij een moeilijke taak op zich had genomen, doch zich altijd heeft ingespannen om objectief te blijven. Het is al gebeurd dat hij het niet eens kon zijn met bepaalde standpunten van de h. Adoula en telkens als dit het geval was, heeft hij het hem ook laten weten. Men behoort zich er evenwel rekenschap van te geven dat de Minister van Buitenlandse Zaken van België de ogen niet kan sluiten voor het feit dat de regering van Leopoldstad de enige is die België erkent en ook de enige wettige regering is ten opzichte van ons land, en wel voor geheel Kongo.

In dit verband wees een commissielid erop dat het regime van de heer Tsjombe door geen enkel vreemd land was erkend, noch als Staat noch als regering. Het schijnt dat onlangs stappen werden gedaan bij sommige landen, evenwel zonder resultaat. Het regime van de heer Tsjombe bezit generlei rechtspersoonlijkheid in het vlak van de internationale betrekkingen. De heer Tsjombe zelf is noch een staatshoofd noch een regeringsleider en niemand heeft hem als dusdanig te behandelen.

§ 2. — Inspanningen voor een vreedzame regeling.

Dit probleem heeft het langst de aandacht van uw Commissie gehad.

Wij zullen eerst een synthese maken van de achterenvolgende uiteenzettingen die de Minister over deze kwestie heeft gehouden.

Daarna zal een overzicht worden gegeven van de opmerkingen van verschillende commissieleden en van de kritiek die werd uitgebracht hetzij door anderen, hetzij door senatoren die geen deel uitmaken van de Commissie, maar die de belangrijkste beraadslagingen hebben bijgewoond.

Op verzoek van uw verslaggever heeft de Minister hem een overvloedige documentatie ter hand gesteld.

Elle comporte :

1° les Résolutions du Conseil de Sécurité de l'O.N.U. relatives au Congo et au Katanga depuis les événements de 1960 (annexe II);

2° le Plan de réconciliation nationale, déjà cité, mieux connu sous le nom de Plan Thant et daté du 10 août 1962 (annexe III);

3° le communiqué dit Kennedy-Spaak, consécutif aux entretiens de Washington du 27 novembre 1962 (annexe IV);

4° les principaux communiqués du Ministère des Affaires Etrangères durant la crise katangaise de décembre 1962 — janvier 1963 (annexe V).

Ce sont là des matériaux souvent peu ou mal connus et cependant indispensables à l'intelligence d'un litige qui a beaucoup préoccupé notre opinion publique.

Le Ministre a annoncé à la Commission qu'il envisageait la possibilité de faire paraître, à une date ultérieure, un Livre Blanc à ce sujet. La Commission a accueilli cette déclaration avec faveur.

Synthèse des exposés du Ministre.

Le gouvernement actuel s'est assigné pour but la réconciliation de la communauté congolaise. Cet objectif en impliquait nécessairement un autre : la réintégration du Katanga par des moyens pacifiques.

Il est à peine besoin de justifier cette ligne de conduite. La paix et la prospérité pour les deux parties sont à ce prix.

Toutefois, la tâche n'était pas facile... Le gouvernement belge avait au moins trois obstacles à surmonter. Il lui fallait d'abord renouer avec le gouvernement de Léopoldville. Puis, regagner les sympathies du Tiers Monde, aux yeux de qui la Belgique faisait figure de complice en ce qui concerne la sécession du Katanga. Enfin, il avait à veiller à ce que l'ultime opération s'effectue sur place dans les conditions les meilleures possibles pour les personnes, les biens et les intérêts en présence, ce qui exigeait de sa part une vigilance de tous les instants pour la protection de nos compatriotes.

La recherche d'un règlement pacifique a donc été le souci constant du Ministre. Comme on le sait, la Belgique ne fait plus partie en ce moment du Conseil de Sécurité des Nations Unies, mais selon les statuts de celui-ci, elle a été invitée à y siéger à titre consultatif chaque fois que les problèmes congolais ou katangais ont figuré à l'ordre du jour. Le Ministre a assisté, quant à lui, à la séance du 21 novembre 1961. Il s'y est formellement prononcé contre l'action militaire préconisée dans la Résolution arrêtée à cette date, après de laborieux débats.

Dans la suite, le Ministre a trouvé en la personne du nouveau Secrétaire général, M. Thant, un interlocuteur compréhensif, acquis comme lui à la thèse du règle-

Deze bestaat uit :

1° de Resoluties van de Veiligheidsraad van de O.V.N. betreffende Kongo en Katanga sedert de gebeurtenissen van 1960 (bijlage II);

2° het reeds vermelde plan tot nationale verzoening, beter bekend onder de naam Plan Thant, van 10 augustus 1962 (bijlage III);

3° het z.g. communiqué Kennedy-Spaak, gepubliceerd na de besprekingen te Washington dd. 27 november 1962 (bijlage IV);

4° de belangrijkste communiqués van het Ministerie van Buitenlandse Zaken, uitgegevens gedurende de Katangese crisis van december 1962 — januari 1963 (bijlage V).

Dat documentatiemateriaal is veelal onvoldoende of slecht bekend, en toch is het volstrekt onmisbaar om een inzicht te krijgen in een geschil dat onze openbare opinie zo sterk beroerd heeft.

De Minister deelde aan de Commissie mede dat hij de mogelijkheid overweeg om later hierover een Witboek te laten verschijnen. De Commissie heeft deze verklaring gunstig onthaald.

Synthese van de uiteenzettingen van de Minister.

De huidige regering heeft zich tot taak gesteld om de verzoening van de Kongolese gemeenschap te bewerkstelligen. Dit hield noodzakelijkerwijze een ander doel in: door vreedzame middelen Katanga opnieuw met Kongo te verenigen.

Deze gedraglijn behoeft nauwelijks verantwoording. Willen beide partijen vrede en voorspoed, dan dienen zij deze inspanning te doen.

Dit was evenwel geen gemakkelijke taak... De Belgische regering moest op zijn minst drie hinderpalen overwinnen. Allereerst moesten de diplomatieke betrekkingen met de regering van Leopoldstad worden hersteld. Vervolgens moest men opnieuw de sympathie winnen van de derde wereld, want die landen meenden dat België medeplichtig was aan de afscheiding van Katanga. Ten slotte moest de regering er voor zorgen dat de laatste operatie ter plaatse kon geschieden, onder zo goed mogelijke voorwaarden voor de betrokken personen, goederen en belangen, wat van harentwege een voortdurende waakzaamheid eiste voor de bescherming van onze landgenoten.

De Minister was er voortdurend voor bezorgd een vreedzame regeling tot stand te brengen. Zoals bekend, maakt België thans geen deel meer uit van de Veiligheidsraad van de O.V.N., maar volgens de statuten van deze Raad werd ons land uitgenodigd om met raadgevende stem zitting te hebben telkens als de Kongolese of Katangese vraagstukken aan de orde waren. Wat de Minister betreft, hij heeft de zitting van 21 november 1961 bijgewoond. Hij heeft er zich uitdrukkelijk gekant tegen de militaire actie voorgesteld in de Resolutie welke die dag na moeizame debatten werd aangenomen.

Nadien heeft de Minister in de persoon van de nieuwe secretaris-generaal, de h. Thant, een begrijpende gesprekspartner gevonden, die evenals hij voor

ment pacifique. Le Ministre tient à l'en remercier et à lui rendre hommage.

Les Etats-Unis d'Amérique ont également appuyé ses efforts. Le Ministre désire le souligner parce que certains secteurs de l'opinion belge se montrent injustes vis-à-vis d'eux. Il peut attester n'avoir jamais fait appel en vain à l'esprit de conciliation du gouvernement de Washington. Nos compatriotes doivent cependant comprendre que celui-ci voit dans l'O.N.U. le pilier de sa politique internationale et qu'il ne peut dès lors accepter la perspective d'un échec de cette institution. Est-ce là un intérêt égoïste ? Le Ministre est convaincu du contraire. L'O.N.U. a pour mission de sauvegarder la paix dans le monde. L'intérêt supérieur de tous les peuples est que son autorité ne soit pas compromise et qu'elle ne connaisse pas le sort de la S.D.N.

Tout gouvernement doit savoir choisir ses alliés. Cet adage est vrai pour tous les pays, et spécialement pour les petits. Le gouvernement belge a conscience d'avoir exercé une judicieuse option en décidant d'agir en étroite coopération avec celui de Washington.

Il a été fait allusion plus haut aux obstacles que la Belgique rencontrait sur son chemin. D'autres sont venus des hommes. Le jour où l'on écrira l'histoire de l'affaire katangaise, on constatera que bien des complications ont été dues à leurs tempéraments respectifs. C'est exact pour M. Tshombe, ce l'est aussi pour M. Adoula. De leur côté, les fonctionnaires des Nations Unies détachés au Katanga se sont souvent vu attribuer des responsabilités trop vastes. Le Secrétariat général cherche ainsi, et cela se conçoit, à éviter le renvoi des problèmes devant le Conseil de Sécurité et le jeu éventuel du veto. Mais il n'est resté pas moins que cette méthode conduit à conférer à ses agents trop de pouvoirs, qu'ils exercent d'ailleurs parfois aux dépens du Secrétaire général lui-même. Le contrôle de celui-ci, qui se fait de New York, peut se révéler inopérant. On s'en est aperçu fin décembre, lors de l'occupation de Jadotville (par exemple), où il est patent que M. Thant a été dépassé par ses subordonnés. M. Thant a prescrit une enquête. A la connaissance du Ministre, elle n'a apporté jusqu'ici aucun résultat.

Pour en revenir aux dirigeants congolais et katan-gais, ils ont beaucoup tergiversé, M. Tshombe surtout. Sa politique a consisté en réalité à gagner du temps, à faire fond sur les difficultés financières de l'O.N.U. en ce qui concerne l'opération « casques bleus », dans l'espoir que ceux-ci seraient un jour retirés du Congo et qu'il pourrait alors avoir une complète liberté d'action.

M. Thant s'est lassé d'attendre une solution qui ne se produisait pas. Le Plan qui porte son nom, et qui est daté du 10 août 1962, a été établi en parfait accord avec la Belgique, les Etats-Unis et le Royaume-Uni (en raison de la position africaine de ce dernier). C'est un Plan très modéré, qui repose sur une procédure de conciliation fort précise et qui ne prévoit des sanctions qu'à la troisième phase, si la conciliation a échoué.

een vreedzame regeling gewonnen was. De Minister stelt er prijs op hem hiervoor dank en hulde te betuigen.

Ook de Verenigde Staten van Amerika hebben zijn pogingen gesteund. De Minister wenst dit uitdrukkelijk te zeggen omdat sommige kringen van de Belgische openbare mening onrechtvaardig zijn tegenover dat land. Hij kan getuigen dat hij nooit vergeefs een beroep heeft gedaan op de geest van verzoening van de regering te Washington. Onze landgenoten moeten evenwel begrijpen dat die regering in de O.V.N. de steunpilaar ziet van haar internationale politiek en dat zij dan ook niet kan aannemen dat die instelling niet slaagt. Is dit een egoïstisch belang ? De Minister is overtuigd van het tegendeel. De O.V.N. heeft tot taak de vrede in de wereld veilig te stellen. Het hoogste belang van alle volkeren is dat haar gezag niet in het gedrang komt en dat zij niet het lot ondergaat van de Volkenbond.

Een regering moet haar bondgenoten weten te kiezen. Dit is waar voor alle landen, maar vooral voor de kleine. De Belgische regering is ervan overtuigd dat zij een oordeelkundige keuze heeft gedaan, toen ze besliste in nauwe samenwerking met Washington op te treden.

Hiervoren is gesproken van de hinderpalen waarop België is gestoten. Andere hinderpalen zijn de mensen zelf geweest. Als men eenmaal de geschiedenis van Katanga zal schrijven, zal men tot de slotsom komen dat tal van verwickelingen te wijten waren aan het respectieve temperament van de mensen. Dit is waar voor de heer Tshombe en voor de heer Adoula. Anderzijds is ook aan de ambtenaren van de Verenigde Naties in Katanga dikwijls een te zware verantwoordelijkheid opgedragen. Het Secretariaat-generaal poogt aldus begrijpelijkerwijze te verhinderen dat de problemen moeten worden verwezen naar de Veiligheidsraad waar het veto kan spelen. Maar toch wordt aldus aan de ambtenaren al te veel macht verleend die zij trouwens ten koste van de secretaris-generaal zelf gebruiken. De controle die hij vanuit New York uitoefent, kan ondoelmatig blijken. Men heeft zich daar einde december rekenschap van gegeven, naar aanleiding van de bezetting van Jadotstad (bijvoorbeeld), toen de heer Thant zijn ondergeschikten kennelijk niet meer in handen had. De heer Thant heeft een onderzoek bevolen. Totnogtoe heeft dit, bij het weten van de Minister, geen enkel resultaat opgeleverd.

Aan de andere kant hebben Kongolese en Katangese leiders dikwijls veel uitvluchten gezocht, vooral dan de heer Tshombe. In werkelijkheid zocht hij met zijn politiek tijd te winnen, te speculeren op de financiële moeilijkheden van de Verenigde Naties ter zake van het optreden van de Blauwhelmen, met de hoop dat zij eenmaal uit Congo teruggetrokken zouden worden en hij dan vrij spel zou krijgen.

De heer Thant is het moe geworden te wachten op een oplossing die niet kwam. Het plan, dat naar hem wordt genoemd en dat dagtekent van 10 augustus 1962, is voorbereid met de volledige instemming van België, de Verenigde Staten en het Verenigd Koninkrijk (omwille van de positie die het in Afrika inneemt). Het is een zeer gematigd plan, dat berust op een nauwkeurig omschreven verzoeningsprocedure en dat slechts sancties bepaalt in de derde fase, als de verzoening is mislukt.

Les tergiversations ont cependant recommencé. A un certain moment, les Nations Unies ont conclu un « cessez-le-feu » avec les forces katangaises : M. Adoula ne l'a pas ratifié. Le même M. Adoula, qui devait entrer en contact avec M. Tshombe, s'est refusé à l'inviter pour ne pas créer l'impression de négocier avec lui d'égal à égal. Le Président de la République, M. Kasavubu, a promis une amnistie générale aux rebelles. Il n'est toutefois pas sûr qu'elle s'étend à M. Gizenga et peut-être à d'autres personnalités.

Finalement, M. Thant est sorti de sa réserve et a fixé un délai : le 15 novembre pour l'acceptation de son Plan. Au lieu de lui répondre, M. Tshombe lui a adressé un memorandum, fort confus, de dix-huit pages.

Une question litigieuse entre toutes était celle de la répartition des redevances perçues par le Katanga et provenant principalement de l'Union Minière. Du côté américain, il a été suggéré qu'une mission belgo-américaine, accompagnée d'un délégué de cette société, se rende auprès de M. Adoula pour avoir un échange de vues avec lui.

Le Ministre aurait préféré tenir à New York une Conférence réunissant, outre lui-même, M. Rusk, Lord Home, M. Adoula et M. Tshombe.

Les deux méthodes ont succombé sous un feu-croisé d'objections.

Le Ministre a alors décidé de faire visite à M. Thant, à New York et au Président Kennedy, à Washington. Le fait est que la situation s'aggravait. M. Tshombe avait donné quelques marques de bonne volonté, il avait notamment fait un versement de deux millions de dollars à Léopoldville, mais il est clair que ce n'était point là la solution financière indiquée dans le Plan Thant.

Le Ministre vit M. Thant, il vit aussi le Président Kennedy et un important communiqué fut publié le jour même de cette rencontre, soit le 27 novembre. Le communiqué laissait apparaître que la conciliation touchait à son terme et que si elle n'aboutissait pas, des « mesures économiques sévères » ne tarderaient plus à être prises. Ces mesures étaient celles du Plan Thant. A la base, elles comportaient une décision du gouvernement congolais interdisant les exportations de cuivre et de cobalt en provenance du Katanga. Le Secrétaire général de l'O.N.U. devait ensuite inviter 17 pays particulièrement intéressés à se conformer à cette interdiction.

Devant la Commission, le Ministre a insisté sur le fait qu'il demeurait jusqu'à nouvel ordre maître de la manœuvre. Tout espoir de conciliation n'était pas encore perdu. Aussi bien, M. Gardiner fut-il dépêché par le Secrétaire général auprès de M. Adoula pour le convaincre d'accepter le règlement financier inclus dans le Plan Thant. Une démarche analogue avait lieu au même moment auprès de M. Tshombe. L'initiative en revient au Ministre, dont le porte-parole fut pour la circonstance le Recteur de l'Université de Liège, M. Dubuisson, lequel avait de longue date des attaches professionnelles et personnelles avec le Katanga.

Toch werden opnieuw uitvluchten gezocht. Op zeker ogenblik hebben de Verenigde Naties een « staakt het vuren » met de Katangese strijdkrachten gesloten : de heer Adoula heeft het niet bekrachtigd. Dezelfde heer Adoula, die contact moest opnemen met de heer Tshombe, heeft ook geweigerd hem uit te nodigen, om niet de indruk te wekken dat hij met hem op een voet van gelijkheid handelde. De President van de Republiek, de heer Kasavoeboe, heeft aan de opstandelingen een algemene amnestie beloofd. Het is evenwel niet zeker dat zij ook betrekking heeft op de heer Gizenga en wellicht nog op andere personaliteiten.

Ten slotte heeft de heer Thant zijn afwachtende houding laten varen en een termijn gesteld, nl. 15 november, voor de aanneming van zijn plan. In plaats van hem te antwoorden heeft de heer Tshombe hem een zeer verward memorandum van 18 bladzijden doen toekomen.

Het voornaamste twistpunt was de omslag van de retributiën die Katanga int en die hoofdzakelijk betaald worden door de Union Minière. Van Amerikaanse zijde werd in overweging gegeven dat een Belgisch-Amerikaanse missie, vergezeld van een afgevaardigde van die vennootschap, zich naar de heer Adoula zou begeven om met hem van gedachten te wisselen.

De voorkeur van de Minister ging naar een conferentie te New York, waaraan, behalve hijzelf, de heer Rusk, Lord Home, de heer Adoula en de heer Tshombe zouden deelnemen.

Beide voorstellen zijn gesneuveld onder een spervuur van bezwaren.

Toen besloot de Minister een bezoek te brengen aan de heer Thant te New York en aan President Kennedy te Washington. Een feit is dat de toestand verergerde. De heer Tshombe had enkele blijken van goede wil gegeven, hij had namelijk een storting van 2 miljoen dollar aan Leopoldstad gedaan, maar het is duidelijk dat dit niet de financiële oplossing was die in het Plan Thant was bepaald.

De Minister zag de h. Thant, hij zag ook President Kennedy en dezelfde dag, d.i. 27 november, werd een belangrijk communiqué gepubliceerd. Het liet verstaan dat de verzoeningstermijn ten einde liep en dat, indien geen overeenstemming werd bereikt, weldra « strenge economische maatregelen » genomen zouden worden. Deze maatregelen waren die van het Plan Thant. Aan de basis ervan zou een beslissing van de Kongolese regering liggen om de uitvoer van koper en kobalt uit Katanga te verbieden. De Secretaris-generaal van de O.V.N. diende vervolgens 17 landen, die daarbij bijzonder belang hadden, te verzoeken dat verbod na te leven.

In Commissie heeft de Minister de nadruk gelegd op het feit dat hij tot dan toe meester bleef van de toestand. Alle hoop op verzoening was nog niet verzonden. De Secretaris-generaal zond dan ook de h. Gardiner naar de h. Adoula om hem te bewegen de financiële regeling van het Plan Thant aan te nemen. Op hetzelfde ogenblik werden ook soortgelijke stappen gedaan bij de h. Tshombe. Het initiatief ervan ging uit van de Minister, wiens woordvoerder bij die gelegenheid de rector van de Universiteit te Luik, de h. Dubuisson, was, die sinds lang nauwe professionele en persoonlijke betrekkingen met Katanga had.

La mission du Recteur Dubuisson devait demeurer confidentielle. Une indiscretion, sur laquelle la lumière n'est pas encore faite, permit à la presse d'en avoir connaissance, ce qui contraria quelque peu les efforts de M. Dubuisson.

Ceux-ci obtinrent cependant un résultat méritoire, en ce sens qu'ils amenèrent M. Tshombe à envoyer le 13 décembre, au Secrétaire général de l'O.N.U., une lettre où il s'affirmait disposé — à certaines conditions — à autoriser l'Union Minière à acquitter directement ses redevances au Conseil monétaire de Léopoldville, sous réserve, bien entendu, des ristournes dues au Katanga en vertu du Plan Thant.

La menace de sanctions a certainement été aussi pour quelque chose dans ce geste de M. Tshombe.

Restait à assurer l'exécution effective de la promesse contenue dans la lettre du 13 décembre. Le Ministre s'y employa dans les jours qui suivirent. Des négociations techniques s'imposaient au niveau du Conseil monétaire. Le Ministre estimait que les ristournes à opérer au profit du Katanga avaient trait à sa vie économique normale. Dans son esprit, il ne pouvait donc s'agir, entre autres choses, de rémunérer les mercenaires avec cet argent.

M. Tshombe réclamait 250 millions (de francs belges) par mois. Ce chiffre ne semblait pas excessif à la Belgique, aux Etats-Unis et au Royaume-Uni. D'autre part, au point de vue politique, en acceptant le versement des redevances au Conseil monétaire tout comme en réclamant le vote d'une loi d'amnistie, M. Tshombe reconnaissait que le Katanga continuait à faire partie intégrante de la République du Congo.

Les choses semblaient donc en assez bonne voie.

M. Thant, qui avait à s'expliquer devant le Comité consultatif des Nations Unies pour le Congo, remettait après Noël la réunion de ce Comité. Il ne demandait pas non plus de réunion du Conseil de Sécurité et il laissait l'Assemblée générale se séparer, le 21 décembre, sans que l'affaire katangaise y soit évoquée.

Sa seule réaction était de prier les XVII d'appuyer le gouvernement central congolais, qui venait de prohiber les exportations de cuivre et de cobalt du Katanga. Personne, dit le Ministre, ne pouvait nourrir la moindre illusion sur l'efficacité de cette sanction.

Comment, dès lors, en est-on arrivé aux événements militaires que l'on connaît ?

M. Adoula ne donna pas suite à la lettre de M. Tshombe parce qu'elle ne lui était pas destinée à lui, Premier Ministre, mais à M. Thant. M. Tshombe ne se pressa pas, et l'Union Minière fit de même, d'envoyer à Léopoldville les experts qui devaient mettre au point le règlement financier. Et surtout, des incidents graves éclatèrent à Elisabethville le 24 décembre. Une fusillade en règle fut, ce jour là, dirigée contre un hélicoptère de l'O.N.U., dont l'équipage fut fait prisonnier. Le 27, nouvel incident : les « casques bleus » ser-

De opdracht van rector Debuissson moest vertrouwelijk blijven. Ten gevolge van een indiscretie, die nog niet is opgehelderd, heeft de pers ervan kennis gekregen, wat de pogingen van de heer Debuissson enigszins heeft bemoeilijkt.

De uitslag was evenwel bemoedigend in die zin dat de heer Tsjombe op 13 december aan de Secretaris-generaal van de O.V.N. een brief stuurde waarin hij zich — onder een aantal voorwaarden — bereid verklaarde aan de Union Minière machtiging te verlenen om haar retributiën rechtstreeks aan de Muntraad te Leopoldstad te voldoen, onder voorbehoud natuurlijk van de teruggaven die krachtens het Plan Thant aan Katanga verschuldigd waren.

Ook de bedreiging met sancties heeft voorzeker enige invloed gehad op dit gebaar van de heer Tsjombe.

Het was dan nog zaak de belofte die in de brief van 13 december was vervat, werkelijk uit te voeren. De Minister spande zich daarvoor de volgende dagen in. Technische onderhandelingen op het vlak van de Muntraad waren geboden. De Minister was van oordeel dat de teruggaven aan Katanga betrekking hadden op het normaal economisch leven van die provincie. Naar zijn oordeel mocht er dus o.m. geen sprake van zijn met dat geld huurlingen te bezoldigen.

De heer Tsjombe eiste 250 miljoen (Belgische frank) per maand. Dit bedrag leek aan België, de Verenigde Staten en het Verenigd Koninkrijk niet overdreven. Aan de andere kant, maar dan op het politieke vlak, erkende de heer Tsjombe dat Katanga een integreerend deel was van de Republiek Kongo, door aan te nemen dat de retributiën aan de Muntraad werden gestort en te eisen dat een amnestiewet zou worden goedgekeurd.

De zaken schenen dus op vrij goede weg te zijn.

De heer Thant, die uitleg diende te verstrekken aan het Raadgevend Comité van de Verenigde Naties voor Kongo, stelde de vergadering van het Comité uit tot na Kerstmis. Hij vroeg ook niet dat de Veiligheidsraad zou bijeenkomen en hij liet de Algemene Vergadering op 21 december uiteengaan zonder dat het probleem Katanga was behandeld.

Zijn enige reactie was dat hij de 17 landen verzocht steun te verlenen aan de centrale Kongolese regering, die even tevoren verbod had gesteld op de uitvoer van koper en kobalt uit Katanga. Niemand, aldus de Minister, maakte zich enige illusie over de doelmatigheid van die sanctie.

Hoe zijn dan toch de krijgsverrichtingen begonnen ?

De heer Adoula gaf geen gevolg aan de brief van de heer Tsjombe omdat hij niet tot hem, Eerste-Minister, maar tot de heer Thant was gericht. De heer Tsjombe, evenals de Union Minière trouwens, nam zijn tijd vooraleer hij de deskundigen die de financiële regeling dienden voor te bereiden, naar Leopoldstad zond. Maar het ergste was dat op 24 december ernstige incidenten uitbraken te Elisabethstad. Die dag werd op een hefschroefvliegtuig van de O.V.N. gevuurd en de bemanning ervan gevangen genomen. Op 27 december,

vent de cible — à Elisabethville encore — à une fusillade qualifiée de « nourrie ». De quel côté se situent les responsabilités ? Le Ministre ne possède pas d'informations l'habilitant à le préciser. Il croit que l'état de nervosité était mutuel. Il est convaincu aussi que l'action des Nations Unies n'a pas été préméditée parce qu'à ce moment là, les préparatifs des « casques bleus », dont on a tant parlé, n'étaient certainement pas achevés.

Il y a eu une tentative de proclamer, une fois de plus !, un « cessez-le-feu ». M. Tshombe en a donné l'ordre verbal, mais il ne l'a pas confirmé par écrit.

La fusillade a donc continué. L'O.N.U. a alors lancé un ultimatum, exigeant la destruction des barrages élevés par les forces katangaises à Elisabethville et aux alentours.

M. Tshombe a rejeté cet ultimatum.

C'est à cet instant que l'opération militaire a véritablement débuté. Elle ne s'est heurtée à aucune résistance sérieuse et l'O.N.U. est devenue rapidement maîtresse d'Elisabethville.

L'opération devait-elle s'arrêter là ? Le Ministre en a reçu l'assurance formelle de M. Thant le 28 décembre.

L'avance de l'O.N.U. s'est néanmoins poursuivie. Chaque jour, notre Représentant permanent, M. Loridan, agissant sur instructions du Ministre, demandait audience à M. Thant. Le Ministre entendait être informé des intentions de l'O.N.U., il entendait aussi savoir sans délai s'il devait ou non ordonner la mise en œuvre du plan d'évacuation préparé depuis longtemps pour les ressortissants belges et leurs familles. Chaque fois, M. Thant ne paraissait pas être au courant des faits que M. Loridan lui signalait. Kipushi n'était pas tombé, les « casques bleus » ne marchaient pas sur Jadotville, etc.

Le Ministre croit que M. Thant n'a pas été obéi sur place. Le commandement militaire des « casques bleus » a constaté que la résistance des forces katangaises était nulle et il en a profité pour aller de l'avant.

Le 31 décembre, M. Thant affirmait à nouveau que l'opération avait pris fin et qu'il n'y avait pas de progression des forces de l'O.N.U. en direction de Kolwezi. Le même jour, il adressait d'ailleurs un second ultimatum à M. Tshombé. Il lui donnait jusqu'au 11 janvier pour approuver son Plan.

Les événements militaires n'en reprirent pas moins de plus belle, mais les différents exposés du Ministre qui viennent d'être relatés ne vont pas au-delà du 6 janvier.

A cette date, il était beaucoup question de la présence à Léopoldville d'une mission militaire américaine dirigée par le général Louis Truman.

Une mission d'Elisabethville venait enfin de se rendre auprès du gouvernement central pour engager des négociations sur la base de la lettre de M. Tshombe du 13 décembre.

nieuw incident : de Blauwhelmen — opnieuw te Elisabethstad — worden onder een als « zwaar » bestemd geweervuur genomen. Aan welke kant ligt de verantwoordelijkheid ? De Minister beschikt niet over inlichtingen die hem in staat stellen het te zeggen. Hij meent dat aan beide zijden zenuwachtigheid heerste. Hij is er ook van overtuigd dat de Verenigde Naties niet met voorbedachtheid hebben gehandeld omdat de voorbereidingen die de Blauwhelmen troffen en waarvan zoveel gesproken is, op dat ogenblik zeker nog niet beëindigd waren.

Er is een poging gedaan om eens te meer een « staakt het vuren » af te kondigen. De heer Tsjombe heeft daartoe mondeling bevel gegeven, maar hij heeft het nooit schriftelijk bevestigd.

Men is dus voortgegaan met vuren. Toen heeft de O.V.N. een ultimatum uitgegeven, waarin geëist werd dat de versperringen die de Katangese strijdkrachten te Elisabethstad en in de omgeving hadden opgeworpen, weggenomen zouden worden.

De heer Tsjombe heeft dit ultimatum verworpen.

Op dat ogenblik zijn de krijgsvieringen werkelijk begonnen. Zij zijn niet op ernstige weerstand gestuit en de O.V.N. heeft zich spoedig kunnen meester maken van Elisabethstad.

Moesten de krijgsvieringen toen worden stopgezet ? De heer Thant heeft dit op 28 december formeel aan de Minister verklaard.

Toch is de O.V.N. verder opgerukt. Iedere dag vroeg onze permanente vertegenwoordiger, de heer Loridan, op instructie van de Minister, een audiëntie aan bij de heer Thant. De Minister wenste voorgelicht te worden omtrent de bedoelingen van de O.V.N., hij wenste ook zonder verwijl te weten of hij al dan niet bevel diende te geven het plan tot ontruiming van de Belgische onderdanen en hun gezinnen, dat lang tevoren was voorbereid, ten uitvoer te leggen. Telkens bleek de h. Thant niet op de hoogte te zijn van de feiten waarop de heer Loridan zijn aandacht vestigde. Kipushi was niet gevallen, de Blauwhelmen rukten niet op naar Jadotstad, enz.

De Minister is van oordeel dat de heer Thant ter plaatse niet werd gehoorzaamd. De militaire bevelhebber van de Blauwhelmen heeft geconstateerd dat de Katangese strijdkrachten geen tegenstand boden en hij heeft er gebruik van gemaakt om verder op te rukken.

Op 31 december verklaarde de heer Thant opnieuw dat de krijgsvieringen een einde hadden genomen en dat de strijdkrachten van de O.V.N. niet verder oprukten naar Kolwezi. Dezelfde dag richtte hij trouwens een tweede ultimatum aan de heer Tsjombe. Hij gaf hem tijd tot 11 januari om zijn plan aan te nemen.

Toch werden de krijgsvieringen hervat, maar de verschillende hierboven weergegeven uiteenzettingen van de Minister gaan niet verder dan 6 januari.

Die dag stond de aanwezigheid te Leopoldstad van een Amerikaanse militaire missie, onder leiding van generaal Louis Truman, sterk in het nieuws.

Eindelijk was ook een missie uit Elisabethstad naar de centrale regering onderweg, om onderhandelingen aan te knopen op basis van het schrijven van de heer Tsjombe van 13 december.

M. Thant ne voulait plus désormais discuter que de l'application technique de son Plan.

Le Ministre se demandait avec inquiétude si M. Tshombe mettrait ou non à exécution sa menace de pratiquer la politique de la « terre brûlée » et de se livrer à la tactique de la guérilla. Il enregistrait avec satisfaction un revirement dans l'attitude des Européens du Katanga, qui invitaient M. Tshombe à être désormais « plus raisonnable ». Il n'excluait cependant pas la possibilité de faire procéder à l'évacuation des femmes et des enfants belges de Kolwezi.

L'O.N.U. devait dans la suite affirmer son autorité sur les régions-clefs du Katanga, et ce avec la collaboration de M. Tshombe, qui ordonna l'enlèvement des barrages routiers et qui veilla personnellement à empêcher la destruction des installations industrielles ainsi que celle des ouvrages d'art.

La sécession du Katanga était militairement terminée.

Observations et critiques.

Les interventions que l'on va lire ne sont pas reproduites dans l'ordre chronologique des séances de la Commission. Fidèle à la méthode qu'il a adoptée dans le présent document, le rapporteur les a groupées selon les sujets traités.

1^o Contexte politique de la sécession katangaise.

Un membre s'est tout d'abord étonné de ce qu'il a dénommé le silence de l'U.R.S.S. Celui-ci ne peut s'expliquer, à son avis, que par le désir des dirigeants soviétiques de tirer parti des divergences qui existent entre les Occidentaux.

Elles ne manquent pas.

Le gouvernement américain a combattu la sécession katangaise; aussi certains de nos compatriotes l'accusent-ils de l'avoir fait dans le but d'éliminer les intérêts belges du Katanga et de les remplacer par des intérêts américains. C'est une erreur, il n'y a pas d'indication dans ce sens. Il n'empêche que l'affaire du Katanga a donné naissance, en Belgique, à un courant d'anti-américanisme plus accentué que ceux que l'on a enregistrés jusqu'ici.

La sécession du Katanga a suscité, d'autre part, les convoitises des dirigeants anglo-rhodésiens et des dirigeants du Congo-Brazzaville.

Les premiers ont pu se demander s'il n'y avait pas avantage, pour eux, à lier leur sort à celui du Katanga au sein d'une Fédération.

Les seconds ont pu croire que la sécession katangaise provoquerait l'effondrement de l'ensemble congolais et qu'ils en recueilleraient leur part en réalisant le vieux rêve d'une fusion avec le Bas-Congo.

De heer Thant wilde verder niets anders bespreken dan de technische toepassing van zijn Plan.

De Minister vroeg zich ongerust af of de heer Tshombe al dan niet zijn bedreiging zou uitvoeren om de politiek van de « verschroeiide aarde » toe te passen en een guerrillaoorlog te beginnen. Hij zag met voldoening dat de Europeanen in Katanga van houding veranderden en de heer Tshombe verzochten om voortaan « redelijker » te zijn. Hij sloot evenwel de mogelijkheid niet uit om tot de evacuatie van de Belgische vrouwen en kinderen uit Kolwezi te doen overgaan.

De O.V.N. zou nadien haar gezag doen gelden over de belangrijkste streken van Katanga, zulks met medewerking van de heer Tshombe, die het bevel gaf om de wegversperringen op te ruimen en er persoonlijk zorg voor droeg dat de vernieling van de nijverheidsinstallaties en van de kunstwerken verhinderd werd.

Militair gesproken was de afscheiding van Katanga beëindigd.

Opmerkingen en kritiek.

De onderstaande betogen zijn niet opgenomen naar de tijdsorde van de vergaderingen van uw Commissie. Trouw aan de uitgestippelde methode heeft uw verslaggever ze volgens de behandelde onderwerpen gegroepeerd.

1^o Politieke omstandigheden waaronder Katanga zich afscheidde.

Een lid sprak eerst zijn verwondering uit over hetgeen hij noemde het stilzwijgen van de U.S.S.R.. Naar zijn mening is dit alleen te verklaren uit het verlangen van de Sovjetbewindsleden om voordeel te halen uit de meningsverschillen tussen de Westerse landen.

En dergelijke meningsverschillen zijn er genoeg.

De Amerikaanse regering heeft de Katangese secessie bestreden. Sommige van onze landgenoten beschuldigen Amerika er dan ook van, dit te hebben gedaan om de Belgische belangen in Katanga uit te schakelen en ze door Amerikaanse belangen te vervangen. Dit is een vergissing, want er bestaat geen aanwijzing in die zin. Dat neemt niet weg dat de kwestie Katanga in België een sterkere anti-Amerikaanse stroming heeft verwekt dan met tot dusver gekend had.

De afscheiding van Katanga heeft bovendien de hebbzucht geprikkeld van de Engels-Rhodesische leiders en van de bewindslieden van Kongo-Brazzaville.

De eerstgenoemden konden zich afvragen of zij er geen voordeel bij hadden om in een Federatie hun lot aan dat van Katanga te verbinden.

De anderen hebben wellicht gedacht dat de afscheiding van Katanga geheel Kongo zou doen ineensorten en dat zij hiervan hun aandeel zouden krijgen door hun oude droom van een samenwerking met Nederland-Kongo werkelijkheid te doen worden.

Tous sont aujourd'hui déçus, mais peut-être accusent-ils « l'impérialisme américain » d'être à l'origine de cette déception.

La seule façon de dissiper ces phantasmes réside dans la poursuite d'une collaboration loyale entre la Belgique et les Etats-Unis.

Un autre membre du Sénat s'est déclaré moins confiant. Son attention est attirée par la présence, au Libéria, d'un consortium dont le but avéré est, selon lui, de chasser les Européens d'Afrique. Des personnalités qui ont occupé ou qui occupent aujourd'hui des fonctions élevées à l'O.N.U. ont eu des liens avec ce consortium. Cela rend par conséquent suspecte leur action au Katanga.

Le Ministre n'est pas de cet avis. Il n'ignore pas l'existence du consortium en question, mais à sa connaissance, il n'a jamais été prouvé que les personnalités mises en cause y ont réellement appartenu.

2° *Présence de personnalités belges dans l'entourage de M. Tshombe.*

Un commissaire s'est enquis tout spécialement de la présence d'un haut fonctionnaire belge parmi les conseillers de M. Tshombe. Il craint que de telles situations n'impressionnent fâcheusement le Tiers Monde et ne contrecarrent la politique de redressement que le Ministre a poursuivie avec succès dans l'intérêt du bon renom de la Belgique.

Le Ministre ne partage pas cette appréhension. Il croit savoir que le haut fonctionnaire précité a au contraire influencé M. Tshombe dans un sens positif au moment du dépôt du Plan Thant. Cela dit, certains errements anciens ne doivent pas se répéter. La Belgique doit se garder avec soin de tout acte qui pourrait donner à penser qu'elle soutient en secret la sécession du Katanga.

3° *La question des mercenaires.*

Un membre s'est montré surpris de ce que les Résolutions du Conseil de Sécurité réclamant le retrait des mercenaires n'aient pas été mises en application. La présence des mercenaires dans les forces katangaises n'est contestée par personne. Il semble même qu'elle est étalée au grand jour.

Le Ministre a répondu que l'exécution de ce programme ne relevait pas de sa responsabilité, mais de celle des Nations Unies, lesquelles disposent au Katanga de moyens qu'il n'a pas en sa possession.

4° *La mission militaire américaine.*

Des membres de la Commission et d'autres membres du Sénat se sont fait l'écho de l'émotion, à leur avis très vive, qui s'est emparée de l'opinion belge à l'annonce de l'envoi, puis de l'arrivée à Léopoldville, de

Allen zijn thans teleurgesteld, maar wellicht stellen zij « het Amerikaanse imperialisme » verantwoordelijk.

Loyaal de samenwerking tussen België en de Verenigde Staten voortzetten is de enige manier om al deze waanbeelden te verdrijven.

Een ander lid van de Senaat verklaarde dat hij minder vertrouwen had. Zijn aandacht wordt getrokken door het feit dat er in Liberia een consortium bestaat dat volgens hem openlijk ten doel heeft om de Europeanen uit Afrika te verjagen. Personaliteiten die hoge functies in de O.V.N. bekleeden of bekleed hebben, zijn bij dit consortium betrokken geweest. Dit maakt hun actie in Katanga dan ook verdacht.

De Minister gaat hiermee niet akkoord. Het is hem niet onbekend dat het consortium waarvan sprake bestaat, maar voor zover hij weet werd nooit bewezen dat de in het geding gebrachte personen werkelijk van het consortium deel hebben uitgemaakt.

2° *Aanwezigheid van Belgische personaliteiten in de omgeving van de heer Tshombe.*

Een lid wenste in het bijzonder inlichtingen over de aanwezigheid van een Belgische hoge ambtenaar onder de raadgevers van de heer Tshombe. Hij vreest dat dergelijke toestanden een slechte indruk maken op de derde wereld en een struikelblok zijn voor de politiek van herstel die de Minister met succes voor de goede naam van België heeft gevoerd.

De Minister deelt deze vrees niet. Hij meent te weten dat die hoge ambtenaar integendeel de heer Tshombe in een positieve zin heeft beïnvloed op het ogenblik dat het Plan Thant werd ingediend. Doch bepaalde methodes van vroeger mochten achterwege blijven. België behoort zich zorgvuldig te hoeden voor iedere daad die zou kunnen doen denken dat ons land heimelijk de afscheiding van Katanga steunt.

3° *De kwestie van de huurlingen.*

Een lid verwonderde zich erover dat de Resoluties van de Veiligheidsraad waarbij de terugtrekking van de huurlingen werd geëist, niet werden toegepast. Niemand betwist dat bij de Katangese strijdkrachten huurlingen in dienst zijn. Men schijnt er zelfs openlijk voor uit te komen.

De Minister antwoordde dat de uitvoering van dit programma niet tot zijn bevoegdheid behoort, maar wel tot die van de Verenigde Naties die in Katanga over middelen beschikken welke hij niet heeft.

4° *De Amerikaanse militaire missie.*

Commissieleden en andere leden van de Senaat maakten gewag van de naar hun oordeel zeer diepe beroering van de Belgische publieke opinie, eerst toen aangekondigd werd dat de missie, onder leiding van

la mission dirigée par le général Truman. Ils ont le sentiment que les Etats-Unis sont loin de toujours appuyer les efforts du Ministre en faveur d'un règlement pacifique. Les Etats-Unis leur paraissent au contraire désireux de troubler la situation chaque fois que celle-ci évolue de manière à exclure l'action militaire de l'O.N.U.

Pour les membres en question, les Etats-Unis font preuve envers le Katanga d'une hostilité mal déguisée, dont témoigne la récente expulsion de M. Struelens.

Le Ministre estime que ces diverses affirmations sont dépourvues de fondement. Il réaffirme qu'il n'a jamais cessé d'avoir l'appui américain dans toutes les tentatives qu'il a faites pour parvenir à une solution pacifique. L'envoi de la mission Truman est une des mesures qui entrent dans le cadre du Plan Thant. Celui-ci stipule, en effet, que les Etats-Unis fourniront à l'armée nationale congolaise une petite aide d'équipement. D'autre part, les Nations Unies sont habilitées à demander le conseil ou même le concours militaire d'Etats membres de leur choix. La mission militaire américaine est allée sur place pour s'informer, rien de plus. Son séjour sera du reste de courte durée.

Quant à l'expulsion de M. Struelens, elle n'a pas encore eu lieu, mais il est exact que la décision est prise. Le Ministre le comprend. M. Struelens, étranger, s'est livré à des activités politiques sur le territoire des Etats-Unis. Aucun pays n'admet de tels comportements. Il a fallu, quoi qu'on en pense, beaucoup de libéralisme aux autorités américaines pour se montrer aussi patientes et ne pas expulser M. Struelens plus tôt.

5° Approvisionnement de la Belgique en cuivre katangais.

Un membre du Sénat s'est inquiété de la répercussion des sanctions économiques et aussi des opérations militaires au Katanga sur l'approvisionnement de la Belgique en cuivre importé de cette région. De grands établissements industriels belges sont tributaires de ces livraisons.

Le Ministre ne croit pas qu'il y ait un danger de ce côté. Les stocks existants semblent suffisants pour plusieurs mois. De toute manière, si des difficultés devaient survenir, le Ministre a obtenu la promesse de livraisons compensatoires de la part des Etats-Unis.

6° Retard apporté à l'envoi d'une mission du gouvernement central à Elisabethville.

La mission du gouvernement central qui devait aller à Elisabethville pour discuter des mesures à prendre pour l'application du Plan Thant a vu son départ sans cesse retardé. N'est-ce pas la preuve que le gouvernement central en est arrivé à souhaiter une victoire politique consécutive à une action militaire, plutôt qu'un règlement pacifique négocié ?

generaal Truman, naar Leopoldstad was gezonden en, nadien, toen ze daar aankwam. Zij hebben de indruk dat de Verenigde Staten lang niet altijd de inspanningen van de Minister voor een vreedzame regeling steunen. Zij zijn integendeel van oordeel dat de Verenigde Staten de toestand willen vertroebelen, telkens als deze zo evolueert dat de militaire actie van de O.V.N. overbodig wordt gemaakt.

Voor deze commissieleden leggen de Verenigde Staten tegenover Katanga een slecht verholen vijandschap aan de dag, getuige daarvan de recente uitwijzing van de heer Struelens.

De Minister meent dat deze verschillende beweringen van alle grond ontbloeit zijn. Hij verklaart nogmaals met klem dat hij steeds de steun van Amerika heeft gehad bij al zijn pogingen om tot een vreedzame oplossing te geraken. Het zenden van de missie-Truman is een van de maatregelen die passen in het kader van het Plan Thant. Dit bepaalt namelijk dat de Verenigde Staten aan het Kongolese nationale leger een kleine uitrustingshulp zullen verstrekken. Bovendien zijn de Verenigde Naties bevoegd om aan sommige lidstaten naar hun keuze, raad of zelfs militaire hulp te vragen. De Amerikaanse militaire missie is ter plaatse inlichtingen gaan inwinnen. Dat is alles. Zij zal daar trouwens niet lang blijven.

Wat de uitwijzing van de heer Struelens betreft, zij heeft nog niet plaatsgehad, maar het is juist dat de beslissing genomen is. De Minister begrijpt dit. De heer Struelens, een buitenlander, heeft zich aan politieke activiteiten op het grondgebied van de Verenigde Staten schuldig gemaakt. Geen enkel land duldt dergelijke gedragingen. Wat men er ook van moge denken, de Amerikaanse autoriteiten hebben een grote zin voor politieke vrijheid aan de dag moeten leggen om zich zo geduldig te tonen en om de heer Struelens niet eerder uit te wijzen.

5° Bevoorrading van België met Katangees koper.

Een lid van de Senaat heeft zich bezorgd gemaakt over de weerslag van de economische sancties en van de militaire operaties in Katanga op de Belgische bevoorrading met koper uit deze streek. Grote Belgische nijverheidsondernemingen zijn van deze leveringen afhankelijk.

De Minister gelooft niet dat er van die kant gevaar dreigt. De huidige voorraden lijken toereikend voor verscheidene maanden. Hoe dit ook zij, de Minister heeft de toezeggingen verkregen dat, indien er moeilijkheden mochten ontstaan, de Verenigde Staten voor de nodige leveringen zouden zorgen.

6° Vertraging in het zenden van een missie van de centrale regering naar Elisabethstad.

Het vertrek van de zending van de centrale regering die naar Elisabethstad moest gaan om besprekingen te voeren over de maatregelen voor de toepassing van het Plan Thant, werd voortdurend uitgesteld. Is dit geen bewijs dat de centrale regering ten slotte een politieke overwinning wenst na een militaire actie, in plaats van een vreedzame regeling na onderhandelingen ?

Le Ministre a répondu qu'il s'était largement expliqué à ce sujet dans le tableau qu'il a fait de l'ensemble de la situation congolaise au cours de ses différents exposés.

7° Nécessité d'une condamnation formelle de toutes sanctions contre le Katanga.

Sans nier les efforts du Ministre en faveur d'un règlement pacifique, des membres de la Commission et d'autres membres du Sénat ont déclaré à plusieurs reprises que dans leur opinion, la réussite de tels efforts était conditionnée par une condamnation préalable et sans équivoque de tout recours à des sanctions économiques, et à plus forte raison, à une action militaire. A leurs yeux, les premières conduisent d'ailleurs inévitablement à la seconde parce que l'interdiction d'exporter le cuivre et le cobalt se révélera inefficace et que lorsque l'on sera entré dans cette voie, il ne restera plus que la force pour écarter le Katanga de la scène politique.

C'est aussi l'avis du Ministre, qui rappelle n'avoir jamais fait mystère de son opposition à toute mesure de l'espèce. On ne peut toutefois pas lui demander davantage. Aucun Ministre des Affaires Etrangères de Belgique ne peut aller jusqu'à une condamnation *ex cathedra* d'une politique qui a l'approbation de la plus grande partie du monde. Ce serait ressusciter les accusations de complicité articulées contre notre pays dans l'affaire katangaise. Ce serait surtout lui aliéner à nouveau, et cette fois pour longtemps, une sympathie qu'il a reconquise et dont il a le plus profond besoin.

8° Attitude de la France et du Royaume-Uni devant les sanctions.

En réponse à une autre question, le Ministre précise que la France et le Royaume-Uni n'ont pas voté contre la Résolution du Conseil de Sécurité du 21 novembre 1961, qui marque un tournant dans l'histoire de l'intervention des Nations Unies au Katanga. Les deux pays disposaient du droit de veto en leur qualité de Membres permanents du Conseil. Ils se sont simplement abstenus, de sorte qu'au vote sur l'ensemble, la Résolution a été adoptée par 9 voix contre 0 et 2 abstentions.

Le Ministre n'est pas informé de la position que prendra la France dans le cas de sanctions économiques et de mesures militaires de l'O.N.U. Quant au gouvernement britannique, il a fait savoir au Ministre que tout en désapprouvant cette orientation, il n'envisageait pas de s'y opposer.

§ 3. — Problème juridique soulevé par l'intervention politique et militaire de l'O.N.U.

Deux thèses ont été développées à ce sujet au sein de la Commission. Leur affrontement s'est opéré plusieurs fois, mais la Commission n'a pas tranché. Il a donc été convenu que le rapporteur les relaterait l'une et l'autre.

De Minister antwoordde dat hij hierover uitvoerige ophelderingen heeft verschaft in de verschillende uitzettingen waarin hij de algemene toestand in Kongo geschetst heeft.

7° Noodzaak van een uitdrukkelijke veroordeling van alle sancties tegen Katanga.

Zonder de inspanningen van de Minister voor een vreedzame regeling te ontkennen, hebben sommige commissieleden en leden van de Senaat herhaaldelijk verklaard dat, naar hun overtuiging, het welslagen van dergelijke inspanningen afhangt van een voorafgaande en ondubbelzinnige veroordeling van alle economische sancties en, a fortiori, van elke militaire actie. In hun ogen lopen de eerste onvermijdelijk uit op de tweede omdat het verbod om koper en kobalt uit te voeren, ondoeltreffend zal blijken en wanneer men eenmaal deze weg is opgegaan, blijft er nog alleen geweld over om Katanga van het politieke toneel te doen verdwijnen.

Dat is ook de mening van de Minister, die erop wijst dat hij nooit een geheim gemaakt heeft van zijn verzet tegen een maatregel van die aard. Meer kan men evenwel van hem niet verlangen. Geen enkel Minister van Buitenlandse Zaken van België kan zover gaan, dat hij *ex cathedra* een politiek veroordeelt die door het grootste gedeelte van de wereld wordt goedgekeurd. Op die manier zou men nieuw leven inblazen aan de beschuldigingen van medeplichtigheid die tegen ons land in het probleem Katanga zijn geuit. Dan zou ons land opnieuw, en deze keer voor lang, de sympathie verbeuren die het heeft teruggewonnen en uitermate nodig heeft.

8° Houding van Frankrijk en van het Verenigd Koninkrijk tegenover de sancties.

In antwoord op een andere vraag zegt de Minister dat Frankrijk en het Verenigd Koninkrijk niet hebben gestemd tegen de resolutie van de veiligheidsraad van 21 november 1961, die een keerpunt is in de geschiedenis van het optreden van de Verenigde Naties in Katanga. Als vaste leden van de Raad beschikken beide landen over het vetorecht. Zij hebben zich zonder meer onthouden, zodat bij de stemming over het geheel de resolutie werd aangenomen met 9 stemmen tegen 0, bij 2 onthoudingen.

De Minister werd niet op de hoogte gebracht van het standpunt dat Frankrijk zal innemen in geval van economische sancties en van militaire maatregelen van de O.V.N. Wat de Britse regering betreft, zij heeft de Minister ervan in kennis gesteld dat zij niet voornemens is zich ertegen te verzetten, ofschoon zij dergelijke praktijken afkeurt.

§ 3. — Juridisch probleem in verband met de politieke en militaire interventie van de O.V.N.

Hierover werden in de Commissie twee theses ontwikkeld. Herhaaldelijk kwamen zij in botsing, doch de Commissie heeft zich niet uitgesproken. Er werd dan ook overeengekomen dat de verslaggever beide standpunten zou weergeven.

Première thèse.

L'intervention de l'O.N.U. au Katanga est une intervention dans des affaires intérieures.

A ce titre, elle est contraire à l'article 2, § 7 de la Charte, qui confirme l'existence de ce que le droit international connaît sous le nom de « domaine réservé » des Etats.

L'article 2, § 7 est rédigé comme suit :

« Aucune disposition de la présente Charte n'autorise les Nations Unies à intervenir dans des affaires qui relèvent essentiellement de la compétence nationale d'un Etat ni n'oblige les Membres à soumettre des affaires de ce genre à une procédure de règlement aux termes de la présente Charte; toutefois, ce principe ne porte en rien atteinte à l'application des mesures de coercition prévues au chapitre VII ».

On aura remarqué que cet article ne définit pas le contenu du domaine réservé, mais cela importe peu, parce qu'il y a accord en doctrine et en pratique pour y ranger en tout cas les affaires intérieures.

Quant à la dérogation formulée dans la seconde phrase, elle ne joue pas en l'espèce. Cette dérogation ne concerne, en effet, que les sanctions proprement dites et ce n'est que par extension (pour ne pas dire par abus de mots) que l'on a pu parler, comme la Commission l'a fait elle-même, de « sanctions » contre le Katanga. En réalité, le Secrétaire général ne s'appuie pas sur les articles 41 et suivants de la Charte, mais sur l'article 40 et, avant tout, sur la Résolution « *Uniting for peace...* » du 3 novembre 1950. C'est là un terrain nouveau, parallèle à celui des sanctions authentiques et non couvert, par conséquent, par la dérogation autorisée dans la seconde phrase de l'article 2, § 7.

Il importe aussi de ne pas oublier l'existence de la Résolution du Conseil de Sécurité en date du 9 août 1960. Un paragraphe de cette Résolution stipule que les Nations Unies ne seront en aucune hypothèse partie à un conflit interne, constitutionnel ou autre.

Conclusion : l'O.N.U. viole sa propre Charte; son action est inconstitutionnelle.

Seconde thèse.

Les partisans de l'autre conception ne contestent en rien l'argumentation qui vient d'être développée...

Ils font toutefois observer, et c'est capital à leur sens, que l'intervention visée dans l'article 2, § 7, et d'ailleurs dans les autres textes qui consacrent le domaine réservé des Etats, s'entend de l'intervention imposée, c'est-à-dire de celle qui est exercée autoritairement par une institution internationale ou par un Etat.

L'article 2, § 7 ne s'oppose nullement à l'intervention consentie ou, *a fortiori*, demandée, qui a lieu avec l'accord ou à l'appel de l'Etat intéressé.

Eerste thesis.

De actie van de O.V.N. in Katanga is een bemoeiing met binnenlandse aangelegenheden.

Als zodanig is ze in strijd met artikel 2, § 70, van het Handvest, dat de aanwezigheid bevestigt van wat in het internationaal recht bekend is als « voorbehouden gebied » van de Staten.

Artikel 2, § 7, luidt als volgt :

« Niets in dit Handvest zal de Verenigde Naties het recht geven tussenbeide te komen in zaken, die in wezen binnen de uitsluitende bevoegdheid van enige Staat vallen, of van de Leden eisen zodanige zaken aan beslechting krachtens dit Handvest te onderwerpen; maar dit beginsel zal geen inbreuk maken op de toepassing van dwangmaatregelen krachtens Hoofdstuk VII ».

Dit artikel bepaalt niet de omvang van het voorbehouden gebied, maar dit is van weinig belang aangezien de leer en de praktijk het eens zijn om de binnenlandse aangelegenheden in ieder geval tot dat gebied te rekenen.

Voorts is de afwijking die in tweede volzin is neergelegd, hier niet toepasselijk. Deze afwijking betreft immers slechts de eigenlijke dwangmaatregelen en het is slechts door betekenisuitbreiding (om niet te zeggen door misbruik van de woorden) dat men, zoals de Commissie zelf trouwens, kan spreken van « sancties » tegen Katanga. In werkelijkheid steunt de Secretaris-generaal niet op de artikelen 41 v.v. van het Handvest, maar op artikel 40 en vooral op de resoluties « *Uniting for peace...* » van 3 november 1950. Dit is een nieuw gebied, naast dat van de eigenlijke sancties en het valt bijgevolg niet onder de afwijking bepaald in de tweede volzin van artikel 2, § 7.

Men vergete bovendien de resolutie niet die de Veiligheidsraad op 9 augustus 1960 heeft aangenomen. Een paragraaf van die resolutie bepaalt dat de Verenigde Naties in geen geval partij mogen kiezen in een binnenlands conflict, van grondwettelijke of andere aard.

Besluit : de O.V.N. schendt haar eigen Handvest; haar actie is ongrondwettig.

Tweede thesis.

De voorstanders van de andere opvatting betwisten de vorenstaande redenering helemaal niet.

Zij merken evenwel op, en dit is naar hun opvatting van kapitaal belang, dat onder het ingrijpen bedoeld in artikel 2, § 7 en in nog andere teksten die het voorbehouden gebied van de Staten bekrachtigen, het opgelegde ingrijpen wordt verstaan, namelijk dat hetwelk een internationale instelling of een Staat op eigen gezag verricht.

Artikel 2, § 7, verbiedt in ieder geval niet het toegestane of, *a fortiori*, het gevraagde ingrijpen dat plaats heeft met instemming van of na oproep door de betrokken Staat.

Ce genre d'intervention est courant dans la pratique internationale et il est parfaitement licite. Il faut et il suffit que l'accord soit donné ou l'appel émis par le gouvernement légal.

C'est au fond sur cette base que s'est placée, en 1831, l'intervention de l'armée du Maréchal Gérard pour libérer Anvers. C'est sur cette base également qu'ont reposé, après la seconde guerre mondiale, l'intervention britannique en Grèce, la doctrine Truman, la doctrine Eisenhower, etc.

Il en va de même de l'intervention des Nations Unies dans l'ensemble congolais, qui a été déclenchée à la requête du gouvernement central de Léopoldville, dès juillet 1960. En vain objecterait-on que l'appui de l'O.N.U. était alors sollicité contre ce que M. Lumumba appelait « l'agression belge » et que cet appui a changé de caractère dans la suite. S'il l'a fait, ce qui est la vérité, c'est toujours avec l'assentiment du gouvernement de Léopoldville.

Conclusion : l'intervention de l'O.N.U. ne s'est pas effectuée en violation de la Charte. C'est une intervention licite et elle le demeurera aussi longtemps que le gouvernement de Léopoldville ne s'y opposera pas.

§ 4. — *Réparation des dommages causés par les Nations Unies aux personnes et aux biens belges au Katanga.*

La Commission a été unanime à condamner et à déplorer les excès commis au Katanga par certains éléments des Nations Unies. Le Ministre a fait de même de son côté, comme le soulignent, à titre exemplatif, les télégrammes insérés à l'annexe V.

Un membre a attribué ces excès au mauvais choix de certains contingents nationaux. Il a spécialement incriminé le contingent éthiopien. Un autre membre lui a fait observer qu'à partir de l'instant où l'O.N.U. écartait, comme tout le monde le souhaitait à l'époque, les contingents des grandes Puissances, ceux des Etats du Pacte atlantique et ceux des Etats du Pacte de Varsovie, elle n'avait plus guère à sa disposition que des armées de moins bonne qualité et aussi moins bien en mains...

Divers membres ont également émis l'opinion que l'action militaire s'était malgré tout déroulée cette fois avec un minimum d'inconvénients, — sans doute, il faut bien le dire, parce que les moyens militaires mis en œuvre ont été plus considérable.

Mais la Commission ne s'est pas limitée à ce débat, hélas théorique. Deux de ses membres ont attiré son attention sur un problème grave et concret, celui de la réparation des dommages survenus aux personnes et aux biens de nos ressortissants à l'occasion des opérations militaires.

Le Ministre leur a fait par écrit la réponse suivante :

« I. Le problème de l'indemnisation des dommages subis au Katanga, notamment, a fait l'objet, depuis plusieurs mois, de nombreux échanges de vues et de correspondances avec l'O.N.U. et plus particulièrement avec le Secrétaire général lui-même.

Dit soort ingrijpen is in de internationale praktijk gebruikelijk en geoorloofd. Daartoe is nodig, maar ook voldoende, dat de instemming verleend of de oproep gedaan wordt door de wettige regering.

In de grond berustte de interventie, in 1831, van het leger van Maarschalk Gérard om Antwerpen te bevrijden, op dezelfde grondslag. Op die basis ook heeft Groot-Brittannië na de tweede wereldoorlog ingegrepen in Griekenland en berust de Truman-leer, de Eisenhower-leer, enz.

Dit geldt eveneens voor de actie van de Verenigde Naties in Kongo, die ondernomen werd op verzoek van de centrale regering te Leopoldstad in juli 1960. Het heeft geen zin hiertegen in te brengen dat de steun van de O.V.N. toen gevraagd werd tegen wat de heer Lumumba de « Belgische agressie » noemde en dat de actie nadien van aard is veranderd. Ook wanneer dat zo is, en het is inderdaad het geval, gebeurde het nog altijd met toestemming van de regering te Leopoldstad.

Besluit : het ingrijpen van de O.V.N. is niet gebeurd met schending van het Handvest. Het is een geoorloofd ingrijpen, dat geoorloofd zal blijven zolang de regering te Leopoldstad zich er niet tegen verzet.

§ 4. — *Vergoeding van de schade die de Verenigde Naties hebben berokkend aan Belgische onderdanen en goederen in Katanga.*

De Commissie heeft eenparig de geweldenarij van sommige leden van de Verenigde Naties in Katanga veroordeeld en betreurd. Ook de Minister heeft dit gedaan, zoals bijvoorbeeld blijkt uit de telegrammen die in bijlage V zijn opgenomen.

Een lid heeft die geweldenarij toegeschreven aan de slechte keuze van een aantal nationale contingenten. Hij heeft vooral het Ethiopisch contingent gehekeld. Een ander lid heeft hem erop gewezen dat de O.V.N., zodra zij, zoals iedereen indertijd wenste, de contingenten van de grootmogendheden, die van de Staten van het Atlantisch Pact en die van de Staten van het pact van Warschau, afwees, alleen nog kon beschikken over legers van minder goede kwaliteit, die ook minder goed in handen gehouden werden...

Verscheidene leden hebben ook als hun mening te kennen gegeven dat de militaire actie ditmaal, alles samen genomen, met een minimum aan zwaarigheden is verlopen — natuurlijk ook, het dient gezegd, omdat krachtiger militaire middelen zijn aangewend.

Maar de Commissie heeft zich niet beperkt tot dit helaas theoretisch debat. Twee leden hebben haar aandacht gevestigd op een ernstig concreet probleem, namelijk dat van de vergoeding van de schade die naar aanleiding van de militaire verrichtingen is berokkend aan de persoon en de goederen van onze landgenoten.

De Minister heeft hun het volgende schriftelijk antwoord verstrekt :

« I. Het probleem van de vergoeding van de schade die o.m. in Katanga is geleden, vormt reeds verscheidene maanden het voorwerp van talrijke gedachtenwisselingen en brieven met de O.V.N. en meer in het bijzonder met de Secretaris-generaal zelf.

» Le gouvernement a obtenu du Secrétaire général l'assurance que l'Organisation ne se soustraira pas à sa responsabilité morale s'il est établi que des agents de l'O.N.U. ont effectivement fait subir un préjudice injustifiable à des innocents.

» II. Parmi les diverses formules possibles d'un règlement de ce litige, le recours à l'article 10b) de l'accord signé, le 27 novembre 1961, entre l'O.N.U. et la République du Congo a été particulièrement étudié.

» La mise en œuvre de cette procédure se heurterait dans la plupart des cas aux difficultés de la preuve; il s'agirait en effet, dans chaque cas, d'établir non seulement l'existence précise du dommage, mais aussi d'établir le lien de cause à effet entre les dommages et une action ou une omission des membres des forces de l'O.N.U.

» D'autre part, il existe une autre objection : comme il s'agit d'un accord République du Congo - O.N.U., si des difficultés d'application se présentent, le gouvernement belge n'étant pas partie à l'accord ne serait pas juridiquement qualifié pour intervenir auprès de l'O.N.U.

» Telles sont les raisons pour lesquelles il a paru préférable, sans renoncer définitivement à cette formule, de recourir à une autre solution.

» III. Le but des négociations actuellement en cours et dont il est question au I ci-dessus, consiste essentiellement à substituer à des procédures arbitrales dont l'organisation et la mise en œuvre sont très longues et inefficaces, en raison notamment des difficultés de preuve, l'acquiescement de l'O.N.U. à un chiffre forfaitaire.

» Le gouvernement belge a donc pris acte de l'engagement de l'O.N.U. de ne pas se soustraire à sa responsabilité en la matière et a annoncé la remise d'un document portant les sommes réclamées par le gouvernement belge ainsi que d'une note circonstanciée indiquant la manière dont les chiffres ont été établis.

» Il semble que la formule esquissée ci-dessus et dont la réalisation est en cours est celle qui, tenant compte des réalités, est de nature à sauvegarder le mieux possible les intérêts de nos ressortissants ».

Addendum n° 1.

Le procès d'Usumbura.

Le procès d'Usumbura n'a évidemment aucun lien avec l'affaire katangaise, mais il était naturel qu'il fût évoqué en Commission à l'occasion de travaux consacrés, durant quatre longues séances, à la situation au centre de l'Afrique.

C'est ce qui s'est produit.

La Commission a estimé devoir protester contre le second jugement, contraire à ses yeux aux principes fondamentaux du droit international et au respect des droits de l'homme les plus élémentaires.

L'unanimité s'est aisément réalisée à ce sujet.

» De Regering heeft van de Secretaris-generaal de verzekering gekregen dat de Organisatie zich niet zal onttrekken aan haar morele verantwoordelijkheid, indien bewezen wordt dat ambtenaren van de O.V.N. werkelijk een niet te rechtvaardigen schade aan onschuldigen hebben berokkend.

» II. Van de verschillende mogelijke formules tot regeling van het geschil, is vooral het beroep op artikel 10 b) van de overeenkomst van 27 november 1961 tussen de O.V.N. en de Republiek Kongo bestudeerd.

» Deze procedure zou evenwel in de meeste gevallen op de moeilijkheden van de bewijslevering stuiten; men zou immers voor elk geval niet alleen moeten bewijzen dat er schade is geleden, maar ook dat er een oorzakelijk verband bestaat tussen de schade en een handeling of een opdracht van de leden van de strijdkrachten van de O.V.N.

» Er is nog een ander bezwaar : de overeenkomst is afgesloten tussen de Republiek Kongo en de O.V.N. en in geval van toepassingmoeilijkheden zou de Belgische regering, die geen partij is bij het akkoord, rechtskundig niet bevoegd zijn om bij de O.V.N. tussenbeide te komen.

» Daarom werd het beter geacht een andere oplossing voor te stellen, zonder evenwel de eerste formule definitief ter zijde te schuiven.

» III. De huidige onderhandelingen, waarvan sprake is onder I hiervoren, hebben hoofdzakelijk ten doel de arbitrageprocedures, die zeer lang aanslepen vooraleer ze tot stand gebracht en afgewikkeld zijn en die ondoelmatig zijn ten gevolge van de moeilijkheden inzake bewijslevering, te vervangen door de instemming van de O.V.N. met een forfaitair bedrag.

» De Belgische regering heeft akte genomen van de verbintenis van de O.V.N. dat zij zich niet zal onttrekken aan haar verantwoordelijkheid op dit gebied; zij heeft doen weten dat zij een document overleggen betreffende de bedragen die de Belgische regering eist, en een uitvoerige nota die aangeeft hoe die bedragen zijn vastgesteld.

» Aangenomen mag worden dat de vorengenoemde formule waarover onderhandelingen aan de gang zijn, in de huidige omstandigheden het best de belangen van onze onderdanen zal dienen ».

Addendum n° 1.

Het proces te Usumbura.

Het proces te Usumbura houdt uiteraard geen verband met de zaak-Katanga, maar het was vanzelfsprekend dat het in de Commissie ter sprake werd gebracht naar aanleiding van werkzaamheden die in vier lange vergaderingen aan de toestand in Midden-Afrika waren gewijd.

Dat is dan ook gebeurd.

De Commissie heeft gemeend te moeten protesteren tegen het tweede vonnis, dat in haar ogen in strijd is met de grondbeginselen van het volkenrecht en met de eerbied voor de elementaire rechten van de mens.

Alle leden werden het hierover gemakkelijk eens.

Addendum n° 2.

Vote de la Belgique sur la Résolution de l'Assemblée générale des Nations Unies demandant des sanctions économiques et diplomatiques contre l'Union de l'Afrique du Sud.

Les mêmes raisons que celles indiquées à l'addendum qui précède ont amené un membre à soulever la question du vote négatif émis par la Belgique, lors de la dernière Assemblée générale de l'O.N.U., à propos d'une Résolution condamnant à nouveau la politique raciale de l'Afrique du Sud et demandant, en outre, que certaines sanctions soient prises contre celle-ci.

Ce membre a estimé que le vote précité n'était pas conforme à la politique exposée par le Ministre et qui tend à assurer à la Belgique la confiance et l'amitié du Tiers Monde.

Le Ministre lui a répondu par écrit dans les termes que voici :

« La Belgique a effectivement émis un vote négatif sur la Résolution présentée par plusieurs pays afro-asiatiques sur la politique d'apartheid du gouvernement de la République sud-africaine. Elle s'est trouvée dans ce vote en compagnie des pays suivants : France, Grèce, Irlande, Japon, Luxembourg, Pays-Bas, Nouvelle-Zélande, Portugal, Espagne, Turquie, Royaume-Uni, Etats-Unis, Australie, Canada.

» La délégation belge aurait souhaité pouvoir indiquer une fois de plus, par un vote sur certains paragraphes de la Résolution, qu'elle réprouvait la politique d'apartheid du gouvernement sud-africain. Le vote par division a malheureusement été refusé par les co-auteurs. La Résolution, préconisant des sanctions et envisageant l'expulsion de l'Afrique du Sud du sein de l'ONU, par son caractère excessif même, n'est pas de celles qui peuvent favoriser l'obtention du but pour-suivi.

» On peut dire que ce genre de résolutions, qui s'inspirent davantage de considérations émotionnelles que de l'objectif à atteindre, jette le discrédit sur le travail accompli dans certains domaines par l'Assemblée de l'ONU. Les co-auteurs de la Résolution en question savaient fort bien que les pays occidentaux se refuseraient à les suivre dans la voie de la démagogie et ne se font aucune illusion sur le caractère purement académique des sanctions préconisées. On ne peut penser que les pays qui ont envisagé le problème avec réalisme puissent à cause même de cela perdre leur crédit auprès des pays du Tiers Monde ».

II. PROBLEMES EUROPEENS.

Ce chapitre est celui qui a le plus pâti du caractère mouvementé des événements....

C'est, comme de raison, le problème de l'adhésion de la Grande-Bretagne au Marché Commun que la Commission a principalement étudié.

Addendum n° 2.

Stemming van België over de Resolutie van de Algemene Vergadering van de Verenigde Naties waarbij economische en diplomatieke sancties tegen de Unie van Zuid-Afrika worden gevraagd.

Dezelfde redenen als in bovenstaand addendum zijn aangegeven, hebben een lid aangezet de kwestie ter sprake te brengen van de tegenstem die België heeft uitgebracht tijdens de laatste algemene vergadering van de O.V.N., in verband met een Resolutie waarbij nogmaals de rassenspolitiek van Zuid-Afrika wordt veroordeeld en waarbij bovendien bepaalde sancties tegen dat land worden geëist.

Het lid was van mening dat voornoemde stemming niet strookt met de politiek die de Minister heeft uiteengezet en die ten doel heeft het vertrouwen en de vriendschap van de derde wereld voor België te winnen.

De Minister heeft hem schriftelijk geantwoord als volgt :

« België heeft inderdaad gestemd tegen de Resolutie, ingediend door verscheidene Afro-Aziatische landen nopens de apartheidspolitiek van de regering van de Republiek Zuid-Afrika. De volgende landen stemden zoals wij : Frankrijk, Griekenland, Ierland, Japan, Luxemburg, Nederland Nieuw-Zeeland, Portugal, Spanje, Turkije, Verenigd Koninkrijk, Verenigde Staten, Australië, Canada.

« De Belgische delegatie had gewent nogmaals door een stemming over bepaalde paragrafen van de Resolutie te kennen te geven, dat zij de apartheidspolitiek van de regering van Zuid-Afrika afkeurt. De stemming bij splitsing werd jammer genoeg door de mede-indiëners geweigerd. De Resolutie waarbij sancties worden voorgesteld en de uitsluiting van Zuid-Afrika uit de O.V.N. wordt overwogen, is, door haar buitensporig karakter zelf, niet geschikt om het beoogde doel te bereiken.

» Men mag zeggen dat dit soort van Resoluties, die meer berusten op gevoelsoverwegingen dan op de zakelijke beschouwing van het te bereiken doel, het werk in discrediet brengt dat op bepaalde gebieden door de Vergadering van de O.V.N. wordt verricht. De mede-indiëners van deze Resolutie wisten zeer goed dat de Westerslanden zouden weigeren hen op de weg van de demagogie te volgen en zij maken zich geen begoochelingen over het zuiver academisch karakter van de voorgestelde sancties. Men moet niet denken dat de landen die dit vraagstuk met werkelijkheidszin hebben benaderd, juist hierdoor hun krediet bij de landen van de derde wereld zouden kunnen verliezen. »

II. EUROPESE PROBLEMEN.

Het bewogen verloop van de gebeurtenissen heeft de sterkste weerslag gehad op dit hoofdstuk...

Terecht bestudeerde de Commissie voornamelijk het vraagstuk van de toetreding van Groot-Brittannië tot de Gemeenschappelijke Markt.

D'autres problèmes intéressant l'unification européenne ont également été abordés. Votre rapporteur a mentionné ici ceux sur lesquels le Ministre s'est prononcé en Commission. Pour ne pas surcharger son commentaire, il a inséré en annexe (annexe VI) ceux qui ont fait l'objet d'une réponse écrite ultérieure.

§ 1. — *L'adhésion de la Grande-Bretagne au Marché Commun.*

A la demande de la Commission, le Ministre a accepté d'introduire le débat.

Exposé du Ministre.

D'emblée, le Ministre n'a pas caché que d'inquiétantes difficultés s'étaient fait jour.

Il les a attribuées au général de Gaulle, qui veut, assure-t-il, obtenir le *leadership* en Europe.

La construction de celle-ci se trouve dès lors gravement menacée, car la notion de « communauté » est par définition incompatible avec la prépondérance de qui que ce soit.

La réconciliation franco-allemande elle-même dévie de son but. Elle ne sert plus à jeter les assises d'une Europe solide, elle fausse toute la politique communautaire en y introduisant un « axe » qui dévalue la position de ses partenaires.

Ces deux éléments suffiraient à eux seuls à vicier l'atmosphère de la négociation et à empêcher celle-ci d'aboutir, mais il y a plus : il y a la méthode suivie, que le Ministre qualifie de franchement mauvaise. Au lieu de dégager de grandes options politiques, on se perd, on se noie littéralement dans la technicité.

Témoin ce qui se passe pour le problème de l'agriculture britannique, que voici délibérément poussé à l'avant-plan, comme si l'issue des pourparlers dépendait essentiellement de lui...

Le Ministre rappelle que la politique agricole pratiquée par les Britanniques est fondamentalement différente de celle adoptée par les Six. Elle consiste en un système dans lequel le gouvernement rembourse la différence entre le prix mondial et un prix fixé pour la vente dans le pays. Ce sont les « *deficiency payments* » qui équivalent en réalité à subsidier non la production, mais la consommation. Les Six veulent supprimer ce système dès l'adhésion de la Grande-Bretagne, celle-ci demande un délai jusqu'au 31 décembre 1969. Donc elle s'engage d'ici là à s'aligner sur les Six par étapes progressives. Cela semble donc tout à fait acceptable, mais on ne prend pas de décision politique pour trancher la question, on discute à perte d'haleine sur des points particuliers.

Les pourparlers doivent reprendre le 14 janvier. Raisonnablement, il faut prévoir leur fin pour les derniers jours de février ou le courant de mars.

Andere problemen met betrekking tot de Europese eenmaking werden eveneens aangesneden. Uw verslaggever heeft hier die kwesties vermeld waarover de Minister zijn opvattingen heeft uiteengezet in de Commissie. Om het commentaar niet al te uitvoerig te maken heeft hij in bijlage (bijlage VI) die kwesties opgenomen waarop achteraf schriftelijk in geantwoord.

§ 1. — *De toetreding van Groot-Brittannië tot de Gemeenschappelijke Markt.*

Op verzoek van de Commissie heeft de Minister aanvaard het debat in te leiden.

Uiteenzetting van de Minister.

Van meet af heeft de Minister niet verborgen dat er onrustwekkende moeilijkheden aan de dag waren getreden.

Hij heeft deze toegeschreven aan generaal de Gaulle die, zo verzekert hij, het leiderschap in Europa nastreeft.

De opbouw van Europa wordt dan ook ernstig bedreigd, want het begrip « gemeenschap » is per definitie niet overeen te brengen met het overwicht van om het even wie.

De Frans-Duitse verzoening zelf wijkt af van haar doel. Zij dient niet meer om de grondslag van een stevig Europa te leggen, zij buigt de gehele Gemeenschapspolitiek af door het invoeren van een « as », die de positie van haar partners verzwakt.

Deze twee factoren zouden reeds voldoende zijn om de atmosfeer van de onderhandelingen te bederven en het welslagen ervan te verhinderen, maar er is meer : de gevolgd methode, die de Minister als werkelijk slecht bestempelt. In plaats van de grote politieke opties naar voren te brengen, loopt men verloren en verdrinkt men letterlijk in technische details.

Getuige daarvan hetgeen gebeurt met de kwestie van de Britse landbouw, die met opzet op de voorgrond wordt geschoven, alsof de uitslag van de besprekingen in hoofdzaak daarvan afhangt.

De Minister wijst erop dat het landbouwbeleid van de Britten fundamenteel verschilt van dat van de Zes. Het bestaat in een regeling krachtens welke de regering het verschil terugbetaalt tussen de wereldprijs en een prijs die voor de verkoop in het land is vastgesteld. Het zijn de « *deficiency payments* », die in werkelijkheid neerkomen op toelagen niet voor de producenten maar voor de verbruikers. De Zes willen deze regeling opheffen zodra Engeland toetreedt. Engeland vraagt evenwel een overgangperiode tot 31 december 1969, met de verbintenis dat het zich tegen die datum in geleidelijke etappes zal aanpassen aan de Zes. Dat lijkt dus volkomen aanvaardbaar, doch men neemt geen politieke beslissing om de knoop door te hakken, men redetwist tot in het oneindige over bijzondere punten.

Op 14 januari moeten de besprekingen worden hervat. Redelijkerwijze mag men het einde ervan voorzien tegen de laatste dagen van februari of in de loop van maart.

Après cela, il faudra régler le sort des autres candidats à l'adhésion et aussi le sort des neutres (Autriche, Suède, Suisse), qui se contentent quant à eux de l'association. Il est donc fort probable, si les choses continuent à ce train, que l'ensemble des problèmes ne sera pas liquidé avant l'automne — et à ce moment là, on sera bien près des élections à la Chambre des Communes... Rien de surprenant, donc, que le problème de l'entrée de la Grande-Bretagne dans le Marché Commun se transforme de plus en plus, Outre-Manche, en un problème de politique intérieure.

L'Europe politique ? A cet égard, le Ministre est d'avis que l'on est arrivé à une impasse. Si la Grande-Bretagne et d'autres pays acceptent de faire partie d'une Union politique, cela n'intéressera plus la France. D'un autre côté, le Benelux n'est pas prêt à renoncer à la supranationalité s'il s'agit de créer une Europe politique à Six. C'est ce que le Ministre a dit très clairement au général de Gaulle quand il a rejeté le Plan Fouchet à la Conférence de Paris du 17 avril 1962.

Le Ministre a tenté de faire prévaloir une solution de compromis au cours de l'été dernier. Elle avait été très soigneusement préparée par des personnalités européennes qui s'étaient réunies sous sa présidence, mais à titre privé, au Karreveld, pendant le mois de juillet. En deux mots, le Ministre reprenait à son compte le principe, si fécond, du dialogue entre un Exécutif européen et le Conseil des Ministres nationaux. Il suggérait de transposer cette notion dans le domaine de l'unification politique. Le général de Gaulle s'y est refusé et le Ministre ne croit pas qu'il existe pour l'instant une chance quelconque de relancer l'Europe politique..

Interventions diverses.

L'exposé du Ministre a frayé la voie à une large discussion, au cours de laquelle cinq thèmes principaux ont été abordés.

1° Aspects généraux de la candidature britannique.

Les membres de la Commission se sont tous déclarés pour l'entrée de la Grande-Bretagne dans le Marché Commun.

Des nuances et même parfois des différences de pensée sont néanmoins apparues.

Un commissaire s'est référé à un récent sondage d'opinion en Grande-Bretagne. Celui-ci a donné les résultats suivants : pour l'adhésion au Marché Commun, 30 % ; contre, 33 % ; le reste, sans opinion. Dans ces conditions, ce commissaire considère comme douteux que le gouvernement britannique actuel puisse prendre la responsabilité d'entrer dans la Communauté économique européenne sans recourir au préalable à des élections.

Or, il ne faut pas perdre de vue que le *Labour Party*, qui pourrait bien reconquérir la majorité à cette occasion, fait campagne contre l'adhésion.

A cela, un autre membre a riposté avec vigueur qu'il convient au contraire d'aller vite. A l'automne, l'opposition contestera au gouvernement MacMillan le droit

Nadien moet men het lot regelen van de andere kandidaten voor de toetreding alsmede van de neutrale landen (Oostenrijk, Zweden, Zwitserland), die met associatie genoegen nemen. Indien de zaken in dit tempo doorgaan, zullen alle problemen zeer waarschijnlijk niet vóór de herfst opgelost zijn — en dan zijn de verkiezingen voor het Lagerhuis in het zicht. Het baart dan ook geen verwondering dat de toetreding van Groot-Brittannië tot de Gemeenschappelijke Markt hoe langer hoe meer een vraagstuk van binnenlandse politiek in Engeland wordt.

Het politieke Europa ? Volgens de Minister geraakt dit meer en meer in het stop. Indien Groot-Brittannië en andere landen aanvaardden om deel uit te maken van een politieke Unie, zal Frankrijk daar geen belangstelling meer voor hebben. Van de andere kant is Benelux niet bereid om af te zien van de supranationaliteit, wanneer het gaat om de oprichting van het politieke Europa met Zessen. Dat heeft de Minister aan Generaal de Gaulle duidelijk gemaakt toen hij het Plan Fouchet op de Conferentie van Parijs van 17 april 1962 verwierp.

In de loop van verleden zomer heeft de Minister getracht een compromisoplossing te doen zegen. Zij was zorgvuldig voorbereid door Europese personaliteiten die in de maand juli onder zijn voorzitterschap op Karreveld waren bijeengekomen, evenwel in hun persoonlijke hoedanigheid. Om het in twee woorden te zeggen, de Minister verdedigde het zo vruchtbare beginsel van de dialoog tussen een Europese Executieve en de Raad van Nationale Ministers. Hij stelde voor, dit begrip te transponeren op het gebied van de politieke eenmaking. Generaal de Gaulle heeft zulks van de hand gewezen en de Minister gelooft niet dat er op het ogenblik enige kans bestaat om het politieke Europa weer op gang te brengen.

Opmerkingen van verschillende aard.

De uiteenzetting van de Minister vormde de inleiding tot een ruime bespreking, waarin vijf hoofdtema's werden behandeld.

1° Algemene aspecten van de Britse kandidatuur.

De commissieleden hebben zich allen voorstander verklaard van de opnemings van Groot-Brittannië in de Gemeenschappelijke Markt.

De zienswijzen vertoonden evenwel schakeringen en soms zelfs verschillen.

Een lid verwees naar een recente opiniepeiling in Groot-Brittannië. Deze gaf de volgende uitslag : voor toetreding tot de Gemeenschappelijke Markt 30 % ; tegen 33 % ; de overigen, zonder mening. Onder die omstandigheden acht hij het twijfelachtig dat de huidige Britse regering de verantwoordelijkheid kan opnemen om toe te treden tot de Europese Gemeenschappelijke Markt zonder vooraf verkiezingen te houden.

Men vergeete niet dat de Labour-partij, die hierbij wel de overwinning zou kunnen behalen, campagne voert tegen de toetreding.

Hierop antwoordt een ander lid met klem dat men, integendeel, vlug dient te handelen. In de herfst zal de oppositie aan de regering Macmillan het morele

moral d'engager la Grande-Bretagne et si l'entrée de celle-ci ne s'opère pas maintenant, elle pourrait bien ne s'effectuer jamais.

Le même membre croit que les conservateurs sont conscients de cette situation. Il sont tenus, d'ailleurs, de faire une politique pro-européenne parce qu'ils sont serrés de près, sur leur aile gauche, par les libéraux qui ont toujours été favorables à l'Europe. Le système électoral britannique mettrait les conservateurs en péril s'ils adoptaient une autre ligne de conduite.

2° *La grande option.*

Tous les orateurs qui sont intervenus dans le débat se sont accordés pour mettre en lumière l'enjeu des négociations de Bruxelles. Le choix est entre une Europe qui sera peut-être un jour pleinement supranationale, mais qui se limitera à six pays du continent, et une Europe plus large, qui perdra en cohésion ce qu'elle gagnera en diffusion.

Deux membres ont exposé les inquiétudes que leur inspirent à la fois le mondialisme ou le quasi-mondialisme d'un Marché Commun étendu et le commercialisme de M. Erhard. Ils redoutent que si celui-ci succède au chancelier Adenauer, quelques-unes des initiatives les plus heureuses des Traités de Rome changent de caractère ou finissent même par disparaître, par exemple l'association avec les pays d'outre-mer.

3° *La position de la France.*

Elle a été sévèrement critiquée non seulement sur le plan du Marché Commun, mais sur celui de l'organisation européenne en général.

Un membre a regretté que la France soit le seul pays du Conseil de l'Europe à ne pas avoir encore ratifié la Convention européenne des Droits de l'Homme, qui remonte à 1950.

Un autre a indiqué qu'à l'U.E.O., elle se refusait à exécuter les engagements pris. Elle ne déclare pas, a-t-il affirmé, les stocks nucléaires qui sont les siens, alors que l'un des Protocoles intervenus à Paris le 23 octobre 1954 lui en fait la stricte obligation.

4° *L'Europe politique.*

Plusieurs commissaires n'ont pas cru pouvoir se rallier au raisonnement du Ministre en ce qui concerne l'unification politique européenne.

Ils ne voient pas pourquoi les Six ne pourraient pas à tout le moins *commencer* par accepter les vues du général de Gaulle en la matière. Si la Grande-Bretagne n'entre pas dans les Communautés, les structures politiques évolueront tôt ou tard vers la supranationalité. Et si la Grande-Bretagne y adhère, comme les commissaires précités le désirent, tout le monde sait que ses conceptions dans le domaine de l'unification politique rejoignent celles du général de Gaulle.

5° *L'agriculture.*

Des vues fort différentes ont été exprimées à ce sujet.

recht ontzeggen om Groot-Brittannië nog te verbinden en indien de toetreding nu niet gebeurt, zal zij misschien nooit meer kunnen gebeuren.

Hetzelfde lid is van oordeel dat de conservatieven zich hiervan rekenschap geven. Zij zijn trouwens verplicht een pro-Europese politiek te voeren omdat zij op hun linkerflank in het nauw gedreven worden door de liberalen, die Europa steeds gunstig gezind zijn geweest. Het Britse verkiezingsstelsel zou de conservatieven in gevaar brengen indien zij een andere gedragslijn mochten aannemen.

2° *De grote keuze.*

Alle sprekers die in het debat het woord hebben gevoerd, waren het eens om het grote belang van de onderhandelingen te Brussel in het licht te stellen. Het gaat om de keuze tussen een Europa dat misschien eenmaal volledig supranationaal zal zijn, maar dan beperkt tot de zes landen van het vasteland, en een groter Europa, dat aan samenhang zal verliezen wat het aan omvang wint.

Twee leden hebben uiting gegeven aan de bezorgdheid die een verruimde Gemeenschappelijke Markt, opgevat als wereldmarkt of als quasi-wereldmarkt, en de handelsgeest van de heer Erhard bij hen veroorzaken. Zij vrezen dat, als de heer Erhard kanselier Adenauer opvolgt, een aantal van de beste initiatieven van de verdragen van Rome, zoals bijvoorbeeld de associatie met de landen overzee, een andere inslag zullen krijgen of terzijde gelegd zullen worden.

3° *De houding van Frankrijk.*

Er is scherpe kritiek gevallen op die houding, niet alleen ten aanzien van de Gemeenschappelijke Markt, maar ook van de Europese organisatie over het algemeen.

Een lid heeft het betreurd dat Frankrijk het enige land is van de Raad van Europa, dat de Europese Conventie betreffende de Rechten van de Mens, die dagtekent van 1950, nog niet heeft bekrachtigd.

Een ander lid wees erop dat Frankrijk in de W.E.U. weigert de aangegane verbintenissen na te leven. Het geeft, aldus dat lid, zijn kernvoorraden niet aan, alhoewel dit, krachtens een van de protocollen van Parijs van 23 oktober 1954, een strikte verplichting is.

4° *Het politieke Europa.*

Verscheidene leden meenden zich niet te kunnen verenigen met de opvatting van de Minister betreffende de Europese politieke eenmaking.

Zij zien niet in waarom de Zes althans niet zouden kunnen *beginnen* met de zienswijze van Generaal de Gaulle op dit stuk bij te treden. Treedt Groot-Brittannië niet tot de Gemeenschappen toe, dan zal het politiek bestel, vroeg of laat, naar supranationaliteit evolueren. Treedt Groot-Brittannië wel toe, zoals de vorenbedoelde leden wensen, dan weet iedereen dat zijn opvattingen inzake Europese eenmaking overeenstemmen met die van Generaal de Gaulle.

5° *De landbouw.*

Op dit gebied zijn er uiteenlopende meningen naar voren gekomen.

Un commissaire croit que c'est sur le plan mondial qu'il faut chercher une solution au problème des surplus agricoles britanniques. A son avis, il convient donc d'encourager l'industrialisation des pays sous-développés.

Un autre membre considère que la politique poursuivie à l'inspiration de M. Mansholt peut et doit provoquer un accroissement de la production agricole dans l'Europe des Six. Nous avons donc besoin du marché britannique et nous en avons besoin tout de suite. La Grande-Bretagne, quant à elle, doit s'aligner sur nous pour trouver une issue valable à ses difficultés industrielles et agricoles. Plus tôt elle le fera, mieux cela vaudra. L'orateur conclut que les normes agricoles des Six doivent s'appliquer à la Grande-Bretagne dès son entrée dans le Marché Commun.

Un troisième membre est d'un avis absolument opposé. La Grande-Bretagne, déclare-t-il, cela veut dire aussi le Commonwealth. Or, l'agriculture européenne, surtout celle du Benelux, redoute la concurrence de ce dernier, qui jouit de conditions climatiques bien supérieures. Le même membre ne pense pas, d'autre part, que l'agriculture britannique peut renoncer du jour au lendemain au système de la subvention directe. Pour ces deux raisons, il lui paraît que des mesures transitoires devront être acceptées dans les deux sens.

Le Ministre réaffirme que la meilleure formule serait d'attendre le 31 décembre 1969 pour réaliser l'alignement de l'agriculture britannique et de l'agriculture des Six. Il ajoute que, dans ce cas, la Grande-Bretagne devrait naturellement soumettre à la Communauté son programme d'intégration progressive.

§ 2. — *Autres questions relatives à l'unification de l'Europe.*

Les ordres d'idées suivants ont été envisagés :

1° Election du Parlement européen au suffrage universel, fusion des trois Exécutifs communautaires, Université européenne.

Un commissaire a tenu à rappeler l'existence de ces trois grandes revendications, que les milieux européens les plus autorisés ont toujours regardées comme indispensables au progrès de la construction européenne.

Le Ministre n'est pas très optimiste à ce sujet dans l'immédiat, mais il admet que ce sont là des objectifs auxquels il convient de demeurer attaché.

2° Communauté européenne de Culture.

Un membre évoque le souvenir d'une initiative qu'il a naguère prise dans ce sens. Elle devait avoir pour cadre les sept pays de l'U.E.O. Le moment n'est-il pas venu d'y songer à nouveau ? A titre transitoire, on pourrait débiter par la conclusion d'un accord culturel plurilatéral.

Le Ministre a promis de réexaminer cette suggestion.

Een lid is van oordeel dat de oplossing voor het probleem van de landbouwoverschotten in wereldverband moet worden gezocht. Naar zijn oordeel dient men dus de industrialisatie van de ontwikkelingslanden te bevorderen.

Een ander lid is van oordeel dat het beleid dat onder aandrang van de h. Mansholt wordt gevoerd, een verhoging van de landbouwproductie in het Europa van de Zes kan en zal in de hand werken. Wij hebben dus de Britse markt nodig en wij hebben ze onmiddellijk nodig. Groot-Brittannië moet zich van zijn kant op ons afstemmen om een degelijke oplossing te vinden voor zijn moeilijkheden in nijverheid en landbouw. Hoe spoediger het dat doet, des te beter zal het zijn. Spreker besluit met te zeggen dat de landbouwnormen van de Zes toegepast moeten worden op Groot-Brittannië zodra het tot de Gemeenschappelijke Markt toetreedt.

Een derde lid is van een geheel andere opvatting. Groot-Brittannië betekent ook het Gemeenebest. De Europese landbouw en vooral die van de Benelux, is evenwel beducht voor de mededinging van het Gemeenebest dat een veel gunstiger klimaat heeft. Hetzelfde lid denkt aan de andere kant niet dat de Britse landbouw onmiddellijk het stelsel van de directe subsidiëring kan verzaken. Daarom moeten, volgens hem, overgangmaatregelen in beide richtingen worden aangenomen.

De Minister verklaart opnieuw dat het beter ware tot 31 december 1969 te wachten vooraleer de Britse landbouw op die van de Zes wordt afgestemd. Hij voegt hieraan toe dat Groot-Brittannië, in dat geval, aan de Gemeenschap natuurlijk zijn programma met het oog op de geleidelijke inschakeling van de landbouw zou moeten onderwerpen.

§ 2. — *Andere vraagstukken betreffende de Europese eenmaking.*

De volgende problemen zijn nog ter sprake gekomen :

1° Verkiezing van het Europese Parlement bij algemeen stemrecht, samenstelling van de drie Exécutieven van de Gemeenschap, Europese universiteit.

Een lid wenste te herinneren aan de drie grote eisen, die de meest vooraanstaande Europese kringen steeds onontbeerlijk hebben geacht voor de opbouw van Europa.

De Minister is op dit gebied niet zeer optimistisch wat de onmiddellijke toekomst betreft, maar hij neemt aan dat het doelstellingen zijn waaraan men gehecht moet blijven.

2° De Europese Cultuurgemeenschap.

Een lid herinnert aan het initiatief dat hij korte tijd geleden in die zin heeft genomen. De Gemeenschap zou in het kader van de zeven landen van de W.E.U. tot stand moeten komen. Is het ogenblik niet geschikt om er opnieuw aan te denken ? Bij wijze van overgangmaatregel zou men kunnen beginnen met het afsluiten van een multilateraal cultureel akkoord.

De Minister heeft beloofd dit voorstel opnieuw te onderzoeken.

3^e Rôle respectif de la justice et de l'arbitrage dans les futures associations.

On a trop tendance à assigner la même compétence à la Cour de Justice des Communautés et à des Cours spéciales d'Arbitrage dans le régime actuel de l'association. C'est une erreur, car ces deux organismes ont une nature très différente et ne devraient dès lors pas être destinés à remplir une mission identique.

Un membre a attiré sur ce point l'attention du Ministre, qui fera examiner le problème, mais qui signale qu'il ne sera pas possible de revenir sur la solution d'ores et déjà adoptée dans la nouvelle Convention avec les pays d'outre-mer, paraphée le 20 décembre 1962.

III. CONSIDERATIONS SUR L'O.T.A.N. ET LES PROBLÈMES POLITIQUES MONDIAUX.

A l'inverse des années précédentes, ce sujet n'a pas été approfondi. La raison en est que la Commission — surchargée — n'a pu en entamer l'examen qu'à l'extrême fin de ses délibérations.

Le présent rapport devra donc se borner à la relation de quelques idées générales.

C'est le Ministre qui, une fois de plus, a ouvert la discussion.

Parler du problème Est-Ouest, a-t-il dit, c'est d'abord parler de la situation de P.O.T.A.N.

Le Conseil de cette Organisation a tenu à Paris son habituelle session de décembre. On peut la qualifier d'euphorique. Les Américains y sont venus dans l'atmosphère de leur succès de Cuba. Il semble qu'ils se considèrent aujourd'hui comme beaucoup plus puissants que l'U.R.S.S.

Pour ce qui est des travaux proprements dits, ils n'ont pas revêtu une importance particulière. Le Ministre a simplement constaté, avec regret, que la France n'avait pas ou pas encore renvoyé en Allemagne ses divisions rapatriées d'Algérie et qui sont au nombre de quatre. Ses représentants n'ont donné à cet égard aucune explication.

Il est manifeste que des événements de première grandeur sont en train de se préparer dans le monde.

En tête de ceux-ci, le Ministre place la crise du bloc communiste.

La mésentente entre l'U.R.S.S. et la Chine est désormais patente. C'était fatal. Un communisme aisé et un communisme pauvre, un communisme blanc et un communisme jaune, une révolution de 45 ans et une autre de 13 ou 14 étaient inévitablement voués à se heurter.

L'U.R.S.S. a aussi, comme tout le monde..., ses difficultés agricoles. Mais tandis qu'en Europe, celles-ci s'expriment dans un problème de surplus, en U.R.S.S. elles se traduisent par la pénurie de certains biens de consommation.

3^e Respectieve taak van de justitie en de arbitrage in de toekomstige associaties.

Men is al te zeer geneigd om in de huidige stand van de associatie aan het Hof van Justitie van de Gemeenschappen en aan bijzondere hoven van arbitrage dezelfde bevoegdheid te verlenen. Dit is een vergissing, want beide instellingen zijn van zeer verschillende aard en zouden derhalve niet mogen aangewend worden om een overeenkomstige taak te vervullen.

Een lid heeft hierop de aandacht gevestigd van de Minister die het probleem zal doen onderzoeken, maar er toch op wijst dat het niet mogelijk zal zijn de oplossing die reeds is aangenomen in de op 20 december 1962 geparafeerde overeenkomst met de landen overzee, ongedaan te maken.

III. BESCHOUWINGEN OVER DE NAVO EN DE POLITIEKE WERELDPROBLEMEN.

In tegenstelling met de vorige jaren, is op dit onderwerp niet diep ingegaan. De oorzaak is dat de Commissie reeds overbelast was en die problemen slechts helemaal aan het einde van haar beraadslagingen heeft kunnen behandelen.

In dit verslag zullen dus slechts een aantal algemene gedachten opgenomen kunnen worden.

Het is de Minister die eens te meer de bespreking heeft geopend.

Spreeken van de Oost-West-verhouding, aldus de Minister, is allereerst spreken van de toestand in de NAVO.

De Raad van deze Organisatie heeft in Parijs zijn gewone december-zitting gehouden. Men kan ze als een zitting vol euforie bestempelen. De Amerikanen zijn er naartoe gekomen in de sfeer van hun succes met Cuba. Het schijnt dat zij zich vandaag veel sterker achten dan de U.S.S.R.

Wat betreft de eigelijke werkzaamheden, zij waren niet zó belangrijk. De Minister heeft gewoon doch met spijt vastgesteld dat Frankrijk zijn uit Algerië gerepatriëerde divisies, vier in getal, niet of nog niet terug naar Duitsland gezonden had. De Franse vertegenwoordigers hebben hierover geen enkele uitleg verstrekt.

Er worden thans klaarblijkelijk zeer belangrijke gebeurtenissen in de wereld voorbereid.

Als hoofdgebeurtenis beschouwt de Minister de crisis van het communistische blok.

De onenigheid tussen de U.S.S.R. en China is voor ieder duidelijk. Dat kon ook niet anders. Een rijk communisme en een arm, een blank en een geel, een revolutie van 45 jaren en een van 13 of 14 jaren moesten onvermijdelijk in botsing komen.

De U.S.S.R. heeft ook, zoals iedereen, haar landbouwmoelijkheden. Maar in Europa ontstaan die moeilijkheden ten gevolge van de overschotten, terwijl zij in de U.S.S.R. voortvloeien uit de schaarste aan sommige verbruiksgoederen.

L'U.R.S.S. a montré à Cuba qu'elle ne recherchait pas une guerre mondiale. Un calme insolite s'observe d'ailleurs depuis lors. La récente session de l'Assemblée générale de l'O.N.U. a été une des plus paisibles que l'on ait connues depuis longtemps. Elle s'est même terminée avant Noël et n'a pas nécessité de prorogation ! L'U.R.S.S. n'a pas tenté non plus, du moins jusqu'à présent, d'intervenir dans les événements du Congo et du Katanga. Peut-être tout cela s'explique-t-il par des conversations, plus poussées qu'on ne le prétend, entre les deux Super-Grands.

Le Ministre est d'avis que l'Occident devrait utiliser cette pause pour explorer la situation, notamment à Berlin. Il croit que ce problème ne comporte qu'une seule difficulté majeure, à savoir la présence des troupes occidentales, mais ce n'est pas insoluble. Il ne doit pas être impossible non plus de se mettre d'accord sur un règlement qui garantisse l'absolue liberté politique des Berlinoïses de l'Ouest et la liberté des voies d'accès.

En conclusion, le Ministre est enclin à penser que l'on s'achemine vers la victoire de l'Occident dans une compétition pacifique.

Un commissaire ne saisit dès lors pas pourquoi, étant donné cette situation, la course aux armements continue. Il voudrait la voir cesser et il évoque dans cet esprit la philosophie du Plan Rapacki. Pourquoi ne pas conclure aussi des accords, même bilatéraux, de règlement pacifique entre des pays de l'Ouest et des pays de l'Est ?

Un deuxième commissaire croit savoir que l'on éprouve, à l'Est, une curiosité croissante pour l'Occident. Un rapprochement culturel devrait s'ensuivre.

Le troisième intervenant n'est pas aussi optimiste que le Ministre. Il aimerait savoir à quoi s'en tenir sur ce qui s'est dit et sur ce qui s'est fait aux Iles Bahamas. Que penser, se demande-t-il, du projet tendant à confier à l'O.T.A.N. une force de frappe multilatérale ? Ne serait-ce pas le moyen de régler le problème de la force de frappe française qui deviendra sans doute aussi, un jour, le problème de la force de frappe allemande ?

Le dernier orateur abonde dans le même sens. Selon lui, les petits Etats ont un rôle utile à remplir en matière de force de frappe. Ils doivent s'opposer à l'extension du club nucléaire et réclamer l'instauration d'un contrôle international. S'il n'en est pas ainsi, la dissémination de l'arme atomique aggraverait encore le danger actuel.

L'échange de vues qui précède n'était pas destiné à avoir une conclusion et n'en a pas reçu.

On trouvera à l'annexe VII les réponses du Ministre à des questions écrites qui lui ont été adressées postérieurement.

**

In Cuba heeft de U.S.S.R. getoond dat zij geen wereldoorlog zoekt. Sindsdien heerst er trouwens een ongewone kalmte. De recente zitting van de Algemene Vergadering van de O.V.N. was een van de rustigste die men sinds lang gekend heeft. Zij werd zelfs vóór Kerstmis beëindigd en er was niet eens een verlenging nodig ! De U.S.S.R. heeft trouwens — althans totnogtoe — evenmin getracht om tussenbeide te komen in de gebeurtenissen in Kongo en Katanga. Wellicht vindt dit alles zijn verklaring in de gesprekken tussen de twee supergroten, die reeds verder zijn gevorderd dan men beweert.

De Minister gelooft dat het Westen deze verpozing moet gebruiken om de toestand te verkennen, met name in Berlijn. Hij meent dat dit probleem slechts één grote moeilijkheid inhoudt, namelijk de aanwezigheid van Westerse troepen, maar dat is niet onoplosbaar. Het moet evenmin onmogelijk zijn een akkoord te bereiken over een regeling die de absolute politieke vrijheid van de Westberlijners en de vrijheid van de toegangswegen waarborgt.

Tot besluit verklaart de Minister dat hij geneigd is om aan te nemen dat men op weg is naar de overwinning van het Westen in de vreedzame wedijver.

Een commissielid begrijpt dan ook niet waarom, als de toestand dan toch zo is, de bewapeningswedloop voortgaat. Hij zou die wedloop willen zien ophouden en spreekt in dit verband over de opzet van het Plan-Rapacki. Waarom ook geen akkoorden afsluiten, zelfs bilaterale, met het oog op een vreedzame regeling tussen de landen van het Westen en die van het Oosten ?

Een tweede commissielid is van mening dat men in het Oosten steeds meer wenst te weten over het Westen. Hieruit zou een culturele toenadering moeten voortvloeien.

Een derde commissielid is niet zo optimistisch als de Minister. Hij zou graag weten wat men nu moet denken van hetgeen op de Bahama-Eilanden is gezegd en tot stand gekomen. Welk standpunt moet men innemen, zo vraagt hij zich af, tegenover het ontwerp om een multilateraal « slagwapen » aan de N.A.V.O. toe te vertrouwen ? Zou dit niet de uitkomst zijn voor het vraagstuk van het Franse slagwapen, dat ongetwijfeld ook eens het probleem van het Duitse slagwapen zal worden ?

Het laatste lid spreekt in dezelfde zin. Volgens hem hebben de kleine staten inzake slagkracht een nuttige taak te vervullen. Zij moeten zich tegen de uitbreiding van de kernclub verzetten en internationale controle eisen. Zoniet zullen nog meer landen over het atoombewapen gaan beschikken, wat het huidige gevaar nog zal verergeren.

De vorenstaande gedachtenwisseling was niet bedoeld om tot een conclusie te komen en er werd dan ook geen besluit getrokken.

In bijlage VII zijn de antwoorden opgenomen die de Minister verstrekt heeft op schriftelijke vragen welke hem later werden gesteld.

**

Selon la tradition, le rapport donne dans une dernière annexe (*annexe VIII*) la relation des activités des membres du Sénat dans les diverses Assemblées européennes.

**

Le présent rapport a été adopté à l'unanimité.

Le projet de loi a été adopté à l'unanimité moins deux abstentions.

Le Rapporteur,
F. DEHOUSSE.

Le Président,
P. STRUYE.

Traditiegetrouw vermeldt het verslag in een laatste bijlage (bijlage VIII) de activiteit van de leden van de Senaat in de verschillende Europese Vergaderingen.

**

Dit verslag is met algemene stemmen goedgekeurd.

Het ontwerp van wet is, op twee onthoudingen na, met algemene stemmen aangenomen.

De Verslaggever,
F. DEHOUSSE.

De Voorzitter,
P. STRUYE.

ANNEXE I.

Questions posées au sujet
ou à l'occasion de certains articles du budget.

QUESTION N° 1.

Subsides à des organismes ou associations ayant des activités internationales. (Article 25/3).

Le Ministère des Affaires Etrangères et du Commerce Extérieur alloue annuellement, dans le cadre du crédit inscrit à l'article 25/3 du budget, des subsides à des organismes ou associations ayant des activités internationales.

L'opportunité de l'octroi d'un subside et le montant de celui-ci font l'objet d'une étude approfondie, sous l'angle notamment de la gestion financière, au moment où le Département est en possession d'une demande appuyée de pièces justificatives adéquates.

Il n'est pas possible actuellement de préjuger de la répartition qui sera faite des crédits inscrits à l'article 25-3 du budget de 1963.

A titre indicatif, voici la liste des bénéficiaires des subsides accordés en 1962, ainsi que leurs montants :

Institut Royal des Relations internationales	100.000
Comité pour l'Ardenne et l'Eifel	50.000
Conseil belge du Mouvement européen	400.000
Association belge pour les Nations Unies	110.000
Comité International de la Croix-Rouge	118.000
Europees Centrum à Anvers	25.000
Fondation pour les Echanges internationaux	40.000
Union des Associations internationales	200.000
Comité de rapprochement belgo-néerlandoluxembourgeois	100.000
Fondation Lodewijk de Raet	60.000
Société d'études et d'expansion.	100.000
	1.303.000

QUESTION N° 2.

Efforts accomplis en faveur des réfugiés de Palestine. (Article 25-4) (1).

L'Office de Secours et de Travaux des Nations Unies pour les Réfugiés de Palestine (UNWRA) assume une

(1) A l'occasion de l'examen de l'article 25-4, un membre a demandé des renseignements complets sur l'ensemble de la question. C'est à cette préoccupation que la réponse du Ministre s'est conformée.

BIJLAGE I.

Vragen gesteld nopens of naar aanleiding van een
aantal artikelen van de begroting.

VRAAG N° 1.

Toelagen aan internationale organismen of verenigingen (Artikel 25-3).

Het Ministerie van Buitenlandse Zaken en Buitenlandse Handel verleent jaarlijks, in het kader van het krediet op artikel 25-3 van de begroting, toelagen aan instellingen of verenigingen met een internationale activiteit.

De gepastheid van de toelage en het bedrag ervan worden, met name uit een oogpunt van financieel beheer, diepgaand onderzocht op het ogenblik dat het Departement in het bezit is van een aanvraag met passende verantwoordingsstukken.

Het is niet mogelijk thans reeds te zeggen hoe de kredieten die op artikel 25-3 van de begroting voor 1963 zijn uitgetrokken, verdeeld zullen worden.

Bij wijze van voorbeeld volgt hierna een lijst van de instellingen waaraan in 1962 een toelage is verleend, met het bedrag ervan :

Koninklijk Instituut voor Internationale Betrekkingen	100.000
Comité pour l'Ardenne et l'Eifel	50.000
Belgische Raad van de Europese Beweging	400.000
Belgische Vereniging voor de Verenigde Naties	110.000
Internationaal Comité van het Rode Kruis	118.000
Europees Centrum te Antwerpen	25.000
Stichting voor Internationale Betrekkingen	40.000
Unie van de Internationale Verenigingen	200.000
Comité voor Belgisch-Nederlands-Luxemburgse Toenadering	100.000
Stichting Lodewijk de Raet	60.000
Maatschappij voor studie en expansie	100.000
	1.303.000

VRAAG N° 2.

Bijdragen ten voordele van de vluchtelingen van Palestina (artikel 25-4). (1).

Het Bureau van de Verenigde Naties voor hulp en werken ten behoeve van de vluchtelingen van Palestina

(1) Naar aanleiding van het onderzoek van artikel 25-4 heeft een lid volledige inlichtingen gevraagd over de gezamenlijke kwestie. Deze inlichtingen te verstrekken is de bedoeling van het antwoord van de Minister.

double fonction : d'une part, il distribue des secours aux réfugiés palestiniens sous forme de rations alimentaires, de logements et de services sociaux et de santé; d'autre part, il assure l'instruction des enfants et des adolescents : enseignement général, formation professionnelle et pédagogique, bourses universitaires.

Dans le rapport qu'il vient de soumettre à l'Assemblée générale sur les activités de l'Office intéressant la période 1^{er} juillet 1961- — 30 juin 1962, le Docteur John Davis, Commissaire général de l'UNWRA, souligne le point suivant : « l'office est spécialement chargé de pourvoir aux besoins les plus urgents des réfugiés... Il ne lui appartient pas, aux termes du mandat conféré par l'Assemblée générale, de résoudre le problème palestinien et, de l'avis du Commissaire général, l'expérience a prouvé que, faute de progrès vers une solution d'ensemble, son rôle n'était pas d'entreprendre de grands travaux offrant des possibilités de réintégration ».

A l'heure actuelle, l'ensemble de la population réfugiée secourue par l'Office (au-delà d'un million) se compose, pour moitié environ, d'enfants et d'adolescents de moins de 17 ans. Il faut prévoir chaque année, au sein de cette communauté, 40.000 naissances et 30.000 jeunes passant dans le groupe des adultes. Aussi, l'Office a-t-il concentré ses efforts, ces dernières années, sur l'assistance aux jeunes réfugiés, afin de donner au plus grand nombre possible d'entre eux une formation qui leur permette d'apporter leur contribution au progrès technique et économique de la région.

A cet effet, l'Office a consacré la part la plus importante des ressources dont il disposait à l'expansion et à l'amélioration de l'enseignement. Il a également accordé un certain nombre de prêts et dons à des réfugiés qualifiés qui souhaitaient s'installer à leur compte.

Une série de mesures ont été prises pour élargir le programme de formation pédagogique et professionnelle : une nouvelle école professionnelle pour 400 garçons a été ouverte en Jordanie, de même qu'une école normale de garçons pour 400 élèves et une école normale et professionnelle pour jeunes femmes pouvant recevoir plus de 600 élèves. A Gaza, une école professionnelle peut recevoir 400 élèves. L'Office a également pris en charge, dans la bande de Gaza, l'école d'agriculture de Beit-Hanoun, qui pourra recevoir 400 garçons, et a construit, toujours dans cette région, une école professionnelle pour 100 élèves.

En Syrie, l'Office a créé deux nouvelles écoles professionnelles, l'une pour 400, l'autre pour 200 élèves. Au Liban, on a construit une nouvelle école professionnelle pouvant recevoir 400 jeunes gens et l'Office est en train d'en construire une autre pour former des moniteurs et des contremaîtres. En outre, l'Office a permis à quelque 400 étudiants, par an, de recevoir une formation commerciale ou de suivre des stages d'infirmier ou de préparateur en pharmacie dans des centres organisés par les gouvernements d'accueil ou des institutions privées. Enfin, grâce à la coopération du gouvernement suédois, 50 moniteurs et contremaîtres par an pourront

(UNWRA) heeft een tweevoudige taak : enerzijds, verstrekt het aan de Palestijnse vluchtelingen hulp in de vorm van voedselrantsoenen, huisvesting, sociaal dienstbetoon en gezondheidszorg; aan de andere kant, verzorgt het de opleiding van de kinderen en de jeugd : algemeen onderwijs, beroepsopleiding, pedagogische opleiding, universitaire studiebeurzen.

In het verslag dat Dr John Davis, Commissaris-generaal van de U.N.W.R.A., onlangs aan de Algemene Vergadering heeft uitgebracht nopens de werkzaamheden van het Bureau van 1 juli 1961 tot 30 juni 1962, merkt hij op wat volgt : « Het Bureau is er bijzonder mede belast te voorzien in de meest dringende behoeften van de vluchtelingen... Krachtens het mandaat dat het van de Algemene Vergadering heeft gekregen, behoort het niet het probleem Palestina op te lossen en naar het oordeel van de Commissaris-generaal heeft de ervaring geleerd dat, zo men niet streeft naar een gezamenlijke oplossing, het niet de taak van het Bureau was grote werken uit te voeren ten einde de wederinschakeling mogelijk te maken ».

Op dit ogenblik bestaat het totaal aantal vluchtelingen aan wie het Bureau hulp verstrekt (meer dan één miljoen), voor ongeveer de helft uit kinderen en adolescenten van minder dan 17 jaar oud. Men moet in de schoot van die gemeenschap ieder jaar rekenen op 40.000 geboorten en 30.000 adolescenten die overgaan naar de groep van de volwassenen. Het Bureau heeft zijn inspanningen gedurende de jongste jaren dan ook in de eerste plaats gericht op de hulp aan jeugdige vluchtelingen ten einde aan een zo groot mogelijk aantal van hen een opleiding te verstrekken die hen in staat stelt bij te dragen tot de technische en economische vooruitgang van de streek.

In dit verband heeft het Bureau het grootste gedeelte van de inkomsten waarover het beschikte, aangewend voor de uitbreiding en de verbetering van het onderwijs. Het heeft ook een aantal leningen en giften verleend aan vakbekwame vluchtelingen die zich voor eigen rekening wensten te vestigen.

Een reeks maatregelen zijn genomen om het programma op het gebied van de pedagogische en beroepsopleiding uit te breiden : in Jordanië is een nieuwe vakschool voor 400 jongens geopend, een jongensnormaalschool voor 400 leerlingen en een normaal- en vakschool voor jeugdige vrouwen die 600 leerlingen kan opnemen. Te Gaza is een vakschool opgericht voor 400 leerlingen. In de streek van Gaza heeft het Bureau ook de landbouwschool te Beit-Hanoun overgenomen, waar plaats is voor 400 jongens, en heeft het een vakschool voor 100 leerlingen gebouwd.

In Syrië heeft het Bureau twee nieuwe vakscholen opgericht, een voor 400 en een voor 200 leerlingen. In de Libanon is een nieuwe vakschool gebouwd voor 400 jeugdige mensen en bouwt het Bureau thans een andere school voor moniteurs en ploegbazen. Voorts heeft het Bureau ervoor gezorgd dat jaarlijks 400 studenten een handelsopleiding genieten of een stage als ziekenverpleger of apothekersbediende kunnen doen in centra die opgericht zijn door de hulpverlenende regeringen of particuliere instellingen. Tenslotte zullen dank zij de samenwerking met de Zweedse regering, 50 moniteurs en ploegbazen in Zweden een volmakings-

faire, en Suède, un stage de perfectionnement. L'Office a, par ailleurs, porté à environ 500 par an le nombre de ses bourses universitaires.

Toutes ces réalisations font partie d'un programme triennal commencé en 1960.

Le programme d'enseignement général de l'Office se développe régulièrement, si bien qu'actuellement l'Office assure six années d'enseignement primaire à tous les enfants et trois années d'enseignement secondaire à tous ceux qui terminent de façon satisfaisante leurs études primaires.

L'Office accorde, d'autre part, dans le cadre du programme de secours, des rations alimentaires de base à un important pourcentage des populations réfugiées.

Du point de vue financier, les contributions ordinaires des gouvernements pendant l'année écoulée sont demeurées au chiffre constant d'environ 34 millions de dollars, soit à peu près le montant des dépenses de 1960. L'Office a donc redoublé d'efforts pour obtenir des ressources extra-budgétaires : il a ainsi recueilli quelque 6 millions de dollars.

Malgré ces contributions extra-budgétaires, l'Office prévoit que son déficit accumulé à la fin de son mandat triennal (fin juin 1963) sera d'environ 4 millions, déficit qu'il faudra combler par prélèvement sur le fonds de roulement.

L'Office estime qu'il doit pouvoir compter sur une augmentation de 3 millions de dollars du montant des contributions gouvernementales ordinaires, au-delà du 30 juin 1963, sous peine de voir s'effondrer le programme d'aide à la jeunesse « avec les conséquences catastrophiques que cela comporte ».

L'Assemblée générale vient de décider la prorogation du mandat de l'Office.

QUESTION N° 3.

Subsides à INBEL (Article 25-8) (1).

Le budget de l'ancien Ministère des Affaires africaines prévoyait un subside destiné à INFORCONGO et autres organismes non mentionnés.

Ce poste, qui a été transféré au budget des Affaires étrangères, y a été repris sous le même libellé en substituant cependant le nom de l'Institut belge d'Information et de Documentation à celui d'INFORCONGO. Le crédit a toutefois été prévu pour le seul Institut belge, les autres destinataires ne figurant que pour mémoire.

(1) La Commission a demandé des explications concernant la manière dont l'article 25-8 se combine avec le libellé du même article à la page 10. Elle avait cru relever une contradiction entre les deux textes, en ce sens que d'après le premier, l'entiereté des subsides prévus semble aller à I.N.B.E.L., tandis que d'après l'énumération détaillée de la page 10, d'autres organismes ou d'autres affectations entrent en ligne de compte.

stage kunnen volgen. Bovendien heeft het Bureau het aantal universitaire studiebeurzen tot ongeveer 500 per jaar verhoogd.

Al deze verwezenlijkingen maken deel uit van een driejarenplan dat in 1960 is gestart.

Het programma van het Bureau op het gebied van het algemeen onderwijs neemt geregeld uitbreiding, zodat het Bureau thans 6 jaren lager onderwijs verstrekt aan alle kinderen en 3 jaren secundair onderwijs aan al degenen die hun lagere studiën met voldoening hebben beëindigd.

Aan de andere kant verstrekt het Bureau, in het kader van het hulpprogramma, elementaire voedselrantsoenen aan een groot percentage van de vluchtelingen.

Op financieel gebied zijn de gewone bijdragen van de regeringen over het afgelopen jaar constant gebleven op het bedrag van ongeveer 34 miljoen dollar, of ongeveer het bedrag van de uitgaven in 1960. Het Bureau heeft zich dan ook dubbel ingespannen om inkomsten te verkrijgen buiten de begroting: het heeft aldus circa 6 miljoen dollar ontvangen.

Niettegenstaande deze bijdragen buiten begroting, verwacht het Bureau dat het samengevoegd tekort, op het einde van zijn driejarig mandaat (einde juni 1963), ongeveer 4 miljoen zal bedragen, welk tekort zal moeten aangevuld worden door opnemingen van het werkkapitaal.

Het Bureau is van oordeel dat het bedrag van de gewone regeringsbijdragen na 30 juni 1963 met ongeveer 3 miljoen dollar verhoogd zal moeten worden, indien men niet wenst dat het hulpprogramma voor de jeugd ineenstort « met alle funeste gevolgen vandien ».

De Algemene Vergadering heeft onlangs besloten het mandaat van het Bureau te verlengen.

VRAAG N° 3.

Toelagen aan INBEL (Artikel 25-8) (1).

Op de begroting van het voormalige Ministerie van Afrikaanse Zaken was een toelage uitgetrokken voor INFORCONGO en andere niet genoemde instellingen.

Die post is onder dezelfde benaming overgebracht naar de begroting van Buitenlandse Zaken, met dien verstande evenwel dat het Belgisch Voorlichtingsinstituut in de plaats kwam van INFORCONGO. Het krediet is evenwel alleen bestemd voor het Instituut; de andere instellingen zijn slechts pro memorie vermeld.

(1) De Commissie heeft gevraagd hoe artikel 25-8 overeen te brengen is met de tekst van hetzelfde artikel op bladzijde 10. Zij was van oordeel dat beide teksten elkaar tegenspreken in die zin dat krachtens de eerste tekst alle uitgetrokken toelagen voor INBEL bestemd schijnen te zijn, terwijl volgens de gedetailleerde opsomming op bladzijde 10 nog andere instellingen of andere bestemmingen in aanmerking komen.

QUESTION N° 4.

Liquidation du Service des approvisionnements de l'ex-Ministère des Affaires Africaines (article 28-6).

Par suite de la liquidation définitive de l'ex-Ministère des Affaires africaines, le service des Approvisionnements dont il est question au poste 28-6 du budget des Affaires étrangères et du Commerce extérieur, a cessé toutes activités. En conséquence, le crédit demandé pour son fonctionnement ne sera pas utilisé.

QUESTION N° 5.

Quote-part de la Belgique dans les frais de construction de l'immeuble de l'U.E.O. à Paris (article 62.443, page 18). (1)

Les négociations en vue de l'entrée de la Grande-Bretagne dans le Marché commun ne sont pas suffisamment avancées pour qu'il soit possible de déterminer clairement dans quelle mesure l'adhésion éventuelle du Royaume-Uni à la C.E.E. affectera l'existence de l'U.E.O.

Par ailleurs, les problèmes d'installation de cet organisme sont devenus urgents.

Il a toutefois été tenu compte de la disparition possible de l'U.E.O. dans les conventions passées avec le Gouvernement français pour l'installation du siège de Paris.

Il y est notamment prévu que le bail emphytéotique sur le terrain est transférable à un autre organisme international avec l'accord du Gouvernement français. En outre, en cas de dissolution de l'organisation, le bail cessera de plein droit à l'expiration d'un délai de deux ans, à compter du jour où l'Organisation aura notifié au Gouvernement français son intention de ne plus occuper les lieux.

Le Gouvernement français devra alors racheter les constructions et installations existantes. Le prix d'acquisition sera déterminé par la valeur vénale des biens au moment du rachat.

VRAAG N° 4.

Vereffening van het voorradenkantoor van het voormalige Ministerie van Afrikaanse Zaken (artikel 28-6).

Tengevolge van de definitieve vereffening van het voormalige Ministerie van Afrikaanse Zaken, heeft het voorradenkantoor waarvan sprake is onder post 28-6 van de begroting van Buitenlandse Zaken en Buitenlandse Handel, alle activiteit stopgezet. Het krediet dat voor dit kantoor wordt gevraagd, zal bijgevolg niet gebruikt worden.

VRAAG N° 5.

Aandeel van België in de constructiekosten van het gebouw van de W.E.U. te Parijs. (Artikel 62.443, blz. 18). (1).

De onderhandelingen met het oog op de toetreding van Groot-Brittannië tot de Gemeenschappelijke Markt zijn nog niet ver genoeg gevorderd om te kunnen zeggen in hoeverre de eventuele toetreding van het Verenigd Koninkrijk tot de E.E.G. een weerslag zal hebben op het bestaan van de W.E.U.

Aan de andere kant moeten de problemen in verband met de huisvesting van die instelling dringend worden opgelost.

Er is evenwel met de mogelijke opheffing van de W.E.U. rekening gehouden in de overeenkomsten die met de Franse regering zijn afgesloten voor de installatie van de zetel te Parijs.

Bepaald is met name dat de erfpacht op de grond, met de toestemming van de Franse regering, overdraagbaar is aan andere internationale instellingen. Bovendien zal de pacht, in geval van ontbinding van de instelling, van rechtswege een einde nemen twee jaren na de dag waarop de instelling aan de Franse regering kennis heeft gegeven van haar bedoeling om de plaats te ontruimen.

In dit geval zal de Franse regering het gebouw en de bestaande installaties terugkopen. De aankoopprijs zal worden bepaald door de verkoopwaarde van het goed op het ogenblik van de terugkoop.

(1) La Commission s'est étonnée de la mention de cette quote-part. Elle a interrogé le Ministre sur ce qu'il adviendrait de la construction de l'immeuble à l'U.E.O., à Paris. Au cas où cette institution serait appelée à disparaître par suite d'une rationalisation des institutions européennes, provoquée par l'entrée de la Grande-Bretagne dans les Communautés.

(1) De Commissie was verwonderd dat die bijdrage nog vermeld is. Zij heeft de Minister gevraagd wat er met het gebouw van de W.E.U. te Parijs zal gebeuren wanneer die instelling mocht komen te verdwijnen tengevolge van de rationalisatie van de Europese instellingen na de toetreding van Groot-Brittannië tot de Gemeenschappen.

ANNEXE II.

**Résolutions du Conseil de Sécurité
relatives au Congo et au Katanga.**

Résolution adoptée par le Conseil de sécurité à sa 873^e séance, le 13 juillet 1960.

Le Conseil de Sécurité,

Considérant le rapport du Secrétaire général sur la demande pour une action des Nations Unies concernant la République du Congo,

Considérant la demande d'assistance militaire adressée au Secrétaire général par le Président et le Premier Ministre de la République du Congo (S/4382),

1. Fait appel au Gouvernement belge pour qu'il retire ses troupes du territoire de la République du Congo;

2. Décide d'autoriser le Secrétaire général de prendre, en consultation avec le Gouvernement de la République du Congo, les mesures nécessaires en vue de fournir à ce gouvernement l'assistance militaire dont il a besoin et ce, jusqu'au moment où les forces nationales de sécurité, grâce aux efforts du Gouvernement congolais et avec l'assistance technique des Nations Unies, seront à même, de l'opinion de ce gouvernement, de remplir entièrement leurs tâches;

3. Prie le Secrétaire général de faire rapport au Conseil de sécurité lorsqu'il y aura lieu.

Résolution adoptée par le Conseil de Sécurité à sa 879^e séance, le 22 juillet 1960.

Le Conseil de Sécurité,

Ayant considéré le premier rapport du Secrétaire général sur la mise en application de la résolution S/4387 du Conseil de Sécurité, en date du 14 juillet 1960 (document S/4389),

Exprimant son appréciation du travail accompli par le Secrétaire général et de l'appui que tous les Etats Membres qu'il avait invités à lui prêter leur concours lui ont apporté si diligemment et si rapidement,

Notant que, comme le Secrétaire général l'a déclaré, l'arrivée des troupes de la Force des Nations Unies à Léopoldville a déjà eu un effet salutaire,

Reconnaissant qu'il reste urgent de poursuivre et d'intensifier ces efforts,

Considérant que le plein rétablissement de l'ordre public dans la République du Congo contribuerait efficacement au maintien de la paix et de la sécurité internationales,

BIJLAGE II.

**Resoluties van de Veiligheidsraad met
betrekking tot Kongo en Katanga.**

Resolutie op 13 juli 1960 aangenomen door de Veiligheidsraad op zijn 873^{ste} zitting.

De Veiligheidsraad,

Gehoord het verslag van de secretaris-generaal over het verzoek om een actie van de Verenigde Naties betreffende de Republiek Kongo,

Gelet op het verzoek om militaire bijstand, gericht tot de secretaris-generaal door de President en de Eerste-Minister van de Republiek Kongo (S/4382),

1. Doet een oproep tot de Belgische Regering om haar troepen uit het grondgebied van de Republiek Kongo terug te trekken;

2. Beslist de secretaris-generaal te machtigen om, in overleg met de regering van de Republiek Kongo, de maatregelen te nemen die nodig zijn ten einde aan deze regering de militaire bijstand te verlenen die zij behoeft en zulks tot op het ogenblik dat de nationale veiligheidsstrijdkrachten, dank zij de inspanningen van de Kongolese regering en met de technische bijstand der Verenigde Naties, in staat zullen zijn om, naar de opvatting van deze regering, hun taak volkomen uit te voeren;

3. Verzoekt de secretaris-generaal, aan de Veiligheidsraad verslag uit te brengen wanneer dit geboden is.

Resolutie op 22 juli 1960 aangenomen door de Veiligheidsraad op zijn 879^{ste} zitting.

De Veiligheidsraad,

Gehoord het eerste verslag van de secretaris-generaal over de toepassing van de resolutie S/4387 van de Veiligheidsraad dd. 14 juli 1960 (gedrukt stuk S/4389),

Zijn waardering uitsprekend over het werk van de secretaris-generaal en over de steun die alle lid-staten, wier medewerking hij gevraagd had, hem zo nauwgezet en met bekwame spoed hebben verleend,

Kennis nemend van het feit dat de aankomst van de troepen van de Verenigde Naties in Leopoldstad, reeds een heilzaam gevolg heeft gehad, zoals de secretaris-generaal heeft verklaard.

Erkennend dat het dringend geboden blijft om deze inspanningen voort te zetten en te versterken,

Overwegend dat het volledig herstel van de openbare orde in de Republiek Kongo doeltreffend zal bijdragen tot het in stand houden van de internationale vrede en veiligheid,

Reconnaissant que le Conseil de Sécurité a recommandé d'admettre la République du Congo comme Membre de l'Organisation des Nations Unies en tant qu'entité,

1. Invite le Gouvernement belge à mettre rapidement en application la résolution du Conseil de Sécurité en date du 14 juillet 1960, touchant le retrait de ses troupes, et autorise le Secrétaire général à mener à cet effet l'action nécessaire;

2. Prie tous les Etats de s'abstenir de toute action qui pourrait tendre à empêcher le rétablissement de l'ordre public et l'exercice de son autorité, par le Gouvernement congolais, et aussi de s'abstenir de toute action qui pourrait saper l'intégrité territoriale et l'indépendance politique de la République du Congo;

3. Félicite le Secrétaire général de la promptitude avec laquelle il a donné suite à la résolution S/4387 du Conseil de Sécurité et de son premier rapport;

4. Invite les institutions spécialisées des Nations Unies à fournir au Secrétaire général l'assistance qu'il pourra demander;

5. Prie le Secrétaire général de faire à nouveau rapport au Conseil de Sécurité lorsqu'il y aura lieu.

Résolution adoptée par le Conseil de Sécurité le 9 août 1960 (886^e séance).

Le Conseil de Sécurité,

Rappelant sa résolution du 22 juillet 1960 (S/4405) par laquelle, notamment, il invitait le Gouvernement belge à mettre rapidement en application la résolution du Conseil de Sécurité en date du 14 juillet (S/4387) sur le retrait de ses troupes et autorisait le Secrétaire général à mener à cet effet l'action nécessaire,

Ayant pris note du deuxième rapport du Secrétaire général sur la mise en application des deux résolutions susmentionnées ainsi que de la déclaration qu'il a faite au Conseil,

Ayant considéré les déclarations faites par les représentants de la Belgique et de la République du Congo au Conseil au cours de la présente séance,

Notant avec satisfaction les progrès accomplis par l'Organisation des Nations Unies dans la mise en œuvre des résolutions du Conseil de Sécurité pour ce qui est du territoire de la République du Congo autre que la province du Katanga,

Notant toutefois que l'Organisation des Nations Unies a été empêchée de mettre en application lesdites résolutions dans la province du Katanga bien qu'elle ait été prête à le faire et ait, en fait, essayé de le faire,

Erkennend dat de Veiligheidsraad heeft aanbevolen om de Republiek Kongo in zijn hoedanigheid van entiteit, als lid in de Organisatie der Verenigde Naties op te nemen,

1. Verzoekt de Belgische Regering te zorgen voor een spoedige toepassing van de resolutie van de Veiligheidsraad dd. 14 juli 1960 betreffende de terugtrekking van haar troepen en machtigt de secretaris-generaal om daartoe de nodige actie te voeren;

2. Verzoekt alle Staten om zich te onthouden van enigerlei actie die een hinderpaal zou kunnen zijn voor het herstel van de openbare orde en voor de uitoefening van haar gezag, door de Kongolese regering, en eveneens om zich te onthouden van enigerlei actie die afbreuk zou kunnen doen aan de territoriale integriteit en de politieke onafhankelijkheid van de Republiek Kongo;

3. Wenst de secretaris-generaal geluk voor de spoed waarmee hij gevolg heeft gegeven aan de resolutie S/4387 van de Veiligheidsraad en voor zijn eerste verslag;

4. Verzoekt de gespecialiseerde instellingen van de Verenigde Naties om aan de secretaris-generaal de bijstand te verstrekken die hij eventueel zal vragen;

5. Verzoekt de secretaris-generaal om opnieuw aan de Veiligheidsraad verslag te doen wanneer dit geboden is.

Resolutie op 9 augustus 1960 aangenomen door de Veiligheidsraad (886^{ste} zitting).

De Veiligheidsraad,

Herinnerend aan zijn resolutie van 22 juli 1960 (S/4405) waarbij hij met name de Belgische regering verzocht om de resolutie van de Veiligheidsraad dd. 14 juli (S/4387) over de terugtrekking van haar troepen spoedig ten uitvoer te brengen en waarbij hij de secretaris-generaal machtigde om daartoe de vereiste actie te voeren,

Kennis genomen hebbend van het tweede verslag van de secretaris-generaal over de uitvoering van beide voormelde resoluties alsmede van de verklaring die hij aan de Raad heeft gedaan,

Gelet op de verklaringen tijdens deze zitting aan de Raad afgelegd door de vertegenwoordigers van België en van de Republiek Kongo,

Met voldoening kennis nemend van de vorderingen die door de Organisatie der Verenigde Naties werden gemaakt bij de uitvoering van de resoluties van de Veiligheidsraad wat betreft het grondgebied van de Republiek Kongo, met uitsluiting van de provincie Katanga,

Evenwel nota nemend van het feit dat de Organisatie der Verenigde Naties verhinderd werd voornoemde resoluties in de provincie Katanga ten uitvoer te brengen, ofschoon zij bereid was dit te doen en in feite getracht heeft het te doen,

Reconnaissant que le retrait des troupes belges de la province du Katanga sera une contribution positive et essentielle à la mise en œuvre appropriée des résolutions du Conseil de Sécurité,

1. Confirme l'autorité donnée au Secrétaire général par les résolutions du Conseil de Sécurité du 14 juillet et du 22 juillet 1960 et le prie de continuer à s'acquitter de la responsabilité qui lui a été ainsi conférée;

2. Invite le Gouvernement belge à retirer immédiatement ses troupes de la province du Katanga selon de prompts modalités fixées par le Secrétaire général et à aider de toutes les façons possibles à la mise en application des résolutions du Conseil;

3. Déclare que l'entrée de la Force des Nations Unies dans la province du Katanga est nécessaire à la pleine mise en application de la présente résolution;

4. Réaffirme que la Force des Nations Unies au Congo ne sera partie à aucun conflit interne, constitutionnel ou autre, qu'elle n'interviendra en aucune façon dans un tel conflit ou ne sera pas utilisée pour en influencer l'issue;

5. Invite tous les Etats Membres, conformément aux Articles 25 et 49 de la Charte, à accepter et à exécuter les décisions du Conseil de Sécurité et à s'offrir mutuellement assistance dans l'exécution des mesures décidées par le Conseil de Sécurité;

6. Prie le Secrétaire général de mettre en application la présente résolution et de faire à nouveau rapport au Conseil de Sécurité lorsqu'il y aura lieu.

Résolution adoptée par le Conseil de Sécurité à sa 942^e séance, les 20-21 février 1961.

Le Conseil de Sécurité,

Ayant examiné la situation au Congo,

Ayant appris avec un profond regret la nouvelle du meurtre des dirigeants congolais, M. Patrice Lumumba, M. Maurice Mpolo et M. Joseph Okito,

Profondément préoccupé par les graves répercussions de ces crimes et par le risque d'une guerre civile et d'effusions de sang généralisées au Congo, ainsi que par la menace à la paix et à la sécurité internationales,

Notant le rapport du Représentant spécial du Secrétaire général (S/4691), daté du 12 février 1961, qui expose l'apparition d'une grave situation de guerre civile et les préparatifs faits à cette fin,

1. Demande instamment que les Nations Unies prennent immédiatement toutes mesures appropriées pour empêcher le déclenchement d'une guerre civile au

Erkennend dat de terugtrekking van de Belgische troepen uit de provincie Katanga een positieve en wezenlijke bijdrage zal zijn tot de passende uitvoering van de resoluties van de Veiligheidsraad,

1. Bekrachtigt het gezag verleend aan de secretaris-generaal bij de resoluties van de Veiligheidsraad dd. 14 juli en 22 juli 1960 en verzoekt hem om de taak te blijven uitoefenen die hem aldus werd opgedragen;

2. Verzoekt de Belgische Regering om onmiddellijk haar troepen uit de provincie Katanga terug te trekken volgens spoedregels die de secretaris-generaal heeft vastgesteld en om op elke mogelijke wijze te helpen bij de uitvoering van de resoluties van de Raad;

3. Verklaart dat de intocht van de Strijdkrachten van de Verenigde Naties in de provincie Katanga noodzakelijk is om deze resolutie volkomen uit te voeren;

4. Bevestigt opnieuw dat de Strijdkrachten van de Verenigde Naties in Kongo geen partij zullen zijn bij enigerlei binnenlands conflict, grondwettelijk of ander, dat zij op geen enkele wijze zullen optreden in zulk een conflict of niet zullen worden gebruikt om de uitslag daarvan te beïnvloeden;

5. Verzoekt alle Lid-Statens, overeenkomstig de artikelen 25 en 49 van het Handvest, om de beslissingen van de Veiligheidsraad te aanvaarden en uit te voeren en om elkaar bijstand te verlenen bij de toepassing van de maatregelen waartoe de Veiligheidsraad besloten heeft;

6. Verzoekt de secretaris-generaal om deze resolutie ten uitvoer te brengen en bij de Veiligheidsraad opnieuw verslag uit te brengen wanneer dit geboden is.

Resolutie op 20-21 februari 1961 aangenomen door de Veiligheidsraad op zijn 942^e zitting.

De Veiligheidsraad,

De toestand in Kongo onderzocht hebbend,

Met diep leedwezen kennis genomen hebbend van het nieuws over de moord op de Kongolese leiders, de heer Patrice Loemoemba, de heer Maurice Mpolo en de heer Joseph Okito,

Uitermate bezorgd wegens de zware weerslag van deze misdaden en wegens het gevaar van een burgeroorlog en van algemene moordpartijen in Kongo alsmede wegens de bedreiging van de internationale vrede en veiligheid,

Gehoord het verslag van de Bijzondere Vertegenwoordiger van de secretaris-generaal (S/4691) dd. 12 februari 1961 dat een uiteenzetting geeft van het dreigend gevaar van een burgeroorlog en van de toerusting daartoe,

1. Vraagt met aandrang dat de Verenigde Naties onmiddellijk alle passende maatregelen nemen om het losbarsten van een burgeroorlog in Kongo te verhinderen.

Congo notamment des dispositions concernant des cessez-le-feu, la cessation de toutes opérations militaires, la prévention de combats et le recours à la force, si besoin est, en dernier ressort;

2. Demande instamment que des mesures soient prises pour le retrait et l'évacuation immédiate du Congo de tous les personnels militaire et paramilitaire et conseillers politiques belges et d'autres nationalités ne relevant pas du Commandement des Nations Unies, ainsi que des mercenaires.

3. Prie tous les Etats de prendre immédiatement des mesures énergiques pour empêcher sur leur territoire le départ de ces personnels pour le Congo et leur refuser le passage et autres facilités;

1. Décide qu'une enquête impartiale aura lieu immédiatement en vue de déterminer les circonstances de la mort de M. Lumumba et de ses collègues et que les auteurs de ces crimes seront châtiés;

5. Réaffirme les résolutions du Conseil de Sécurité en date des 11 juillet, 22 juillet et 9 août 1960 et la résolution 1474 (ES-IV) de l'Assemblée générale en date du 20 septembre 1960 et rappelle à tous les Etats leurs obligations aux termes de ces résolutions.

**

Le Conseil de Sécurité,

Gravement préoccupé par la détérioration continue de la situation au Congo et par l'existence de conditions qui mettent gravement en danger la paix et l'ordre, ainsi que l'unité et l'intégrité territoriale du Congo, et menacent la paix et la sécurité internationales,

Notant avec regret et un souci profonds les violations systématiques des droits de l'homme et des libertés fondamentales et l'absence générale de légalité au Congo,

Reconnaissant la nécessité impérieuse de restaurer les institutions parlementaires au Congo conformément à la Loi fondamentale du pays, de façon que la volonté de la population se reflète par l'intermédiaire du Parlement librement élu,

Convaincu que la solution du problème du Congo est entre les mains du peuple congolais lui-même, à l'abri de toute ingérence de l'extérieur, et qu'il ne peut y avoir de solution sans conciliation,

Convaincu en outre que toute solution imposée, y compris la formation de tout gouvernement ne résultant pas d'une conciliation véritable, loin de régler aucun problème, augmenterait grandement les dangers de conflit à l'intérieur du Congo et la menace à la paix et à la sécurité internationales,

1. Demande instamment la convocation du Parlement et l'adoption des mesures de protection nécessaires à cet égard;

deren, met name maatregelen betreffende het staakt het vuren, het stopzetten van alle militaire operaties, het voorkomen van gevechten en, in laatste instantie, zo nodig het gebruik maken van geweld;

2. Vraagt met aandrang dat maatregelen genomen worden voor de terugtrekking en de onmiddellijke evacuatie uit Kongo van alle militair en para-militair personeel en van de politieke adviseurs, van Belgische en van andere nationaliteit, die niet onder het Commando van de Verenigde Naties ressorteren, alsmede van de huurlingen;

3. Verzoekt alle Staten om onmiddellijk energieke maatregelen te nemen ten einde op hun grondgebied het vertrek van dit personeel naar Kongo te verhinderen en hun het doorreizen en andere faciliteiten te weigeren;

4. Beslist dat onmiddellijk een onpartijdig onderzoek zal worden ingesteld om na te gaan onder welke omstandigheden de heer Loemoemba en zijn collega's de dood vonden en dat de daders zullen worden gestraft;

5. Bevestigt opnieuw de resoluties van de Veiligheidsraad dd. 14 juli, 22 juli en 9 augustus 1960 en de resolutie 1474 (ES-IV) van de Algemene Vergadering dd. 20 september 1960 en herinnert alle Staten aan hun verplichtingen overeenkomstig deze resoluties.

**

De Veiligheidsraad,

Ernstig bezorgd wegens de voortdurende verslechting van de toestand in Kongo en wegens de bestaande toestanden die een groot gevaar betekenen voor de vrede en de orde, alsmede voor de territoriale eenheid en integriteit van Kongo, en de internationale vrede en veiligheid bedreigen,

Met diep leedwezen en grote bezorgdheid kennis nemend van de stelselmatige schending van de rechten van de mens en van de fundamentele vrijheden en het algemeen ontbreken van wettelijkheid in Kongo,

Erkennen de dringende noodzaak om de parlementaire instellingen in Kongo te herstellen overeenkomstig de Fundamentele Wet van het land, zodat de volkswil tot uiting komt dank zij het vrij gekozen parlement;

Overtuigd dat de oplossing van het probleem Kongo in handen ligt van het Kongolese volk zelf, gevrijwaard van enigerlei inmenging van buitenaf, en dat er zonder verzoening geen oplossing mogelijk is,

Overtuigd dat enigerlei opgedrongen oplossing, met inbegrip van de vorming van een regering die niet uit een werkelijke verzoening voortvloeit, verre van enigerlei vraagstuk te regelen, grotelijks de gevaren voor een conflict in Kongo alsmede de bedreiging van de internationale vrede en veiligheid zou verhogen,

1. Vraagt met aandrang dat het Parlement wordt bijeengeroepen en dat de daartoe noodzakelijke beschermingsmaatregelen worden genomen;

2. Demande instamment que les unités et le personnel armés congolais soient réorganisés et soumis à une discipline et à un contrôle et que des dispositions soient prises sur des bases impartiales et équitables à cette fin et en vue d'éliminer toute possibilité d'ingérence de ces unités et de ce personnel dans la vie politique du Congo;

3. Prie tous les Etats de prêter leur coopération et leur assistance entières et de prendre les mesures qui peuvent être nécessaires de leur part, en vue de l'exécution de la présente résolution.

Résolution adoptée par le Conseil de Sécurité à sa 982^e séance, le 24 novembre 1961.

Le Conseil de Sécurité,

Rappelant ses résolutions S/4387, S/4405, S/4426 et S/4741,

Rappelant en outre les résolutions 1474 (ES-IV), 1592 (XV), 1599 (XV), 1600 (XV) et 1601 (XV) de l'Assemblée générale,

Réaffirmant les principes et les buts de l'Organisation des Nations Unies en ce qui concerne le Congo (Léopoldville), tels qu'ils sont énoncés dans lesdites résolutions, à savoir :

a) Maintenir l'intégrité territoriale et l'indépendance politique de la République du Congo;

b) Aider le Gouvernement central du Congo à rétablir et maintenir l'ordre public;

c) Empêcher le déclenchement d'une guerre civile au Congo;

d) Assurer le retrait et l'évacuation immédiate du Congo de tous les personnels militaire et paramilitaire et conseillers d'autres nationalités ne relevant pas du Commandement des Nations Unies, ainsi que de tous les mercenaires;

e) Fournir une assistance technique,

Notant avec satisfaction le rétablissement du Parlement national du Congo conformément à la Loi fondamentale et la formation d'un gouvernement central, le 8 août 1961, qui y a fait suite;

Déplorant toute action armée menée contre l'autorité du Gouvernement de la République du Congo, en particulier les activités sécessionnistes et l'action armée qui sont actuellement menées par l'administration provinciale du Katanga avec l'aide de ressources de l'extérieur et de mercenaires étrangers, et rejetant entièrement l'allégation selon laquelle le Katanga serait une « nation souveraine indépendante »;

Notant avec un profond regret les actes de violence commis ces derniers temps et antérieurement contre le personnel des Nations Unies;

2. Vraagt met aandrang dat de Kongolese gewapende eenheden en het Kongolese gewapend personeel opnieuw worden georganiseerd en onderworpen aan tucht en controle, en dat hiervoor maatregelen genomen worden op een onpartijdige en billijke grondslag, ten einde te verhinderen dat zij zich op enigerlei wijze kunnen mengen in het politieke leven van Kongo.

3. Verzoekt alle Staten hun volledige medewerking en steun te verlenen en alle maatregelen te nemen die noodzakelijk kunnen zijn om deze resolutie ten uitvoer te leggen.

Resolutie door de Veiligheidsraad aangenomen in zijn 982^e vergadering op 24 november 1961.

De Veiligheidsraad,

Herinnerend aan zijn resoluties S/4387, S/4405, S/4426 en S/4741,

Herinnerend bovendien aan de resoluties 1474 (ES-IV), 1592 (XV), 1599 (XV), 1600 (XV) en 1601 (XV) van de Algemene Vergadering;

Bevestigend de beginselen en de doelstellingen van de Organisatie van de Verenigde Naties met betrekking tot Kongo (Leopoldstad), zoals zij zijn neergelegd in de vorengenoemde resoluties, namelijk :

a) de onschendbaarheid van het grondgebied en de politieke onafhankelijkheid van de Republiek Kongo handhaven;

b) de Centrale Regering van Kongo helpen om de openbare orde te herstellen en te handhaven;

c) het uitbreken van een burgeroorlog in Kongo verhinderen;

d) de terugtrekking verzekeren uit en de onmiddellijke ontruiming van Kongo door het gehele militaire en paramilitaire personeel, door alle adviseurs van andere nationaliteiten die niet onder commando van de Verenigde Naties staan en door alle huurlingen;

e) technische hulp verstrekken,

Met voldoening constaterend dat het Nationaal Parlement van Kongo opnieuw functioneert overeenkomstig de fundamentele wet en dat vervolgens ook op 8 augustus 1961 een centrale regering is gevormd;

Elke gewapende actie tegen het gezag van de Regering van de Republiek Kongo betreurend en in het bijzonder de afscheidingsmanoeuvres en de gewapende actie die het provinciaal bestuur van Katanga thans met middelen uit het buitenland en vreemde huurlingen voert, en de bewering verwerpend volgens welke Katanga een « onafhankelijke soevereine natie » zou zijn;

Met diep leedwezen de gewelddaden betreurend die de jongste tijd en voordien tegen het personeel van de Verenigde Naties zijn bedreven;

Reconnaissant le Gouvernement de la République du Congo comme la seule autorité de la conduite des affaires extérieures du Congo;

Tenant compte de l'impérieuse nécessité d'une action rapide et efficace pour appliquer pleinement les principes et les buts de l'Organisation des Nations Unies au Congo afin de mettre un terme aux difficultés qui assaillent le peuple congolais, action qui est nécessaire dans l'intérêt tant de la paix mondiale et de la coopération internationale que de la stabilité et du progrès de l'ensemble de l'Afrique;

1. Réprouve énergiquement les activités sécessionnistes illégalement menées par l'administration provinciale du Katanga avec l'appui de ressources de l'extérieur et secondées par des mercenaires étrangers;
2. Réprouve en outre l'action armée menée, dans l'accomplissement desdites activités, contre les forces et le personnel de l'Organisation des Nations Unies;
3. Souligne que lesdites activités doivent cesser immédiatement et demande à tous les intéressés d'y renoncer;
4. Autorise le Secrétaire général à entreprendre une action vigoureuse, y compris, le cas échéant, l'emploi de la force dans la mesure requise, pour faire immédiatement appréhender, placer en détention dans l'attente de poursuites légales ou expulser tous les personnels militaires et paramilitaires et conseillers politiques étrangers ne relevant pas du Commandement des Nations Unies, ainsi que les mercenaires, visés au paragraphe A-2 de la résolution adoptée par le Conseil de sécurité le 21 février 1961;
5. Prie en outre le Secrétaire général de prendre toutes les mesures nécessaires pour empêcher l'entrée ou le retour de ces éléments sous quelque couvert que ce soit, ainsi que d'armes, équipement ou autre matériel destinés à appuyer lesdites activités;
6. Prie tous les Etats de s'abstenir de fournir des armes, équipement ou autre matériel susceptibles d'être utilisés à des fins bellicistes, et de prendre des mesures nécessaires pour empêcher leurs ressortissants de fournir lesdites armes, ledit équipement ou ledit matériel, et les prie aussi de refuser de transporter ou de laisser passer en transit lesdites fournitures sur leur territoire, si ce n'est conformément aux décisions, principes et buts de l'Organisation des Nations Unies;
7. Invite tous les Etats Membres à s'abstenir de favoriser, tolérer ou appuyer par action ou omission, directement ou indirectement, des activités dirigées contre l'Organisation des Nations Unies qui aboutissent souvent à des hostilités armées contre les forces et le personnel de l'Organisation;

De Regering van de Republiek Kongo erkennend als het enige gezag voor de leiding van de buitenlandse zaken van Kongo;

Rekening houdend met de dringende noodzakelijkheid van een snelle en doeltreffende actie om de beginselen en de doelstellingen van de Organisatie van de Verenigde Naties in Kongo volledig ten uitvoer te leggen ten einde de moeilijkheden te doen ophouden waarmee het Kongolese volk te kampen heeft, welke actie dringend geboden is in het belang van de wereldvrede en de internationale samenwerking zowel als van de stabiliteit en de vooruitgang van geheel Afrika;

1. Keurt met klem de onwettelijke afscheidingsmanoeuvres af die het provinciaal bestuur van Katanga met de hulp van middelen uit het buitenland en vreemde huurlingen uitvoert;
2. Keurt bovendien de gewapende actie af die in het kader van die manoeuvres tegen de strijdkrachten en het personeel van de Organisatie der Verenigde Naties wordt gevoerd;
3. Verklaart dat die activiteiten onmiddellijk een einde moeten nemen en vraagt aan alle betrokkenen ervan af te zien;
4. Machtigt de Secretaris-generaal om, zonodig met gebruikmaking van geweld in de mate die door de omstandigheden vereist wordt, een krachtige actie te ondernemen ten einde het gehele militaire en paramilitaire personeel, de buitenlandse politieke adviseurs die niet onder commando van de Verenigde Naties staan, en de huurlingen bedoeld in paragraaf A-2 van de resolutie van de Veiligheidsraad van 21 februari 1961, onmiddellijk te doen vatten, in afwachting van gerechtelijke vervolgingen in hechtenis te doen nemen of te doen uitzetten;
5. Verzoekt bovendien de Secretaris-generaal alle vereiste voorzieningen te nemen om het binnenkomen of opnieuw binnenkomen van die elementen, onder welke dekmental ook, alsmede het invoeren van wapens, uitrustingsstukken of ander materieel tot ondersteuning van die activiteiten te verhinderen;
6. Verzoekt alle Staten zich ervan te onthouden wapens, uitrustingsstukken of ander materieel te leveren dat voor oorlogsdoeleinden kan worden gebruikt, de nodige voorzieningen te nemen om te verhinderen dat hun onderdanen dergelijke wapens, uitrustingsstukken of materieel leveren en te weigeren die zaken over hun grondgebied te vervoeren op te laten transiteren tenzij in overeenstemming met de besluiten, de beginselen en de doelstellingen van de Organisatie van de Verenigde Naties;
7. Verzoekt alle Lid-Staten niets te doen om, door actief optreden of verzuim, rechtstreeks of zijdeling, drijfverijen te begunstigen, te gedogen of te steunen, die gericht zijn tegen de Organisatie van de Verenigde Naties en dikwijls leiden tot gewapende vijandelijkheden tegen de strijdkrachten en het personeel van de Organisatie;

8. Déclare que toutes les activités sécessionistes dirigées contre la République du Congo sont contraires à la Loi fondamentale et aux décisions du Conseil de sécurité et exige expressément que les activités de cette nature actuellement menées au Katanga cessent immédiatement;
9. Affirme son plein et ferme appui au Gouvernement central du Congo et sa résolution d'aider ce gouvernement, conformément aux décisions de l'Organisation des Nations Unies, à maintenir l'ordre public et l'intégrité nationale, de fournir une assistance technique et d'exécuter lesdites décisions;
10. Demande instamment à tous les Etats Membres de prêter leur appui, conformément à leurs procédures internes, au Gouvernement central de la République du Congo, en conformité de la Charte et des décisions de l'Organisation des Nations Unies;
11. Prie tous les Etats Membres de s'abstenir de toute action qui risque directement ou indirectement de faire obstacle aux principes et aux buts de l'Organisation des Nations Unies au Congo et est contraire à ses décisions et aux buts généraux de la Charte.
8. Verklaart dat alle afscheidingsmanoeuvres gericht tegen de Republiek Kongo in strijd zijn met de Fundamentele Wet en de besluiten van de Veiligheidsraad en eist uitdrukkelijk dat soortgelijke drijfverijen die thans in Katanga worden gevoerd, onmiddellijk worden stopgezet;
9. Bevestigt haar volledige en krachtige steun aan de Centrale Regering van Kongo en haar besliste wil om die regering, overeenkomstig de besluiten van de Organisatie van de Verenigde Naties, te helpen bij de handhaving van de openbare orde en de onschendbaarheid van het grondgebied, haar technische hulp te verlenen en die besluiten ten uitvoer te leggen;
10. Verzoekt met aandrang alle Lid-Staten aan de Centrale Regering van de Republiek Kongo, overeenkomstig hun binnenlands bestel, steun te verlenen in overeenstemming met het Handvest en de besluiten van de Verenigde Naties;
11. Verzoekt alle Lid-Staten zich te onthouden van elke actie die rechtstreeks of zijdelings indruist tegen de beginselen en de doelstellingen van de Organisatie van de Verenigde Naties in Kongo en in strijd is met haar besluiten en de algemene doelstellingen van het Handvest.

ANNEXE III.

**Plan de réconciliation nationale (Plan Thant),
10 août 1962.**

1. *Dispositions constitutionnelles.*

D'ici au mois de septembre, le gouvernement central présentera au Parlement et appuiera devant celui-ci, jusqu'à la mise en vigueur, un projet de constitution visant à l'établissement d'un gouvernement fédéral pour le Congo. A cette fin, le Gouvernement central a demandé aux Nations Unies de mettre à sa disposition les services d'experts internationaux en matière de droit constitutionnel fédéral. Le gouvernement central attire l'attention sur son communiqué du 29 juillet et invite tous les gouvernements des Etats et tous les groupes politiques du Congo intéressés en la matière à lui faire parvenir leurs vues sur les dispositions qui devront être incluses dans cette constitution. (Pour autant que leurs vues soient en accord avec le caractère fédéral de cette constitution, elles seront prises en considération dans toute la mesure du possible). Sous réserve des opinions des Etats et des groupes politiques intéressés qui pourraient lui être communiquées, le gouvernement central donnera aux experts fournis par les Nations Unies les directives nécessaires en vue de la préparation d'ici le mois de septembre, d'un projet final de constitution, ce projet prévoyant la répartition ci-après de pouvoirs entre le gouvernement central et les Etats :

a. Les pouvoirs énumérés ci-dessous seront réservés exclusivement au gouvernement central :

a) Affaires étrangères;

b) Défense Nationale (autre que les fonctions de police locale);

c) Douanes;

d) la monnaie, le contrôle des changes et la politique fiscale;

e) le commerce inter-Etats et le commerce extérieur;

f) Droit de fixer des impôts d'un montant suffisant pour les besoins du gouvernement central;

g) Nationalité et immigration;

h) Postes et Télécommunications.

b. Les gouvernements des Etats auront, bien entendu, le contrôle de leur propre administration et

(1) Texte, en langue française communiqué par le Ministère des Affaires Etrangères.

BIJLAGE III.

**Plan van nationale verzoening (Plan-Thant),
10 augustus 1962.**

1. *Grondwettelijke bepalingen .*

De Centrale Regering zal voor de maand september een ontwerp van grondwet tot instelling van een federale regeringsvorm voor Kongo bij het Parlement indienen en, tot op het ogenblik van de inwerkingtreding ervan, voor deze Vergadering steunen. Daartoe heeft de Centrale Regering de Verenigde Naties verzocht om de diensten van de internationale deskundigen inzake federaal grondwettelijk recht te harer beschikking te stellen. De Centrale Regering vestigt de aandacht op haar communiqué van 29 juli en verzoekt alle in dezen betrokken regeringen van de Staten en alle betrokken politieke groepen van Kongo om haar hun opvattingen mede te delen over de bepalingen die in deze grondwet zullen moeten worden opgenomen (voor zover deze opvattingen in overeenstemming zijn met het federale karakter van deze grondwet, zullen zij zoveel mogelijk in aanmerking worden genomen). Onder voorbehoud van de standpunten van de betrokken Staten en van de betrokken politieke groepen die haar zouden kunnen worden ter kennis gebracht, zal de Centrale Regering aan de door de Verenigde Naties ter beschikking gestelde deskundigen de nodige richtlijnen geven om tegen de maand september een eindontwerp van grondwet voor te bereiden dat voorziet in de onderstaande verdeling van de machten tussen de centrale regeringen en de Staten :

a. De hieronder opgesomde machten worden uitsluitend aan de centrale regering toegekend :

a) Buitenlandse zaken;

b) Landsverdediging (met uitsluiting van de functies van de plaatselijke politie);

c) Douanen;

d) Het muntwezen, de deviezencontrole en het belastingbeleid;

e) De handel tussen de Staten en de buitenlandse handel;

f) Recht om belastingen te heffen die toereikend zijn om de behoeften van de centrale regering te dekken;

g) Nationaliteit en inwijking;

h) Posterijen en Televerbindingen.

b) De regeringen van de Staten zullen, wel te verstaan, controle oefenen op hun eigen administratie en

(1) Vertaling van de Franse tekst welke door het Ministerie van Buitenlandse Zaken werd verstrekt.

seront munis de tous les pouvoirs, autres que ceux qui sont expressément réservés au gouvernement central, y compris la police locale aussi bien que le droit de fixer des impôts suffisants pour faire face aux activités des gouvernements locaux.

2. Revenus et devises.

Le Gouvernement central préparera avec l'assistance d'experts fournis par les Nations Unies, et présentera et appuiera au Parlement, un projet de loi financière qui déterminera les modalités de répartition des revenus entre le gouvernement central et les gouvernements des Etats, ainsi que les règlements et procédures pour l'utilisation des devises. Tous les gouvernements des Etats et les groupes politiques intéressés seront invités à présenter leurs vues sur les lois à proposer. En rédigeant ces lois, il sera tenu compte des vues exprimées par les gouvernements des Etats et les groupes politiques intéressés, des moyens et besoins d'ordre économique et financier des différents Etats, et de la répartition précitée des pouvoirs à prévoir dans la nouvelle Constitution fédérale, qui affectera particulièrement les besoins financiers futurs de chaque Etat et du gouvernement central. Les dispositions financières devront, autant que possible, assurer aux différents Etats le maximum des revenus provenant de leur région, et fournir tant au gouvernement central qu'aux gouvernements des Etats leurs propres sources d'imposition. En ce qui concerne l'utilisation des devises, les dispositions devront tenir compte des besoins essentiels de chaque Etat, en particulier des besoins relatifs aux activités des industries produisant des revenus en devises.

Le gouvernement central s'engage à appuyer au Parlement la législation nécessaire pour mettre en œuvre ces dispositions définitives. Jusqu'au moment où les dispositions définitives auront été mises en œuvre, le gouvernement central et le Katanga conviennent :

a) de partager, à parts égales, les revenus provenant de tous les droits ou taxes sur les exportations et importations et de toutes les redevances des concessions minières, conformément à la répartition proposée à la Conférence de la Table Ronde qui s'est tenue à Bruxelles en 1960 et

b) de verser les revenus en devises, de quelque partie du Congo qu'ils proviennent, au Conseil Monétaire ou à l'institution que celui-ci désignera et que les parties intéressées acceptent; le Conseil monétaire contrôlera l'utilisation de toutes les devises et accordera au Katanga, pour ses besoins essentiels, 50 % au moins des devises ayant leur origine dans cet Etat.

zij zullen beschikken over alle andere machten dan die welke uitdrukkelijk aan de centrale regering worden toegekend, met inbegrip van de plaatselijke politie zowel als van het recht om belastingen te heffen die toereikend zijn om de activiteiten van de plaatselijke regeringen te dekken.

2. Inkomsten en deviezen.

De centrale regering zal, met de medewerking van de door de Verenigde Naties ter beschikking gestelde deskundigen, een ontwerp van financiewet bij het Parlement indienen en steunen, welk ontwerp zal bepalen op welke wijze de inkomsten worden verdeeld tussen de centrale regering en de regeringen van de Staten, en dat de reglementen en procedures voor het gebruik van de deviezen zal vaststellen. Alle betrokken regeringen van de Staten en de betrokken politieke groepen zullen verzocht worden om hun zienswijze omtrent de voor te stellen wetten te kennen te geven. Bij de opstelling van deze wetten zal worden rekening gehouden met de opvattingen geuit door de betrokken regeringen van de Staten en de betrokken politieke groepen, met de middelen en behoeften van economische en financiële aard van de verschillende Staten, en met de voornoemde verdeling van de machten waarin moet voorzien worden door de nieuwe federale Grondwet die bijzonder zal slaan op de toekomstige financiële behoeften van iedere Staat en van de centrale regering. De financiële bepalingen zullen aan de verschillende Staten zoveel mogelijk het maximum van de inkomsten uit hun eigen streek moeten verschaffen, en zowel aan de centrale regering als aan de regeringen van de Staten hun eigen belastingbronnen moeten toekennen. Wat betreft het gebruik van de deviezen zullen de bepalingen moeten rekening houden met de levensbehoeften van iedere Staat, in het bijzonder met de behoeften in verband met de activiteiten van de industrieën die inkomsten en deviezen opbrengen.

De centrale regering gaat de verbintenis aan om voor het Parlement de wetten te steunen die noodzakelijk zijn om deze definitieve bepalingen toe te passen. Tot op het tijdstip dat de definitieve bepalingen in werking zullen treden, komen de centrale regering en Katanga overeen om :

a) bij gelijke delen de inkomsten te verdelen uit enigerlei rechten of heffingen op de in- en uitvoer en uit alle retributies voor de mijnconcessies, overeenkomstig de verdeling voorgesteld op de Rondetafelconferentie die in 1960 te Brussel werd gehouden;

b) de inkomsten en deviezen, uit om het even welk deel van Kongo, te storten aan de Monetaire Raad of aan de instelling die laatstgenoemde zal aanwijzen en die door de betrokken partijen wordt aanvaard; de Monetaire Raad zal het gebruik van alle deviezen controleren en zal aan Katanga ten minste 50 % van de deviezen uit deze Staat voor zijn levensbehoeften toekennen.

3. Monnaie.

Le Gouvernement central invitera les Nations Unies à demander au Fonds Monétaire international de charger ses experts d'établir un plan portant sur l'unification progressive de la monnaie.

L'unification prendra effet dans toutes les régions du Congo dix jours après son approbation par le Gouvernement central.

4. Dispositions militaires.

Les commandants de toutes les unités militaires, para-militaires ou de gendarmerie, qui ne l'ont pas déjà fait, prêteront le serment usuel d'allégeance au Président de la République. Une commission composée d'un représentant du gouvernement central et d'un représentant du gouvernement de l'Etat du Katanga, assistée par les experts fournis par l'ONU, mettra au point, dans un délai de 30 jours, un plan visant à l'intégration et à l'unification rapide de toutes les unités militaires, para-militaires ou de gendarmerie aux fins de les constituer en un corps national de forces armées et de gendarmerie. Ce plan sera mis en œuvre dans les 60 jours suivants. Toutes les autorités centrales, des Etats et locales assureront à la Commission militaire précitée ainsi qu'aux experts de l'ONU qui l'assistent, une complète liberté de mouvement sur l'ensemble du territoire du Congo.

5. Affaires étrangères.

Attendu que la conduite des affaires étrangères est réservée au gouvernement central, il n'y aura pas lieu, pour les autorités des Etats, de maintenir à l'étranger aucun fonctionnaire chargé d'affaires étrangères ni aucune mission diplomatique ou consulaire. Les Etats désirant avoir, à l'étranger, d'autres types de représentation pourront le faire moyennant accord du gouvernement central.

6. Amnistie.

En harmonie avec le règlement de différends découlant du présent accord, le gouvernement central décrètera immédiatement et, s'il y a lieu présentera et défendra au Parlement une loi portant amnistie générale.

7. Coopération avec O.N.U.

Toutes les autorités centrales, celles des Etats et les autorités locales collaboreront pleinement avec l'O.N.U. à l'application et à l'exécution des Résolutions de l'O.N.U.

8. Reconstitution du gouvernement central.

Le gouvernement central sera reconstitué de manière à ménager une représentation équitable de

3. Muntwezen.

De Centrale Regering zal de Verenigde Naties verzoeken om het Internationaal Muntfonds te vragen zijn deskundigen te belasten met het opstellen van een plan betreffende de geleidelijke eenmaking van de munt.

De eenmaking zal in alle streken van Kongo in werking treden tien dagen nadat zij door de Centrale Regering zal zijn goedgekeurd.

4. Militaire bepalingen.

De bevelhebbers van alle militaire, paramilitaire of rijkswachteenheden, die nog niet beëdigd zijn, zullen de gebruikelijke eed van trouw aan de president van de Republiek afleggen. Een commissie, bestaande uit een vertegenwoordiger van de centrale regering en een vertegenwoordiger van de regering van de staat Katanga, bijgestaan door deskundigen van de O.V.N., zal, binnen dertig dagen, een plan voorbereiden met het oog op de integratie en de snelle eenmaking van alle militaire, paramilitaire of rijkswachteenheden, ten einde ze te verenigen in een nationaal corps van strijdkrachten en een nationaal rijkswachtcorps. Dat plan zal binnen zestig dagen ten uitvoer worden gelegd. Alle centrale en lokale overheden alsmede alle overheden van de Staten zullen aan de vorengenoemde militaire commissie en aan de deskundigen van de O.V.N. die haar bijstaan, volledige vrijheid van beweging over het gehele grondgebied van Kongo waarborgen.

5. Buitenlandse Zaken.

Aangezien de leiding van de buitenlandse zaken voorbehouden is voor de centrale regering, zal er voor de overheden van de Staten geen aanleiding meer zijn om in het buitenland nog ambtenaren belast met de buitenlandse zaken, of diplomatieke en consulaire missies te handhaven. De Staten die in het buitenland een andere soort van vertegenwoordiging wensen te hebben, zullen dit kunnen doen met de instemming van de centrale regering.

6. Amnestie.

In overeenstemming met de geschillenregeling die uit dit akkoord voortvloeit, zal de centrale regering onmiddellijk een wet houdende algemene amnestie afkondigen, na ze, zo daartoe aanleiding bestaat, aan het Parlement te hebben voorgelegd en in het Parlement te hebben verdedigd.

7. Samenwerking met de O.V.N.

Alle centrale overheden, alle overheden van de Staten en alle lokale overheden zullen volledig samenwerken met de O.V.N., ten einde de resoluties van de O.V.N. toe te passen en ten uitvoer te leggen.

8. Hervorming van de centrale regering.

De centrale regering zal zodanig worden hervormd dat alle politieke en provinciale groepen er billijk in

tous les groupes politiques et provinciaux. Le Premier Ministre Adoula réitérera son offre d'attribuer (...) ministères à des membres du parti Conakat; de plus, il précisera qu'il s'agit des ministères suivants (.....).

Modalités d'action.

Le représentant du Secrétaire général par interim se conformera aux modalités d'action ci-après et recevra l'assurance que les Gouvernements sont disposés à prendre les mesures dont l'énoncé suit afin d'appuyer l'adoption de la proposition visant à la réconciliation nationale et d'aboutir à la réintégration du Katanga.

Première phase.

A. La proposition de réconciliation nationale et les modalités d'action exposées dans le présent mémorandum seront immédiatement données au Secrétaire général par interim de l'O.N.U.

B. En cas d'approbation de la proposition et des modalités d'action par le Secrétaire général par interim, l'accord final des gouvernements quant à la présentation de ces textes sera notifié, par leurs Ambassadeurs respectifs à Léopoldville, au représentant du Secrétaire général par interim qui en fera à son tour au Premier Ministre Adoula.

A cette occasion, il exposera verbalement les traits essentiels des modalités d'action. Le Premier Ministre Adoula sera prié d'accepter la proposition et de prendre immédiatement toutes les mesures qui, aux termes de la proposition, incombent au Gouvernement central. Si la proposition est acceptée par le Premier Ministre Adoula, elle sera présentée aux autorités katangaises par le même représentant du Secrétaire général par interim.

C. Les autorités du Katanga seront invitées à signifier leur accord quant à ces propositions dans un délai de dix jours à compter de leur présentation à ces autorités. Ces propositions leur seront expliquées en détail et leur attention sera appelée sur le fait que, si les autorités katangaises les acceptent, l'O.N.U. et les Gouvernements utiliseront tous les moyens à leur disposition pour garantir que la proposition est appliquée équitablement. Le représentant du Secrétaire général par interim expliquera aux autorités katangaises que les résolutions de l'O.N.U. prévoient la liberté de mouvement de ses forces militaires sur l'ensemble du territoire du Congo. Les autorités katangaises seront informées que, si le besoin s'en faisait sentir, l'O.N.U. aura recours à son droit à ladite liberté de mouvements. Les gouvernements, dans leurs contacts avec les autorités du Katanga, appuieront la position ainsi adoptée par le représentant du Secrétaire général par interim.

D. Simultanément avec l'action prévue au paragraphe C ci-dessus, le Premier Ministre Adoula sera invité à promulguer ou à décréter (si elle n'existe déjà) une

vertegenwoordigd zijn. Eerste-Minister Adoela zal opnieuw aanbieden om (...) ministeries toe te kennen aan de leden van de Conakat-partij; hij zal bovendien nader bepalen dat die ministeries de volgende zijn(...)

Actiemiddelen.

De vertegenwoordiger van de Secretaris-generaal ad interim zal de volgende actiemiddelen aanwenden en de verzekering krijgen dat de regeringen bereid zijn de nagenoemde maatregelen te nemen ten einde de aanneming te steunen van het voorstel tot nationale verzoening en de wederopneming van Katanga te bereiken.

Eerste fase.

A. Aan de Secretaris-generaal ad interim van de O.V.N. zal onmiddellijk het voorstel tot nationale verzoening worden overhandigd en zullen onmiddellijk de actiemiddelen worden verleend die in dit memorandum zijn bepaald.

B. Ingeval de Secretaris-generaal ad interim het voorstel en de actiemiddelen goedkeurt, zal het slotakkoord van de regeringen over de aanbieding van de teksten door hun respectieve ambassadeurs te Leopoldstad medegedeeld worden aan de vertegenwoordiger van de Secretaris-generaal ad interim, die het op zijn beurt aan Eerste-Minister Adoela zal aanbieden.

Te dier gelegenheid zal hij de voornaamste actiemiddelen mondeling toelichten. Eerste-Minister Adoela zal verzocht worden het voorstel goed te keuren en onmiddellijk alle maatregelen te nemen die, naar luid van het voorstel, door de centrale regering genomen moeten worden. Wanneer Eerste-Minister Adoela het voorstel heeft aangenomen, zal dezelfde vertegenwoordiger van de Secretaris-generaal ad interim het aanbieden aan de overheden van Katanga.

C. De overheden van Katanga zullen verzocht worden hun instemming met de voorstellen te doen toekomen binnen tien dagen na de aanbieding ervan aan die overheden. De voorstellen zullen hun in bijzonderheden worden uiteengezet en hun aandacht zal worden gevestigd op het feit dat, indien de Katangese overheden de voorstellen aannemen, de O.V.N. en de regeringen, alle te hunner beschikking staande middelen zullen gebruiken om te bereiken dat het voorstel billijk wordt toegepast. De vertegenwoordiger van de Secretaris-generaal ad interim zal aan de Katangese overheden uitleggen dat de resoluties van de O.V.N. voorzien in de bewegingsvrijheid van haar strijdkrachten over het gehele grondgebied van Kongo. Aan de Katangese overheden zal worden medegedeeld dat de O.V.N. desnoods gebruik zal maken van haar recht op die bewegingsvrijheid. De regeringen zullen, in hun betrekkingen met de overheden van Katanga, steun verlenen aan het standpunt dat de vertegenwoordiger van de Secretaris-generaal ad interim aldus heeft ingenomen.

D. Te gelijker tijd als de actie bedoeld in paragraaf C hiervoren, zal Eerste-Minister Adoela verzocht worden (zo zulk een wet nog niet bestaat) een wet af te kon-

législation réglementant les exportations et les importations à destination et en provenance du Congo et portant, en particulier, interdiction de l'exportation et de l'importation, en provenance ou à destination du Congo, de tous produits pour lesquels le Gouvernement central à Léopoldville n'a pas donné son autorisation.

E. Aussitôt que le Secrétaire général par interim aura marqué son accord sur les modalités d'action exposées dans le présent mémorandum, les mesures suivantes seront prises à une cadence rapide :

1. Les gouvernements feront des déclarations publiques marquant leur appui au gouvernement central du Congo et établissant clairement leur volonté d'une fin rapide de la sécession du Katanga. Ces déclarations exprimeront également l'approbation desdits gouvernements à l'intention récemment annoncée par le Premier Ministre Adoula de soumettre au Parlement d'ici au mois de septembre un projet de constitution fédérale. Les gouvernements se concerteront entre eux et avec le Secrétaire par intérim sur le texte, les tactiques et la chronologie de ces déclarations.
2. Le Gouvernement du Congo entamera des négociations avec le gouvernement belge pour obtenir de ce dernier qu'il l'aide à organiser la perception en Belgique des droits afférents à tous les produits exportés de Belgique au Congo (y compris le Katanga).
3. En effectuant des vols de reconnaissance au-dessus du Sud-Katanga, l'O.N.U. évitera les vols à très basse altitude qui pourraient effrayer la population locale.
4. Les Etats-Unis, agissant par l'intermédiaire des Nations Unies, examineront la possibilité de faire immédiatement et ostensiblement au gouvernement du Congo un petit envoi d'équipement militaire.
5. L'O.N.U. fournira sans retard toute l'aide possible au gouvernement central afin que soit mis en œuvre un programme urgent de modernisation de l'armée congolaise.
6. Dès qu'un accord sera intervenu sur les mesures qu'adoptera le gouvernement du Congo pour contrôler l'utilisation des devises, les Etats-Unis fourniront à ce gouvernement une aide complémentaire et la Belgique et d'autres Etats envisageront une action similaire.
7. Le gouvernement du Congo demandera aux gouvernements des pays limitrophes de coopérer avec lui dans l'établissement d'un dispositif de contrôle des armes et de lutte contre la contrebande.
8. Conformément aux résolutions du Conseil de sécurité, l'O.N.U. demandera de nouveau instamment à tous les Etats membres de prendre les mesures nécessaires pour empêcher tous mouvements, non autorisés par les gouvernements nationaux, à destination du

digen of uit te vaardigen tot regeling van de uitvoer uit en invoer in Kongo, welke wet met name de uitvoer en invoer uit of in Kongo zal verbieden van alle produkten waarvoor de centrale regering te Leopoldstad geen vergunning heeft verleend.

E. Zodra de Secretaris-generaal ad interim zijn instemming heeft betuigd met de actiemiddelen die in dit memorandum zijn vervat, zullen in snel tempo de volgende maatregelen worden genomen :

1. De regeringen zullen openbare verklaringen uitgeven waarin zij hun steun toezeggen aan de centrale regering van Kongo en duidelijk hun streven te kennen geven om spoedig aan de afscheiding van Katanga een einde te maken. In die verklaringen zal eveneens de instemming van de regeringen worden betuigd met de bedoeling die Eerste-Minister Adoula onlangs heeft uitgesproken om voor de maand september aan het Parlement een ontwerp van federale grondwet aan te bieden. De regeringen zullen met elkander en met de Secretaris ad interim overleg plegen omtrent de tekst, de tactiek en het tijdschema van die verklaringen.
2. De regering van Kongo zal met de Belgische regering onderhandelingen openen om te bereiken dat de Belgische regering haar helpt om de inning in België te organiseren van de rechten op al de produkten die van België naar Kongo (met inbegrip van Katanga) worden uitgevoerd.
3. De O.V.N. zal, wanneer zij verkenningsvluchten boven Zuid-Katanga uitvoert, vluchten vermijden op zeer lage hoogte die de plaatselijke bevolking aan het schrikken zou kunnen brengen.
4. De Verenigde Staten, handelend door bemiddeling van de Verenigde Naties, zullen de mogelijkheid onderzoeken om aan de regering van Kongo onmiddellijk en opvallend een kleine zending militaire uitrustingsstukken te doen toekomen.
5. De O.V.N. zal aan de centrale regering onverwijld alle mogelijke hulp verlenen om een spoedprogramma tot modernisering van het Kongolese leger ten uitvoer te leggen.
6. Zodra een akkoord is tot stand gekomen nopens de maatregelen die de regering van Kongo zal nemen om het gebruik van de deviezen te controleren, zullen de Verenigde Staten aan die regering meer hulp verstrekken en zullen België en andere staten overwegen om hetzelfde te doen;
7. De regering van Kongo zal de regeringen van de aangrenzende landen verzoeken met haar samen te werken om maatregelen te nemen met het oog op de controle van de wapens en de smokkelbestrijding.
8. Overeenkomstig de resoluties van de Veiligheidsraad zal de O.V.N. alle Lid-Statens opnieuw dringend verzoeken de vereiste maatregelen te nemen om elke niet door de nationale regeringen toegelaten zending naar Kongo van huurlingen, wapens, oorlogsmateriaal

Congo, de mercenaires, d'armes, de matériel de guerre, ou de tout équipement pouvant servir à des fins militaires. Les gouvernements déploieront une activité diplomatique intense pour appuyer cette action.

9. Le gouvernement du Congo invitera les représentants de l'U.M.H.K. (1) à étudier avec lui les questions d'intérêt mutuel, y compris l'attitude que le gouvernement du Congo compte adopter à l'avenir à l'égard des activités de l'U.M.H.K.

10. L'O.N.U. invitera le gouvernement belge et l'U.M.H.K. à examiner de concert la question de la protection des ressortissants belges et des installations de l'Union Minière du Haut Katanga.

11. A la demande du gouvernement du Congo, les gouvernements refuseront, dans toute la mesure du possible, d'accorder des visas à des Katangais, et ils ne leur permettront pas de pénétrer sur leur territoire s'ils sont en possession de titres de voyage autres qu'un passeport congolais. De même, les gouvernements feront savoir publiquement qu'ils agrément la demande du gouvernement du Congo et engagent les titulaires de passeports délivrés par eux à solliciter et à se munir des autorisations nécessaires du gouvernement du Congo avant de rendre au Katanga. Les gouvernements demanderont instamment au gouvernement du Congo de prendre toutes dispositions utiles pour qu'un passeport soit délivré à tous les ressortissants congolais qui souhaitent voyager pour des raisons compatibles avec le plan de réconciliation nationale.

Phase 2.

Durant les dix jours qui suivront immédiatement la présentation aux autorités katangaises du plan de réconciliation nationale, les mesures ci-après seront prises :

1. Les gouvernements inviteront solennellement les autorités katangaises à accepter cette proposition. Ils feront savoir aux autorités du Katanga qu'ils la considèrent comme raisonnable. Les gouvernements s'attacheront également à obtenir d'autres gouvernements, ainsi que de sociétés privées et de particuliers, d'appuyer les efforts déployés pour obtenir l'agrément du Katanga. Pour le cas où les autorités du Katanga signifieraient un refus ou un délai, les gouvernements leur feront savoir que, faute d'une acceptation dans les dix jours, ils prendront, si le gouvernement du Congo leur en fait la demande, toutes les mesures en leur pouvoir pour assurer le respect des lois et règlements édictés par le gouvernement central visant les exportations de cuivre et de cobalt du Katanga. Les autorités katangaises seront prévenues, d'autre part, que si, en dépit du boycottage, il n'était pas mis fin à la sécession du Katanga, l'adoption de mesures plus sévères sera inévitable. Ces mesures pourraient comprendre notamment le retrait de techniciens belges, la suspension des services postaux et de télécommunications, l'interruption de tout trafic aérien entre Elisabethville et l'exté-

(1) Union Minière du Haut-Katanga.

rieel en uitrustingsstukken, die voor militaire doeleinden kunnen dienen, te verhinderen. De regeringen zullen een intense diplomatieke activiteit ontplooiën om die actie te steunen;

9. De regering van Kongo zal de vertegenwoordigers van de U.M.H.K. (1) verzoeken met haar de problemen van gemeenschappelijk belang te bestuderen, met inbegrip van de houding die de regering van Kongo voornemens is in de toekomst aan te nemen tegenover de werkzaamheden van de U.M.H.K.

10. De O.V.N. zal de Belgische regering en de U.M.H.K. uitnodigen om gezamenlijk het probleem te onderzoeken van de bescherming van de Belgische onderdanen en de installaties van de Union Minière du Haut Katanga.

11. Op verzoek van de regering van Kongo zullen de regeringen, in de mate van het mogelijke, weigeren aan Katangezen visa te verlenen en zullen zij hun niet toelaten hun grondgebied binnen te komen indien zij houder zijn van andere reisdocumenten dan een Kongolees paspoort. De regeringen zullen ook publiek doen weten dat zij op het verzoek van de regering van Kongo ingaan en de houders van door hen afgegeven paspoorten aanzetten om de vereiste machtiging van de regering van Kongo aan te vragen en zich daarvan te voorzien vooraleer zich naar Katanga te begeven. De regeringen zullen de regering van Kongo dringend verzoeken alle dienstige maatregelen te nemen om aan alle Kongolese onderhorigen, die wensen te reizen om redenen welke verenigbaar zijn met het plan van nationale verzoening, een paspoort af te geven.

Tweede fase.

Binnen de eerste tien dagen na de aanbieding van het plan van nationale verzoening aan de Katangese overheden, zullen de volgende maatregelen worden genomen :

De regeringen zullen de Katangese overheden plechtig verzoeken het plan aan te nemen. Zij zullen aan de overheden van Katanga doen weten dat zij het als redelijk beschouwen. De regeringen zullen zich ook inspannen om te bereiken dat andere regeringen, particuliere vennootschappen en particulieren, hun steun zouden verlenen aan de pogingen om de instemming van Katanga met het plan te verkrijgen. Ingeval de overheden van Katanga het plan afwijzen of om uitstel verzoeken, zullen de regeringen hun doen weten dat zij, bij gebreke van goedkeuring van het voorstel binnen tien dagen, op eventueel verzoek van de regering van Kongo, alle mogelijke maatregelen zullen nemen om de naleving af te dwingen van de wetten en verordeningen door de centrale regering uitgevaardigd met betrekking tot de uitvoer van koper en kobalt uit Katanga. Aan de andere kant zullen de overheden van Katanga gewaarschuwd worden dat, indien in spijt van de boycot geen einde wordt gemaakt aan de afscheiding van Katanga, de aanneming van strengere maatregelen onvermijdelijk zal zijn. Deze maatregelen zouden met name kunnen bestaan in de terugtrekking

(1) Union Minière du Haut Katanga.

rieur et l'application d'un blocus sur les exportations et les importations du Katanga. Les gouvernements se concerteront entre eux et avec l'O.N.U. sur la chronologie et les modalités des démarches qu'ils effectueront auprès des autorités katangaises.

Pour ce qui est de l'initiative visée au paragraphe E (10) de la première phase, l'U.M.H.K. demandera aux autorités du Katanga d'accepter le plan de réconciliation nationale.

Phase 3.

Pour le cas où les autorités du Katanga n'accepteraient pas le plan de réconciliation nationale dans les délais prévus, les mesures ci-après seront prises (sous réserve de révision ultérieure et de nouvelles consultations, compte tenu des circonstances du moment) :

1. Le gouvernement du Congo demandera à tous les gouvernements intéressés d'interdire les importations sur leur territoire du cuivre et du cobalt exportés du Katanga sans l'autorisation du gouvernement central de Léopoldville.

2. Les gouvernements prendront toutes les mesures en leur pouvoir pour donner suite à cette demande et pour aider à obtenir les résultats visés.

Phase 4.

Pour le cas où les mesures prévues à la phase 3 n'entraîneraient pas l'acceptation par les autorités katangaises du plan de réconciliation nationale, les gouvernements se consulteront entre eux et avec les Nations Unies sur les autres mesures qui pourraient alors être prises, compte tenu des circonstances du moment.

van Belgische technici, de schorsing van de post en de verbindingslijnen, de onderbreking van het luchtverkeer tussen Elisabethstad en het buitenland en de toepassing van een blocus op de uitvoer uit en de invoer in Katanga. De regeringen zullen met elkander en met de O.V.N. overleg plegen nopens het tijdschema en de modaliteiten van de stappen die zij bij de Katangese overheden zullen doen.

Wat betreft het initiatief bedoeld in paragraaf E (10) van de eerste fase, zal de U.M.H.K. de overheden van Katanga verzoeken het plan van nationale verzoening aan te nemen.

Derde fase.

Nemen de overheden van Katanga het plan van nationale verzoening binnen de gestelde tijd niet aan, dan zullen de volgende maatregelen worden getroffen (onder voorbehoud van latere herziening en van nieuw overleg, met inachtneming van de omstandigheden op dat ogenblik) :

1. de regering van Kongo zal alle betrokken regeringen verzoeken de invoer op hun grondgebied te verbieden van koper en kobalt, dat zonder vergunning van de centrale regering te Leopoldstad uit Katanga wordt uitgevoerd;

2. de regeringen zullen alle mogelijke maatregelen nemen om aan dit verzoek gevolg te geven en de beoogde resultaten te bereiken.

Vierde fase.

Mochten de maatregelen bepaald in de derde fase niet ten gevolge hebben dat de Katangese overheden het plan van nationale verzoening aannemen, dan zullen de regeringen met elkander en met de Verenigde Naties overleg plegen nopens de andere maatregelen die dan genomen zouden kunnen worden, met inachtneming van de omstandigheden op dat ogenblik.

ANNEXE IV.

Communiqué dit Kennedy-Spaak. (Washington, 27 novembre 1962).

Zgn. Communiqué Kennedy-Spaak,
(Washington, 27 november 1962).

Texte français
de l'Agence Reuter.

Vertaling van de
oorspronkelijke tekst.

After an exchange of views on the Congo, the President and Foreign Minister Spaak authorized the following joint statement :

The United States Government and the Government of Belgium reaffirm their full support for the U Thant Plan for the reunification of the Congo. The United States Government and the Government of Belgium have up to this point directed their efforts toward accomplishment of the Plan along the lines of voluntary discussion and actions of the parties concerned. This approach has not, however, resulted in the necessary results. If there is not substantial progress within a very short period of time, the United States Government and the Government of Belgium fully realize that it will be necessary to execute further phases under the United Nations Plan which include severe economic measures.

Le Gouvernement des Etats-Unis et le Gouvernement de Belgique réaffirment leur total appui au plan U Thant pour la réunification du Congo :

Le Gouvernement des Etats-Unis et le Gouvernement de Belgique ont jusqu'à présent déployé leurs efforts pour la réalisation du Plan dans un contexte d'entretiens et d'actions volontaires des parties intéressées. Cette façon de procéder n'a cependant pas abouti aux résultats nécessaires. Si l'on ne constate pas des progrès substantiels dans un très court laps de temps, les Gouvernements américain et belge estiment qu'il sera nécessaire de mettre en application les phases ultérieures du plan de l'O.N.U, y compris des mesures économiques sévères.

Na een gedachtenwisseling over Kongo, hebben de President en de Minister van Buitenlandse Zaken, de h. Spaak, de volgende gezamenlijke verklaring laten publiceren :

De Regering van de Verenigde Staten en de Belgische Regering bevestigen dat zij hun volle steun verlenen aan het Plan-U Thant voor de hereniging van Kongo. De Regering van de Verenigde Staten en de Belgische Regering hebben tot dusver hun streven gericht op de uitvoering van het Plan langs de weg van vrijwillige besprekingen en handelingen van de betrokken partijen. Dit heeft evenwel niet de noodzakelijke resultaten opgeleverd. De Regering van de Verenigde Staten en de Belgische Regering geven er zich volkomen rekenschap van dat het noodzakelijk zal zijn de verdere fasen van het Plan van de Verenigde Naties uit te voeren, waarin strenge economische maatregelen voorkomen, indien zeer binnenkort geen grote vorderingen worden gemaakt.

ANNEXE V.

**Principaux communiqués du Ministère des
Affaires Etrangères durant la crise Katangaise
(décembre 1962 - février 1963).**

Bruxelles, le 31 décembre 1962.

Communiqué.

Le Ministère des Affaires étrangères et du Commerce extérieur communique :

Le Représentant permanent de la Belgique auprès des Nations Unies a été chargé de faire une démarche pressante auprès du Secrétaire général de l'Organisation; M. Loridan, qui a été averti hier que les opérations militaires pouvaient être considérées comme terminées, a été prié de rappeler au Secrétaire général que le Gouvernement belge continue à être convaincu que les intérêts véritables du Congo exigent la réintégration du Katanga par des moyens pacifiques de manière à sauvegarder le potentiel économique et administratif de cette province. A cet égard, M. Loridan a attiré l'attention de M. Thant sur l'urgence qu'il y a à poursuivre la mise en application des propositions d'ordre financier tendant à une répartition équitable des revenus entre le Gouvernement central et le Katanga.

Enfin, M. Loridan a été chargé de demander au Secrétaire général de procéder aux consultations entre gouvernements intéressés prévues par le Plan Thant. Le Gouvernement belge est, en effet, convaincu qu'il est nécessaire de mettre fin sans tarder aux opérations militaires en cours.

**

Bruxelles, le 31 décembre 1962.

Communiqué.

Le Ministère des Affaires étrangères et du Commerce extérieur communique qu'il résulte des informations en sa possession à la fin de la journée de dimanche que la population belge du Katanga est saine et sauve et que le calme règne parmi elle.

Toutes les mesures nécessaires pour procéder en cas de besoin à son évacuation sont prises. Pour l'instant, il ne paraît pas nécessaire de procéder à cette évacuation.

A la suite de démarches faites auprès des Autorités de l'ONU par l'Ambassade de Belgique à Léopoldville, il a été indiqué que la plaine d'aviation d'Elisabethville serait accessible aux avions de la Sabena et que l'ONU prend les mesures nécessaires pour assurer le ravitaillement de la population indigène et européenne.

**

BIJLAGE V.

**Voornaamste communiqués van het Ministerie van
Buitenlandse Zaken gedurende de
Katangese crisis (december 1962 - februari 1963).**

Brussel, 31 december 1962

Communiqué.

Het Ministerie van Buitenlandse Zaken en Buitenlandse Handel deelt mede :

Aan de vaste Vertegenwoordiger van België bij de Verenigde Naties is opdracht gegeven dringende stappen te doen bij de Secretaris-generaal van de Organisatie; de h. Loridan, die er gisteren van op de hoogte gebracht werd dat de militaire operaties als beëindigd konden worden beschouwd, werd verzocht de Secretaris-generaal erop te wijzen dat de Belgische Regering overtuigd blijft dat de werkelijke belangen van Kongo de wederopneming van Katanga door vreedzame middelen eisen zo dat het economisch en administratief potentieel van deze provincie bewaard kan blijven. In dit verband heeft de h. Loridan de aandacht van de h. Thant gevestigd op de dringende noodzaak om te streven naar de uitvoering van de financiële voorstellen die een billijke verdeling van de inkomsten tussen de Centrale Regering en Katanga beogen.

Ten slotte werd de h. Loridan gelast de Secretaris-generaal te verzoeken tot overleg tussen de betrokken regeringen, zoals bepaald is in het Plan-Thant, over te gaan. De Belgische Regering is immers overtuigd van de noodzakelijkheid om onverwijld een eind te maken aan de huidige militaire operaties.

**

Brussel, 31 december 1962.

Communiqué.

Het Ministerie van Buitenlandse Zaken en Buitenlandse Handel deelt mede dat, blijkens de inlichtingen waarover het zondagavond beschikte, de Belgische bevolking van Katanga ongedeerd is en dat er bij haar kalme heerst.

Alle noodzakelijke maatregelen zijn genomen om zo nodig de Belgen te evacueren. Op het ogenblik lijkt dit niet noodzakelijk.

Naar aanleiding van stappen van de Belgische Ambassade te Leopoldstad bij de Autoriteiten van de O.V.N. is medegedeeld dat het vliegveld van Elisabethstad voor de vliegtuigen van de Sabena toegankelijk zou zijn en dat de O.V.N. de nodige maatregelen neemt om de voedselvoorziening van de inlandse en de Europese bevolking te verzekeren.

**

Télégramme de M. Spaak à M. U Thant (1).

Monsieur le Secrétaire général,

Venons d'apprendre avec émotion et indignation les circonstances dans lesquelles M^{me} Dister a été sauvagement assassinée.

Je vous prie instamment de donner les instructions les plus précises pour que la discipline soit maintenue dans les troupes de l'ONU et que soit ainsi évitée la répétition de faits aussi condamnables.

Veuillez agréer, Monsieur le Secrétaire général, l'assurance de ma haute considération.

P.H. SPAAK.

**

New York, le 31 décembre 1962.

Réponse de M. U Thant au télégramme (précité) de M. Spaak.

Son excellence M. Paul-Henri Spaak, Ministre des Affaires Etrangères, Bruxelles

Ai l'honneur d'accuser réception de votre communication du 30 décembre concernant mort M^{me} Dister. Je partage votre émotion devant cette tragédie et immédiatement après avoir appris nouvelle mort M^{me} Dister ai ordonné une enquête urgente et approfondie et ai donné instruction pour que châtiment sévère soit infligé à tous ceux qui seront trouvés coupables du crime. Un officier supérieur d'état-major et un haut fonctionnaire civil de l'ONUC ont été immédiatement dépêchés sur les lieux du crime pour prêter leur concours à l'enquête judiciaire et pour veiller à ce que coupables soient traduits devant justice. Une déclaration concernant cette affaire a été publiée à Léopoldville à 12 h. 30 (heure locale) le 30 décembre annonçant les mesures prises par ONUC notamment l'envoi à Elisabethville le 28 décembre d'un détachement supplémentaire de police militaire et dispositions prises pour l'enquête y compris le cas échéant toutes mesures nécessaires à l'identification des coupables. Ne manquerai pas de vous tenir au courant des événements ultérieurs se rapportant à cette regrettable affaire. Haute considération.

Secrétaire Général U Thant, Unations, New York.

**

Bruxelles, le 4 janvier 1963.

Communiqué.

A l'occasion des récents événements, le Gouvernement belge croit opportun de rappeler les principes qui l'ont toujours guidé dans sa politique vis-à-vis du Congo :

(1) Télégramme du 30 décembre 1962, annexé au présent communiqué du 31.

Telegram van de h. Spaak aan de h. U Thant (1).

Mijnheer de Secretaris-generaal,

Vernemen zojuist met ontroering en verontwaardiging de omstandigheden waaronder Mevrouw Dister op beestachtige wijze werd vermoord.

Ik verzoek U met aandrang de nauwkeurigste instructies te verstrekken om de tucht onder de troepen van de O.V.N. te doen handhaven en aldus te voorkomen dat zulke laakbare feiten opnieuw worden gepleegd.

Met bijzondere hoogachting,

P.H. SPAAK.

**

New York, 31 december 1962.

Antwoord van de h. U Thant op (vorenstaand) telegram van de h. Spaak.

Aan zijne Excellentie de Heer Paul-Henri Spaak, Minister van Buitenlandse Zaken, Brussel.

Heb de eer de ontvangst te berichten van uw mededeling van 30 december betreffende dood Mevrouw Dister. Ik deel uw ontroering bij deze tragedie en heb, onmiddellijk na bericht dood Mevrouw Dister te hebben vernomen, een dringend en grondig onderzoek gelast en instructies gegeven dat strenge straf zou worden opgelegd aan allen die aan deze misdaad schuldig bevonden worden. Een hoog stafofficier en een hoog burgerlijk ambtenaar van de O.V.N.C. werden onmiddellijk naar de plaats van de misdaad gezonden om bij het gerechtelijk onderzoek hun medewerking te verlenen en te zorgen dat de schuldigen berecht worden. Een verklaring betreffende deze zaak is op 30 december om 12h 30 (plaatselijke tijd) in Leopoldstad gepubliceerd, waarbij de maatregelen werden aangekondigd, genomen door de O.V.N.C., met name het zenden naar Elisabethstad, op 28 december, van een bijkomend detachement militaire politie en maatregelen genomen voor het onderzoek, eventueel met inbegrip van alle maatregelen nodig voor de identificatie van de schuldigen. Zal U op de hoogte houden van de verdere gebeurtenissen in verband met deze betreurenswaardige zaak. Bijzondere hoogachting.

Secretaris-generaal U Thant, Unations, New York.

**

Brussel, 4 januari 1963.

Communiqué.

Naar aanleiding van de recente gebeurtenissen acht de Belgische Regering het wenselijk de principes in herinnering te brengen waarnaar zij in haar beleid t.o.v. Kongo steeds gehandeld heeft :

(1) Telegram van 30 december 1962, gevoegd bij dit communiqué van 31.

1. Reconnaissance du Gouvernement central comme seul Gouvernement légal de la République du Congo;

2. Volonté de tirer de cette reconnaissance toutes les conséquences juridiques et politiques;

3. Espoir de réintégration de la province du Katanga dans l'ensemble congolais par des moyens pacifiques.

La position du Gouvernement belge n'a jamais varié et c'est en application de ces principes qu'il avait approuvé le plan de réconciliation nationale proposé par le Secrétaire Général des Nations Unies.

Dans sa déclaration du 31 décembre, le Secrétaire Général rappelant les principes de son plan déclarait que les Nations Unies « n'emploieraient pas la force dans des buts politiques et qu'elles n'avaient pas l'intention d'intervenir dans les affaires politiques du Congo, de la province du Katanga ou de n'importe quelle autre province ».

Le 2 janvier, dans un discours au Parlement, le Premier Ministre Adoula a confirmé l'amnistie proclamée par le Président Kasavubu et a déclaré que la réintégration du Sud Katanga devait se faire dans le plein respect des droits civils et politiques des populations du Katanga.

Par application de ces principes, le Gouvernement belge estime que M. Tshombe doit rentrer à Elisabethville et reprendre sa place de Président provincial.

Le Gouvernement belge espère donc que M. Tshombe abandonnera toute idée de politique de terre brûlée et coopérera immédiatement et pleinement avec les Nations Unies et le Gouvernement de Léopoldville à l'exécution du plan de réconciliation.

Ces différentes questions ont fait l'objet de plusieurs conversations entre le Représentant Permanent de la Belgique auprès des Nations Unies et le Secrétaire général. Préoccupé d'assurer la sécurité des Belges, l'Ambassadeur de Belgique avait pour mission de vérifier la réalité de l'arrêt des opérations militaires annoncé le 31 décembre. Le 3 janvier M. Thant affirmait à M. Loridan que la prise de Jadotville s'était effectuée en contradiction avec ses instructions. Le Secrétaire Général de l'ONU a ajouté qu'il avait demandé des explications complètes aux autorités de l'ONU au Congo et qu'il différerait toute action jusqu'au moment où il les aurait reçues.

Le Gouvernement belge est extrêmement préoccupé par les contradictions qui existent entre les assurances données par le Secrétaire Général et le développement des événements.

1. Erkenning van de Centrale Regering als enige wettige Regering van de Republiek Kongo;

2. Vaste wil om uit deze erkenning alle juridische en politieke gevolgtrekkingen te maken;

3. Hoop op wederopneming van de provincie Katanga in het geheel van Kongo door vreedzame middelen.

Het standpunt van de Belgische Regering werd nooit gewijzigd en op grond van deze beginselen had zij haar goedkeuring gehecht aan het plan van nationale verzoening dat werd voorgesteld door de Secretaris-generaal van de Verenigde Naties.

In zijn verklaring van 31 december onderstreepte de Secretaris-generaal, herinnerend aan de principes van zijn Plan, dat de Verenigde Naties « nooit geweld zouden gebruiken voor politieke doeleinden en dat zij niet voornemens waren zich te mengen in de politieke aangelegenheden van Kongo, van de provincie Katanga of van om het even welke andere provincie ».

Eerste-Minister Adoela bevestigde op 2 januari in een redevoering voor het Parlement, de amnestie die door President Kasavoeboe was afgekondigd, en hij verklaarde dat de hereniging van Zuid-Katanga moest plaatshebben met volledige eerbiediging van de burgerlijke en politieke rechten van de bevolking van Katanga.

Met toepassing van deze principes is de Belgische Regering van oordeel dat de h. Tsjombe naar Elisabethstad moet terugkeren en zijn plaats van Provinciaal President weer moet innemen.

De Belgische regering hoopt derhalve dat de h. Tsjombe elke gedachte aan een politiek van verschroeiende aarde zal opgeven en onmiddellijk en geheel zal samenwerken met de Verenigde Naties en met de Regering van Leopoldstad om het verzoeningsplan ten uitvoer te brengen.

Deze verschillende kwesties waren het onderwerp van verscheidene besprekingen tussen de Vaste Vertegenwoordiger van België bij de Verenigde Naties en de Secretaris-generaal. Bezorgd voor de veiligheid van de Belgen, had de ambassadeur van België tot taak na te gaan of de militaire operaties werkelijk waren stopgezet, zoals aangekondigd was op 31 december. Op 3 januari gaf de h. Thant aan de h. Loridan de verzekering dat Jadotstad tegen zijn instructies in was ingenomen. De Secretaris-generaal van de O.V.N. voegde eraan toe, dat hij de autoriteiten van de O.V.N. in Kongo volledige ophelderingen had gevraagd en dat hij iedere actie zou opschorten tot het ogenblik dat hij deze ophelderingen zou hebben ontvangen.

De tegenspraak tussen de geruststellingen van de Secretaris-generaal en het verloop van de gebeurtenissen maakt de Belgische Regering uitermate ongerust.

Bruxelles, le 15 janvier 1963.

Communiqué.

Le Ministre des Affaires Etrangères communique :

Le Ministre des Affaires Etrangères a reçu hier soir le message suivant que lui a adressé M. Tshombe :

Monsieur le Ministre,

Nous sommes prêts à proclamer devant le monde que la sécession katangaise est terminée. Nous sommes prêts à laisser aux troupes des Nations Unies la liberté de mouvement dans tout le Katanga. Nous sommes prêts également à rentrer à Elisabethville pour y régler les modalités d'application intégrales du plan Thant.

Nous demandons que le Président de la République du Congo et le Premier Ministre fassent entrer en vigueur, au moment même de cette déclaration l'amnistic prévue par le plan Thant afin de garantir la sécurité et la liberté du Président et du Gouvernement du Katanga, de tous leurs fonctionnaires et agents, de toutes les personnes qui ont travaillé sous leur autorité.

Nous sommes décidés à établir une coopération loyale avec les Nations Unies dans l'exécution de leur mandat et demandons que le jour et l'heure d'une rencontre soient fixés. En vue d'épargner les souffrances de la population, nous souhaitons que notre proposition puisse être exécutée dans le délai le plus bref.

Veuillez agréer, Monsieur le Ministre, l'assurance de notre haute considération.

Signé : M. Tshombe et ses ministres réunis
en conseil à Kolwezi, le 14 janvier 1963,
à 09 h. 00.

Des communications analogues ont été également adressées hier soir au Secrétaire général des Nations Unies, au Premier Ministre Adoula et aux Gouvernements britannique, français et américain.

Le Gouvernement belge attache une importance capitale à la déclaration de M. Tshombe et considère qu'il s'agit là d'un pas décisif vers la réintégration pacifique de la province du Katanga à la République du Congo. Il se réjouit de cette prise de position sans équivoque de la part de M. Tshombe et espère que les dernières dispositions du plan Thant pourront être rapidement appliquées.

Brussel, 15 januari 1963.

Communiqué.

De Minister van Buitenlandse Zaken deelt mede :

De Minister van Buitenlandse Zaken heeft gisteravond de volgende boodschap ontvangen van de heer Tsjombe :

Mijnheer de Minister,

Wij zijn bereid om voor de gehele wereld te verklaren dat de Katangese afscheiding beëindigd is. Wij zijn bereid om aan de troepen van de Verenigde Naties in geheel Katanga bewegingsvrijheid te laten. Wij zijn eveneens bereid om naar Elisabethstad terug te keren ten einde er de modaliteiten voor een algehele toepassing van het Plan-Thant te regelen.

Wij vragen dat de President van de Republiek Kongo en de Eerste-Minister op het ogenblik zelf van deze verklaring de amnestie van kracht doen worden waarin het Plan-Thant voorziet, om de veiligheid en de vrijheid te waarborgen van de President en van de Regering van Katanga, van al hun ambtenaren en beambten, van alle personen die onder hun gezag gewerkt hebben.

Wij zijn besloten, met de Verenigde Naties loyaal samen te werken bij de uitvoering van hun opdracht en wij vragen dat dag en uur van een ontmoeting worden vastgesteld. Om de bevolking alle leed te besparen, wensen wij dat ons voorstel zo spoedig mogelijk kan worden uitgevoerd.

Met bijzondere hoogachting.

W.g. : M. Tsjombe en zijn Ministers, in raad
vergaderd te Kolwezi, 14 januari 1963, te
09 h 00.

Soortgelijke mededelingen zijn gisteravond eveneens gezonden aan de Secretaris-generaal van de Verenigde Naties, aan Eerste-Minister Adoula en aan de Britse, de Franse en de Amerikaanse regering.

De Belgische Regering hecht het grootste belang aan de verklaring van de heer Tsjombe en is van oordeel dat het hier gaat om een beslissende stap naar de vreedzame wederopneming van de provincie Katanga in de Republiek Kongo. Zij verheugt zich over dit onduidelijk standpunt van de heer Tsjombe en hoopt dat de laatste maatregelen van het Plan-Thant spoedig zullen worden toegepast.

ANNEXE VI.

Questions relatives à l'unification européenne.

QUESTION N° 1.

Suppression éventuelle de l'article 60 de l'avant-projet de convention relatif à l'association des pays d'outre-mer au Marché commun. (1)

L'article 60 de l'avant-projet de Convention énonce la possibilité d'une dénonciation de l'accord par l'une ou l'autre partie contractante et ce, moyennant un préavis de six mois.

Cette disposition est le résultat d'un compromis conclu entre les six Etats membres, puis entre la C.E.E. et les 18 Etats associés, et correspond à la volonté exprimée par certaines délégations.

En effet, certains Etats membres, notamment, ne désirent envisager avec les Etats associés qu'une association strictement limitée dans le temps (5 ans), et assortie d'une clause permettant une éventuelle dénonciation de la part de la Communauté ou d'un des Etats associés.

D'autre part, le document portant l'avant-projet de Convention a été paraphé le 20 décembre 1962 à Bruxelles par les représentants des Etats membres et des Etats associés; dès lors la suppression ou la modification de la disposition incriminée nécessite la réouverture des négociations.

A l'occasion de celles-ci, l'accord général acquis après de longs et difficiles travaux, pourrait être remis en cause.

Enfin, il ne semble pas que certains Etats membres puissent accepter de modifier leurs positions initiales sur ce problème particulier.

Pour ces motifs, il paraît difficile d'accéder à ce stade-ci de la négociation, aux vœux exprimés par l'auteur de la question.

QUESTION N° 2.

Ratification de la Charte sociale européenne.

Ainsi qu'il a été répondu à la question parlementaire n° 50 de M. le Sénateur Hougardy, en date du 29 mai 1962, le Ministère des Affaires Etrangères mettra tout en œuvre afin que le projet de loi portant approbation de la Charte sociale européenne puisse être soumis le plus tôt possible aux Chambres législatives.

(1) Un membre de la Commission a suggéré la suppression de cet article en raison des pressions politiques qu'il peut, à son avis, permettre d'exercer sur les Etats associés.

ANNEXE VI.

Vragen betreffende de Europese eenmaking.

VRAAG N° 1.

Eventuele opheffing van artikel 60 van het ontwerp van overeenkomst betreffende de associatie van de landen overzee met de Gemeenschappelijke Markt (1).

Artikel 60 van het ontwerp van overeenkomst voorziet in de mogelijkheid dat de ene of andere verdragsluitende partij de overeenkomst kan opzeggen met een termijn van zes maanden.

Deze bepaling is het resultaat van een compromis tussen de zes Lid-Staten en vervolgens ook tussen de E.E.G. en de 18 geassocieerde landen; het beantwoordt aan de wens van een aantal delegaties.

Sommige Lid-Staten wensen immers met de geassocieerde landen slechts een associatieovereenkomst af te sluiten die strikt in de tijd beperkt is (vijf jaren) en waarin een clausule is opgenomen die het mogelijk maakt dat de Gemeenschap of een van de geassocieerde landen het verdrag opzegt.

Aan de andere kant is het voorontwerp van overeenkomst op 20 december 1962 te Brussel geparafeerd door de vertegenwoordigers van de Lid-Staten en de geassocieerde landen; de opheffing of de wijziging van de bedoelde bepaling zou derhalve eerst plaats kunnen hebben nadat de onderhandelingen opnieuw geopend zijn.

Hierbij zou de algemene overeenstemming, die na lange tijd en vele moeilijkheden is tot stand gebracht, opnieuw in het gedrang kunnen komen.

Ten slotte zouden sommige Lid-Staten toch hun oorspronkelijk standpunt met betrekking tot dit bijzonder probleem niet kunnen wijzigen.

Daarom is het moeilijk in dit stadium van de onderhandelingen gevolg te geven aan de wens die in deze vraag werd uitgesproken.

VRAAG N° 2.

Bekrachtiging van het Europees sociaal Handvest.

Zoals geantwoord is op de parlementaire vraag n° 50 van senator Hougardy dd. 29 mei 1962, zal de Minister van Buitenlandse Zaken alles in het werk stellen om het ontwerp van wet houdende goedkeuring van het Europees sociaal Handvest zo spoedig mogelijk aan de Wetgevende Kamers te kunnen aanbieden.

(1) Een lid van de Commissie heeft in overweging gegeven dat artikel op te heffen omdat het naar zijn oordeel de mogelijkheid opent dat politieke druk op de geassocieerde landen wordt uitgeoefend.

Le Groupe des questions sociales étudiées au sein de la Communauté européenne a tenu une réunion le 29 novembre dernier en vue de coordonner l'attitude des six gouvernements au sujet de ladite Charte.

Il est apparu qu'en raison des divergences existant dans leurs législations respectives, les pays du Marché commun ne seraient pas en mesure de ratifier exactement les mêmes articles parmi ceux qui sont laissés à leur libre choix. Ils sont cependant parvenus à une certaine coordination.

Depuis la réunion mentionnée ci-dessus, le Ministère de l'Emploi et du Travail, qui est chargé de l'élaboration du projet de loi portant approbation de la Charte, en collaboration avec les départements intéressés, a pris contact avec ceux-ci (Prévoyance sociale, Justice, Intérieur, Défense nationale, etc.) et a recueilli leurs avis.

La rédaction de l'exposé des motifs est en bonne voie et le projet de loi d'approbation pourra sans doute être déposé dans un avenir relativement proche.

QUESTION N° 3.

Création d'une force de frappe européenne.

Le problème de la création d'une force de frappe multilatérale fait actuellement l'objet d'un examen approfondi et détaillé au sein de l'O.T.A.N.

En principe, le Gouvernement belge n'est pas hostile à la création d'une telle force.

Toutefois, avant de fixer son attitude en cette matière, il attendra de connaître les résultats de l'étude en cours et les prises de position des grandes puissances.

De groep voor de sociale problemen die bestudeerd worden in de schoot van de Europese Gemeenschap, heeft op 29 november 1962 een vergadering gehouden met het oog op de coördinering van het standpunt van de zes regeringen ten opzichte van het Handvest.

De bestaande verschillen in de respectievelijke wetgevingen zijn blijkbaar zo groot dat de landen van de Gemeenschappelijke Markt niet in staat zullen zijn alle dezelfde artikelen goed te keuren van die waaronder zij vrij kunnen kiezen. Toch is men erin geslaagd een zekere coördinering tot stand te brengen.

Sinds de vorengenoemde vergadering heeft de Minister van Tewerkstelling en Arbeid, die belast is met de voorbereiding van het ontwerp van wet tot goedkeuring van het Handvest, in samenwerking met de betrokken departementen, met deze departementen contact opgenomen (Sociale Voorzorg, Justitie, Binnenlandse Zaken, Landsverdediging, enz.) en hun advies ingewonnen.

De voorbereiding van de memorie van toelichting is op goede weg en het ontwerp van goedkeuringswet zal ongetwijfeld binnen vrij korte tijd ingediend kunnen worden.

VRAAG N° 3.

Europees slagwapen.

Het probleem van de oprichting van een multilateraal slagwapen wordt thans in de N.A.V.O. diepgaand en omstandig onderzocht.

De Belgische regering staat in beginsel niet afwijzend tegenover de oprichting van zulk een wapen.

Vooraleer evenwel haar standpunt op dit gebied te bepalen wacht zij op de resultaten van de studie die aan de gang is en wenst zij het standpunt van de grote mogendheden te kennen.

ANNEXE VII.

Questions diverses.

QUESTION N° 1.

Démarche de l'OTAN auprès du Gouvernement japonais au sujet de la livraison à l'U.R.S.S. de tuyaux en acier.

Contrairement aux informations lancées dans la presse, il n'y a pas eu de démarche de l'OTAN auprès des autorités japonaises en vue d'amener celles-ci à s'abstenir de livrer des tuyaux en acier à l'U.R.S.S. pour la construction d'oléoducs.

QUESTION N° 2.

Ratification par la Belgique des conventions de l'O.I.T.

Il s'agit en l'occurrence des trois conventions suivantes relatives à la pêche :

— n° 112 concernant l'âge minimum d'admission au travail des pêcheurs;

— n° 113 concernant l'examen médical des pêcheurs;

— n° 114 concernant le contrat d'engagement des pêcheurs.

Le projet de loi portant approbation de ces trois conventions a été déposé sur le bureau de la Chambre des Représentants le 14 novembre 1962.

Il fait l'objet du document parlementaire de la Chambre 448 (session 1961-1962), n° 1.

QUESTION N° 3.

Pour quelle raison les gouvernements qui se sont succédé n'ont jamais, sauf erreur, exécuté l'article 2 de la loi du 2 décembre 1957 portant approbation des traités C.E.E., qui les obligeait à présenter *chaque année* aux Chambres un rapport sur la mise en œuvre des traités ?

La réponse à cette question n'est pas parvenue au rapporteur avant l'impression de ce document.

QUESTION N° 4.

Où en sont les négociations avec le Luxembourg pour mettre fin aux entraves douanières qui subsistent entre nos pays en dépit d'une Union économique remontant à près de quarante ans ?

La réponse à cette question n'est pas parvenue au rapporteur avant l'impression de ce document.

QUESTION N° 5.

Le Ministère accorde-t-il un subside à l'association belge pour les Nations Unies et éventuellement quel en est le montant ?

La réponse à cette question n'est pas parvenue au rapporteur avant l'impression de ce document.

BIJLAGE VII.

Diverse vragen.

VRAAG N° 1.

Stappen van de N.A.V.O. bij de Japanse regering met betrekking tot de levering van stalen buizen aan de U.S.S.R.

In tegenstelling met de berichten in de pers, heeft de N.A.V.O. bij de Japanse autoriteiten geen stappen gedaan om te bereiken dat zij ervan zouden afzien aan de U.S.S.R. stalen buizen te leveren voor het bouwen van pijpleidingen.

VRAAG N° 2.

De Bekracting van de verdragen van de I.A.O. door België.

Het gaat hier om de volgende drie verdragen betreffende de visserij :

— verdrag n° 112 betreffende de minimum-leeftijd voor toelating tot tewerkstelling als visser;

— verdrag n° 113 betreffende het geneeskundig onderzoek van vissers;

— verdrag n° 114 betreffende arbeidsovereenkomsten voor vissers.

Het ontwerp van wet houdende goedkeuring van die drie verdragen is op 14 november 1962 bij de Kamer van Volksvertegenwoordigers ingediend.

Het is opgenomen in het parlementair stuk van de Kamer n° 448 (zitting 1962-1963) — n° 1;

VRAAG N° 3.

Waarom hebben de achtereenvolgende regeringen bij mijn weten nooit artikel 2 ten uitvoer gelegd van de wet van 2 december 1957 houdende goedkeuring van de E.E.G.-verdragen, dat hen verplichtte jaarlijks aan de Kamers verslag uit te brengen betreffende de inwerkingstelling en de toepassing van die verdragen ?

Het antwoord op deze vraag had de verslaggever nog niet bereikt toen dit stuk in druk werd gegeven.

VRAAG N° 4.

Hoever zijn de onderhandelingen met Luxemburg gevorderd om een einde te maken aan de douanebelemmeringen die nog met ons land bestaan, in spijt van de economische unie die bijna veertig jaar geleden tot stand kwam ?

Het antwoord op deze vraag had de verslaggever nog niet bereikt toen dit stuk in druk werd gegeven.

VRAAG N° 5.

Verleent het Ministerie een toelage aan de Belgische Vereniging voor de Verenigde Naties en hoeveel bedraagt ze eventueel ?

Het antwoord op deze vraag had de verslaggever nog niet bereikt toen dit stuk in druk werd gegeven.

ANNEXE VIII.

—

**Activités des membres du Sénat
dans les diverses Assemblées européennes.**
I. Parlement Européen.

Le Parlement européen a tenu sept sessions en 1962 : du 22 au 25 janvier, du 20 au 22 février, du 27 au 30 mars, du 7 au 11 mai, du 25 au 28 juin, du 15 au 19 octobre et du 19 au 23 novembre. Il a tenu une réunion jointe avec l'Assemblée Consultative du Conseil de l'Europe les 17 et 18 septembre.

C'est au cours de sa session de mars 1962 que l'Assemblée Parlementaire Européenne a adopté une résolution relative à la dénomination de l'Assemblée. Elle a choisi une dénomination identique dans les quatre langues de la Communauté, qui éviterait à l'avenir des confusions avec l'Assemblée consultative du Conseil de l'Europe et montrerait que l'Assemblée a, dans un domaine limité, des pouvoirs que n'a pas une Assemblée consultative et qu'elle constitue un début d'un véritable Parlement Européen.

Au cours de la discussion de la proposition de résolution, M. Dehousse a formulé le vœu qu'un jour les institutions européennes soient assez développées et intégrées pour comporter deux Chambres, dont l'une serait un Sénat européen dans lequel les collectivités régionales auraient un rôle important à jouer.

* *

1. C.E.C.A.
Activités.

Au cours de sa session de mai, le Parlement a entendu un exposé de M. Malvestiti, Président de la Haute Autorité de la C.E.C.A.

M. Malvestiti a fait un bilan des dix années d'activité de cette Communauté. Il note l'expansion de la sidérurgie et l'affaiblissement de la consommation charbonnière à la suite de l'accroissement de l'utilisation des produits pétroliers. Il est indispensable de mettre au point une politique énergétique coordonnée pour éviter des bouleversements économiques et sociaux.

Plusieurs représentants belges sont intervenus dans la discussion du rapport général sur l'activité de la C.E.C.A.

M. De Block a traité du problème des charbonnages belges, de la recherche et de la situation dans la sidérurgie.

M. Duvieusart est intervenu pour défendre un amendement du groupe démocrate-chrétien au projet de résolution, tendant au renforcement de l'action de la C.E.C.A. Il a souligné la gravité du problème charbonnier.

BIJLAGE VIII.

—

**Activiteit van de leden van de Senaat in de
verschillende Europese Vergaderingen.**
I. Europees Parlement.

Het Europees Parlement heeft in 1962 zeven zittingen gehouden, namelijk van 22 tot 25 januari, van 20 tot 22 februari, van 27 tot 30 maart, van 7 tot 11 mei, van 25 tot 28 juni, van 15 tot 19 oktober en van 19 tot 23 november. Op 17 en 18 september heeft een gemeenschappelijke vergadering plaats gehad met de Raadgevende Vergadering van de Raad van Europa.

Tijdens de zitting van maart 1962 heeft het Europees Parlement een resolutie aangenomen nopens de benaming van de Vergadering. Het heeft een gelijkkluidende benaming in de vier talen van de Gemeenschap gekozen ten einde verwarring met de Raadgevende Vergadering van de Raad van Europa te vermijden en erop te wijzen dat de Vergadering, op een beperkt gebied, bevoegdheden bezit die een raadgevende vergadering niet heeft en een echt Europees Parlement in de dop is.

Tijdens de behandeling van de ontwerp-resolutie heeft de heer Dehousse de wens uitgesproken dat de Europese instellingen eenmaal zo ruim ontwikkeld en zo echt geïntegreerd zullen zijn dat zij twee Kamers zullen hebben, waarvan één de Europese Senaat zal zijn waarin de gewestelijke gemeenschappen een belangrijke rol te spelen zullen hebben.

* *

1. E.G.K.S.
Werkzaamheden.

Tijdens de mei-zitting, heeft het Parlement een uiteenzetting gehoord van de heer Malvestiti, Voorzitter van de Hoge Autoriteit van de E.G.K.S.

De heer Malvestiti heeft de balans opgemaakt van 10 jaren werkzaamheden van die Gemeenschap. Hij constateert dat de ijzer- en staalnijverheid uitbreiding heeft genomen en dat het verbruik van steenkolen is verminderd ten gevolge van de gestegen aanwending van petroleumproducten. Men dient een gecoördineerd energiebeleid tot stand te brengen teneinde economische en sociale storingen te vermijden.

Verscheidene Belgische afgevaardigden hebben het woord gevoerd bij de behandeling van het algemeen verslag over de werkzaamheden van de E.G.K.S.

De heer De Block heeft gesproken over het probleem van de Belgische steenkoolmijnen, het spuurwerk en de toestand in de ijzer- en staalnijverheid.

De heer Duvieusart heeft een amendement van de christen-democratische fractie op de ontwerp-resolutie verdedigd dat strekte tot versterking van de actie van de E.G.K.S. Hij heeft gewezen op de neteligheid van het steenkolenprobleem.

M. Dehousse, intervenant au nom du groupe socialiste, a suggéré le renvoi de l'amendement de *M. Duvieusart* aux commissions compétentes. L'amendement de *M. Duvieusart* a été renvoyé à la Commission politique.

2. Euratom. **

Activité.

M. Chatenet, nouveau Président de la Commission de l'Euratom, a exposé, au cours de la session de février, ce que serait le second plan quinquennal de la Communauté Européenne de l'Énergie Atomique dont l'application doit commencer le 1^{er} janvier 1963. La Communauté va passer au stade des expériences en grandeur réelle, c'est-à-dire de l'industrialisation, sans renoncer cependant à la recherche. L'effort principal portera sur les applications pacifiques de l'énergie nucléaire, sur l'étude des réactions thermo-nucléaires contrôlées, sur l'application des radio-isotopes, notamment en biologie. L'action de l'Euratom sera renforcée dans certains domaines tels que le traitement chimique des combustibles irradiés.

A l'issue du débat que le Parlement a consacré, au cours de sa session d'octobre, à l'examen du Cinquième Rapport sur l'activité de l'Euratom, il a adopté une résolution invitant notamment la Commission à poursuivre sa politique et faisant part de sa conviction que l'Université européenne serait un élément essentiel de cette politique. Il a également insisté sur la nécessité d'une fusion des trois Exécutifs.

Au cours de ce débat, *M. Leemans* est intervenu au sujet de plusieurs problèmes et plus spécialement au sujet de l'équilibre entre la recherche propre de l'Euratom et la recherche privée, la création d'une Université européenne, l'établissement d'un inventaire complet des réalisations ainsi que des projets, des contrats et des prévisions, la gestion administrative de l'Euratom, la coordination des efforts nationaux et des politiques des Communautés, l'adhésion ou l'association de nouveaux membres, le caractère compétitif de la production nucléaire et le calcul des subventions de l'Euratom en unités de compte européennes.

M. Dehousse plaide également en faveur de la création d'une Université européenne. Il rappelle qu'en mars 1962, un Colloque a eu lieu à l'Université de Bruxelles sur ce problème.

3. C.E.E. **

Activité.

Le Parlement, au cours de sa session d'octobre, a consacré un important débat à la discussion du Cinquième rapport général sur l'activité de la Commission de la C.E.E., sur base d'un rapport de *M. Deringer*. Ce rapport, basé sur de nombreux documents de travail des diverses commissions parlementaires, peut être considéré comme représentant l'opinion du Parlement. Il traite du développement du Marché commun, de l'ac-

De heer Dehousse sprak namens de socialistische fractie en stelde voor het amendement van de heer *Duvieusart* te verwijzen naar de bevoegde commissies. Het amendement van de heer *Duvieusart* werd verwezen naar de Politieke Commissie.

2. Euratom. **

Werkzaamheden.

De heer Chatenet, de nieuwe voorzitter van de Euratomcommissie, heeft tijdens de februari-zitting uitgelegd wat het tweede vijfjarenplan van de Europese Gemeenschap voor atoomenergie, dat op 1 januari 1963 van kracht dient te worden, zal zijn. De Gemeenschap zal nu overgaan tot proefnemingen op werkelijke grootte d.w.z. tot industrialisatie, zonder evenwel van haar speurwerk af te zien. De grootste inspanning zal worden gedaan met betrekking tot het vreedzaam gebruik van de kernenergie, de studie van de gecontroleerde thermo-nucleaire reacties, de toepassing van radio-isotopen met name in de biologie. De actie van Euratom zal worden versterkt op sommige gebieden, zoals dat van de scheikundige behandeling van bestraalde splijtstoffen.

Aan het slot van het debat over het vijfde verslag van de werkzaamheden van Euratom, tijdens de oktober-zitting, heeft het Parlement een resolutie goedgekeurd waarin de Commissie wordt aangespoord haar beleid voort te zetten en de overtuiging wordt bevestigd dat de Europese universiteit een essentieel onderdeel van dit beleid moet vormen. Voorts heeft het Parlement gewezen op de noodzakelijkheid om de drie executieven samen te smelten.

In de loop van het debat heeft de *heer Leemans* gesproken over verscheidene problemen en met name over het evenwicht tussen het eigen speurwerk van Euratom en het particulier speurwerk, de oprichting van een Europese universiteit, de voorbereiding van een volledig overzicht van de verwezenlijkingen, van de plannen, de contracten en van de vooruitzichten, de administratie van Euratom, de coördinering van de nationale inspanningen en van het beleid van de Gemeenschappen, de toetreding of de associatie van nieuwe leden, het competitief karakter van de kernproductie en de berekening van de toelagen van Euratom in Europese rekeneenheden.

De heer Dehousse heeft gepleit voor de oprichting van een Europese universiteit. Hij brengt in herinnering dat in maart 1962 over dit probleem een colloquium is gehouden in de universiteit te Brussel.

3. E.E.G. **

Werkzaamheden.

Het Parlement heeft tijdens zijn oktober-zitting een belangrijk debat gehouden naar aanleiding van de behandeling van het vijfde algemeen verslag over de werkzaamheden van de Commissie van de E.E.G., waarover de heer *Deringer* verslag had uitgebracht. Dit verslag berust op talrijke werkdocumenten van de verschillende commissies uit het Parlement en mag worden beschouwd als de vertolking van het standpunt

tion extérieure de la C.E.E., de ses structures intérieures et de sa position dans la politique mondiale.

Après l'exposé de M. Deringer, un débat s'est instauré, au cours duquel les différents groupes politiques du Parlement ont exprimé leur avis, mettant l'accent notamment sur les différents moyens pour renforcer les pouvoirs du Parlement.

M. Hallstein, Président de la Commission de la C.E.E., a consacré quelques remarques au rapport annuel de l'Exécutif, auquel on reproche de ne pas être assez complet.

M. Hallstein a souligné que la Communauté avait acquis une force incontestable et qu'il ne fallait pas sous-estimer les résultats obtenus en évoquant ce qui pourrait être encore fait. Il a insisté également sur la nature des liens qui uniront à la Communauté les pays désireux de se joindre aux Six et qui ne consisteront pas en un simple pacte d'amitié, mais en un véritable mariage.

Parlant du contrôle parlementaire, le Président de la Commission de la C.E.E. s'est prononcé pour un renforcement des pouvoirs du Parlement Européen et un accroissement de sa participation à l'œuvre législative de la Communauté.

M. Dehousse est intervenu dans le débat. Il souscrit à la manière de voir de M. Hallstein lorsqu'il dit qu'il conviendrait de remplacer le terme « institutionnel » par le terme « constitutionnel ». Les trois traités sont des traités-lois par lesquels les parties contractantes élaborent des règles uniformes pour leur usage commun. Il se montre plus nuancé sur le caractère fédéral des Communautés et croit que l'on a créé une troisième formule, différente de celle de l'Etat fédéral et de celle de la Confédération d'Etats.

M. Dehousse demande quelle est la forme juridique qui prévaudra dans le cas de contradiction entre les règlements du Conseil et les normes internes des Etats membres et quelle est la validité d'un règlement contenant des dispositions nouvelles au sujet desquelles le Parlement n'aurait pas été consulté alors qu'il devait l'être.

L'orateur aborde le problème capital de l'articulation des rapports entre le Conseil de Ministres et les Exécutifs communautaires. Il souhaite que la Commission exécutive de la C.E.E. change de nom et adapte une appellation qui fixe mieux la fonction hiérarchique de l'Exécutif et son importance politique.

Il constate que le Conseil est surchargé. La solution de cette situation résiderait, entre autres, dans la désignation, par les Etats, de ministres chargés des affaires européennes.

Il souligne l'importance des prestations des parlementaires européens, les difficultés du cumul du mandat national et européen, et il y trouve une nouvelle justification de l'élection au suffrage universel du Parlement européen.

van het Parlement. Het behandelt de ontwikkeling van de Gemeenschappelijke Markt, de actie van de E.E.G. naar buiten, de inwendige structuren van de E.E.G. en haar positie in de wereldpolitiek.

Na de uiteenzetting van de heer Deringer had een debat plaats gedurende hetwelk de verschillende politieke fracties van het Parlement hun standpunt hebben medegedeeld, waarbij met name de verschillende middelen om de macht van het Parlement te versterken naar voren zijn gebracht.

De heer Hallstein, voorzitter van de Commissie van de E.E.G., heeft enkele opmerkingen gemaakt in verband met het jaarverslag van de Executieve, dat men niet volledig genoeg acht.

De heer Hallstein heeft erop gewezen dat de Gemeenschap een onbetwistbare macht is geworden en dat de bereikte resultaten niet mogen worden onderschat door steeds te spreken van wat nog gedaan zou kunnen worden. Hij wees eveneens op de aard van de banden tussen de Gemeenschap en de landen die tot de Zes wensen toe te treden, welke banden niet eenvoudig die van een vriendschapspact zullen zijn maar van een echt huwelijk.

In verband met de controle door het Parlement heeft de Voorzitter van de Commissie van de E.E.G. zich uitgesproken voor de versterking van de macht van het Europees Parlement en zijn ruimere deelneming aan het wetgevingswerk van de Gemeenschap.

De heer Dehousse heeft in het debat het woord gevoerd. Hij verklaart zich akkoord met de zienswijze van de heer Hallstein waar deze heeft gezegd dat het woord « institutioneel » moet worden vervangen door « constitutioneel ». De drie verdragen zijn wetsverdragen op grond waarvan de verdragsluitende partijen eenvormige verordeningen tot stand brengen voor gemeenschappelijk gebruik. Hij is meer geschakeerd wat betreft het federaal karakter van de Gemeenschappen en is van oordeel dat een derde formule is tot stand gebracht die verschilt zowel van de bondsstaat als van de statenbond.

De heer Dehousse vraagt welke rechtsvorm zal primeren in geval van tegenspraak tussen de verordeningen van de Raad en de interne regelen van de lidstaten en wat de waarde is van een verordening waarin nieuwe bepalingen zijn neergelegd waarover het Parlement niet is geraadpleegd hoewel zulks had moeten gebeuren.

Spreker handelt over het belangrijke probleem van het ingrijpen van de betrekkingen tussen de Raad van Ministers en de Executieven van de Gemeenschappen. Hij spreekt de wens uit dat de Executieve Commissie van de E.E.G. van naam zal veranderen en een benaming zal aannemen die beter de hiërarchische positie van het uitvoerend lichaam en zijn politiek belang zal doen uitkomen.

Hij constateert dat de Raad overbelast is. Een oplossing hiervoor zou onder meer zijn dat de staten ministers zouden benoemen voor de Europese aangelegenheden.

Hij wijst op de omvang van de prestaties van de Europese parlementariërs, de moeilijkheden verbonden aan de cumulatie van het nationaal en het internationaal mandaat, waarin hij een nieuw argument ziet voor de verkiezing van het Europees Parlement bij algemeen stemrecht.

M. Dehousse plaide en faveur du renforcement du contrôle parlementaire, il déclare que les Traités n'empêchent pas le contrôle parlementaire direct sur le Conseil, c'est le règlement du Conseil qui le veut ainsi.

La résolution adoptée, à l'unanimité, à la fin du débat tend à parfaire ou à accélérer la mise au point d'une politique commune dans divers domaines : conjoncture, monnaie, monopoles, reconversion, transports, énergie. Elle insiste sur le fait que le contrôle parlementaire doit s'exercer sur tous les aspects de l'activité de la Communauté. Quant aux relations extérieures, elle espère un aboutissement positif et rapide des négociations avec le Royaume-Uni.

**

4. — *Union politique.*

L'Union politique européenne a été l'une des questions à l'ordre du jour permanent du Parlement.

Le Parlement a adopté au mois de mai une résolution par laquelle il déplore qu'aucune suite concrète n'ait été donnée à la déclaration de Bonn du 18 juillet 1961 qui consistait en un engagement des six pays de promouvoir l'union de leurs peuples. Il insiste en faveur d'une reprise des négociations en rappelant les principes qu'il estime essentiels pour l'édification de l'union politique de l'Europe : notamment, le respect intégral des Traités de Paris et de Rome, le renforcement de l'Alliance Atlantique, la coopération culturelle et scientifique.

MM. Duvieusart et Dehousse ont présenté un nouveau projet d'Union politique.

Ils ont souligné l'importance des objectifs énoncés, mettant en évidence le projet d'institution d'un Conseil des Etats, permettant de ne pas être arrêté par le préalable de l'adhésion britannique.

M. Dehousse a indiqué les objectifs susceptibles d'être poursuivis par l'Union politique : politique étrangère et de défense commune, coopération culturelle, harmonisation des législations. Il a demandé qu'une décision rapide soit prise sur la question capitale de l'adhésion britannique, rappelant que la Grande-Bretagne a, du reste, clairement indiqué que si elle adhérerait aux Communautés, elle le ferait en respectant le statut de celles-ci.

Au mois de juin, le Parlement a réaffirmé la nécessité et l'urgence d'aboutir à l'Union politique. Il a adressé une invitation pressante aux gouvernements pour qu'ils reprennent les réunions périodiques des Chefs d'Etat et de Gouvernements.

**

5. — *Adhésion et Association.*

Les problèmes de l'adhésion et de l'association aux Communautés ont fait l'objet d'exposés de la Commis-

De heer Dehousse pleit voor versterking van de parlementaire controle, hij verklaart dat de Verdragen geen hinderpaal zijn voor de rechtstreekse parlementaire controle op de Raad, het reglement van de Raad wil het zo.

De resolutie die aan het eind van het debat met algemene stemmen werd aangenomen, strekt tot het voltooien en versnellen van de totstandbrenging van een gemeenschappelijk beleid op verschillende gebieden : conjunctuur, muntwezen, monopolies, omschakeling, vervoer, energie. Zij legt de nadruk op het feit dat de parlementaire controle moet worden uitgeoefend op alle werkzaamheden van de Gemeenschap. In verband met de buitenlandse betrekkingen wordt erin de hoop uitgesproken, dat de onderhandelingen met het Verenigd Koninkrijk spoedig tot een positief resultaat zullen leiden.

**

4. *Politieke Unie.*

De Europese politieke unie was een van de punten die op de vaste agenda van het Parlement voorkwamen.

In de maand mei heeft het Parlement een resolutie aangenomen waarbij het betreurt dat geen enkel concreet gevolg werd gegeven aan de verklaring van Bonn dd. 18 juli 1961 waarin de zes landen de verbintenissen aangingen om de unie van hun volkeren te bevorderen. Het Parlement dringt erop aan, dat de onderhandelingen zouden worden hervat en herinnert aan de beginselen die het van essentieel belang acht voor de opbouw van de politieke unie van Europa : met name het volkomen naleven van de Verdragen van Parijs en van Rome, de versterking van het Atlantisch Bondgenootschap, de culturele en wetenschappelijke samenwerking.

De heren Duvieusart en Dehousse dienden een nieuw ontwerp van politieke unie in.

Zij wezen op het belang van de aangegeven doeleinden, en stelden het ontwerp van instelling van een Raad van Staten in het licht, waardoor het mogelijk wordt dat men niet wordt opgehouden door de voorafgaande voorwaarde, d.i. de Britse toetreding.

De heer Dehousse gaf de doelstellingen aan welke de politieke unie kan nastreven : gemeenschappelijke politiek en gemeenschappelijk defensiebeleid, culturele samenwerking, harmonisatie van de wetgeving. Hij vroeg dat spoedig een beslissing zou worden genomen omtrent het kapitale vraagstuk van de Britse aansluiting en wees erop dat Groot-Brittannië trouwens klaar heeft gezegd dat het in geval van toetreding tot de Gemeenschappen het statuut ervan zou naleven.

In de maand juni bevestigde het Parlement opnieuw de dringende noodzaak om tot een politieke unie te komen. Het deed een dringende oproep tot de Regeringen opdat de periodieke bijeenkomsten van de Staats- en Regeringshoofden zouden worden hervat.

**

5. *Toetreding en associatie.*

De problemen inzake toetreding tot een associatie met de Gemeenschappen waren onderwerp van de

sion devant le Parlement qui y a consacré d'importants débats.

Ils furent également évoqués à l'occasion de la présentation et de la discussion du rapport semestriel d'activité des Conseils des Communautés, présenté par M. Couve de Murville, Président en exercice des Conseils.

Le Parlement a jugé nécessaire de définir les critères précis pour les diverses formes d'association posées et, à ce sujet, de limiter l'association à des pays appartenant géographiquement à l'Europe. Il a passé en revue les critères économiques et politiques et a souligné que les pays qui adhèrent doivent accepter d'avance les principes des pouvoirs communautaires.

Le rapport de M. Birkelbach sur ce problème peut être considéré comme représentant la doctrine du Parlement européen en la matière.

M. *Duvieusart*, parlant à titre personnel, a exprimé le vœu que la Communauté accueille avec un préjugé favorable le principe de l'association d'Israël, pays qui, bien que géographiquement non européen, réalise les trois critères suivants : proximité de l'Europe, caractère méditerranéen, capacité économique suffisante pour soutenir une politique d'échanges et de réciprocité et, enfin, attachement aux institutions démocratiques et à la politique mondiale que suivent les six pays du Marché commun.

M. *Duvieusart* a fait remarquer que l'adhésion du Royaume-Uni devrait permettre de faire fusionner les institutions parlementaires de l'U.E.O. et du Parlement européen.

M. *Dehousse* a insisté sur la nécessité d'élaborer une doctrine de l'adhésion et une doctrine de l'association mettant l'accent sur l'aspect politique particulier que revêt l'association des Etats d'outre-mer : d'où l'importance primordiale du renouvellement de la convention d'association avec ces derniers; il a souligné des responsabilités de l'Europe envers les pays africains en distinguant nettement l'association avec ces pays, qui doit être plus largement ouverte qu'à l'égard des autres.

Evoquant les trois pays neutres qui ont introduit leur demande d'association à la Communauté Européenne, M. *Dehousse* a distingué trois sortes de neutralité : la neutralité imposée de l'Autriche, à l'égard de qui il faut faire preuve d'un maximum de compréhension; la neutralité de la Suisse, traditionnelle, et la neutralité de la Suède, volontaire, qui appellent de la part de l'orateur plus de réticences. M. *Dehousse* déclare que l'association implique que l'on partage les responsabilités.

**

Au cours de la session de mars 1962, M. Birkelbach a posé une question orale concernant la demande d'association de l'Espagne. Parlant au nom du groupe

uiteenzettingen van de Commissie voor het Parlement, dat er belangrijke debatten aan heeft gewijd.

Zij werden eveneens ter sprake gebracht naar aanleiding van het aanbieden en bespreken van het semestriële activiteitenverslag van de Raden van de Gemeenschappen, uitgebracht door de h. Couve de Murville, fungerend voorzitter van de Raden.

Het Parlement achtte het noodzakelijk om nauwkeurige criteria vast te leggen voor de verschillende gestelde vormen van associatie en om, in dit verband, de associatie te beperken tot landen die aardrijkskundig gesproken tot Europa behoren. Het onderzocht de economische en politieke criteria en onderstreepte dat de landen die toetreden vooraf de beginselen van de bevoegdheden van de Gemeenschap moeten aanvaarden.

Het verslag van de h. Birkelbach over dit probleem kan worden beschouwd als de weergave van de doctrine van het Europese Parlement in dezen.

De h. *Duvieusart* sprak in zijn persoonlijke hoedanigheid de wens uit dat de Gemeenschap met een gunstig vooroordeel het beginsel van de associatie van Israël zou aanvaarden. Ofschoon dit land, aardrijkskundig gezien, niet tot Europa behoort, voldoet het aan de drie volgende criteria : nabijheid van Europa, kenmerken van een land aan de Middellandse Zee, voldoende economische capaciteit om een politiek van handelsverkeer en van wederkerigheid te voeren en, ten slotte, gehechtheid aan de democratische instellingen en aan de wereldpolitiek die de zes landen van de Gemeenschappelijke Markt volgen.

De h. *Duvieusart* merkte op dat de toetreding van het Verenigd Koninkrijk het zou moeten mogelijk maken om de parlementaire instellingen van de W.E.U. en van het Europese Parlement te doen smelten.

De h. *Dehousse* legde de nadruk op de noodzaak om een doctrine inzake toetreding en een leer inzake associatie uit te werken, waarbij het accent wordt gelegd op het bijzondere politieke aspect van de associatie van de overzeese Staten : vandaar het kapitaal belang van de hernieuwing van de associatie-overeenkomst met de laatstgenoemde; hij onderstreepte de verantwoordelijkheid van Europa ten aanzien van de Afrikaanse landen en maakte een klaar onderscheid tussen de associatie met deze landen, die voor hen ruimer moet openstaan, en de associatie van andere landen.

Sprekend over de drie neutrale landen die hun aanvraag om associatie met de Europese Gemeenschappen hebben ingediend, onderscheidde de h. *Dehousse* drie soorten van neutraliteit : de neutraliteit opgelegd aan Oostenrijk, ten aanzien van welk land men zoveel mogelijk begrip moet aan de dag leggen; de neutraliteit van Zwitserland, een traditionele, en de neutraliteit van Zweden, een vrijwillige, die volgens de spreker, meer voorbehoud vragen. De h. *Dehousse* verklaart dat de associatie inhoudt dat men de verantwoordelijkheden verdeelt.

**

In de loop van de zitting van maart 1962 stelde de h. Birkelbach een mondelinge vraag met betrekking tot het verzoek om toetreding van Spanje.

socialiste, il a demandé au Conseil et à la Commission s'ils estimaient qu'il y avait lieu de prendre en considération une demande émanant d'un régime dont la philosophie politique et les pratiques économiques sont en opposition complète avec les conceptions et les structures des Communautés Européennes.

Le Conseil, dans une lettre au Président de l'Assemblée avait déjà fait savoir qu'il ne pourrait répondre à cette question. M. Rey, au nom de la Commission, a constaté que la demande d'association espagnole ne pouvait être dissociée de la politique générale d'association de la Communauté et que cette politique n'avait pu encore être définie.

La question a été soulevée à nouveau par M. Dehousse au cours de la session de juin 1962. Il a demandé à savoir si la demande d'adhésion de l'Espagne aux Communautés sous le régime de Franco n'est pas absolument inacceptable après les mesures de rigueur que ce régime vient de prendre à l'égard des participants espagnols au Congrès Européen de Munich. Il a déclaré qu'il lui paraissait contradictoire de poser une candidature à une institution européenne et, en même temps, de boycotter un Congrès Européen et les participants à ce Congrès.

*
**

L'Assemblée, devant l'intérêt manifesté par le Parlement sur la question de l'Union politique européenne, a admis, au mois de février, le principe d'une participation des parlementaires helléniques à certains travaux du Parlement européen.

Au cours de sa session d'octobre, le Parlement a étudié conjointement le rapport de M. Battista, concernant la coopération avec le Parlement hellénique dans le cadre de l'accord d'association et le rapport présenté par M. Duvieusart, au nom de la délégation du Parlement européen, chargée d'une mission d'étude et d'information en Grèce.

Le Parlement s'est prononcé en faveur de la création d'une commission parlementaire qui aurait pour tâche de discuter tout problème concernant l'application de l'accord d'association. Les recommandations de cette commission paritaire devraient être soumises au Parlement européen.

*
**

6. — Association avec certains pays d'Outre-Mer.

Le problème de l'association des Etats africains et malgache a fait l'objet de plusieurs débats.

Au mois de février, l'Assemblée a entendu le rapport sur la recommandation adoptée à Abidjan le 10 janvier 1962, par la Commission paritaire permanente. L'Assemblée a déploré la lenteur des négociations sur le renouvellement de la convention d'asso-

Sprekend namens de Socialistische Fractie vroeg hij aan de Raad en aan de Commissie of zij van oordeel waren dat een verzoek moet worden in aanmerking genomen dat uitgaat van een regime waarvan de politieke filosofie en de economische praktijken volkomen in strijd zijn met de opvattingen en de structuren van de Europese Gemeenschappen.

In een brief aan de President van de Vergadering had de Raad reeds laten weten, dat hij op deze vraag niet zou kunnen antwoorden. Namens de Commissie stelde de h. Rey vast, dat het Spaanse verzoek om associatie niet kon worden losgemaakt van de algemene associatie-politiek van de Gemeenschap en dat dit beleid nog niet was kunnen vastgelegd worden.

Tijdens de zitting van juni 1962 werd deze kwestie opnieuw ter sprake gebracht door de h. Dehousse. Hij vroeg of het verzoek van Spanje om toetreding tot de Gemeenschappen onder het regime van Franco niet volkomen onaanvaardbaar is na de strenge maatregelen die dit regime onlangs nam ten opzichte van de Spaanse deelnemers aan het Europese Congres van München. Hij verklaarde dat er volgens hem onverenigbaarheid bestaat tussen het stellen van een candidatuur voor een Europese instelling en het tegelijkertijd boycotten van een Europees congres en het nemen van maatregelen tegen deelnemers aan dit congres.

*
**

Wegens de belangstelling door het Parlement aan de dag gelegd voor het vraagstuk van de Europese politieke unie, heeft de Vergadering in de maand februari in principe aangenomen, dat de Griekse parlementsleden aan sommige werkzaamheden van het Europese Parlement mogen deelnemen.

Tijdens de oktoberzitting bestudeerde het Parlement het verslag van de heer Battista over de samenwerking met het Griekse Parlement in het raam van de associatie-overeenkomst, samen met het verslag uitgebracht door de heer Duvieusart namens de delegatie van het Europese Parlement, belast met een studie- en voorlichtingszending in Griekenland.

Het Parlement sprak zich uit ten gunste van de oprichting van een parlementaire commissie, die tot taak zou hebben alle problemen te bespreken betreffende de toepassing van de associatieovereenkomst. De aanbevelingen van deze paritaire commissie zouden aan het Europese Parlement moeten worden voorgelegd.

*
**

6. — Associatie met sommige overzeese landen.

Het probleem van de associatie van de Afrikaanse staten en van Madagascar werd in verscheidene debatten behandeld.

In de maand februari hoorde de vergadering het verslag over de aanbeveling die op 10 januari 1962 door de Permanente Paritaire Commissie in Abidjan was aangenomen. De Vergadering betreurde dat de onderhandelingen over de hernieuwing van de associatie-overeenkomst zo traag vorderden.

ciation, elle a insisté sur la nécessité d'aborder rapidement les problèmes concrets.

Au mois de juin, le Parlement a discuté le rapport sur la recommandation de la Commission paritaire permanente, approuvée à Strasbourg le 15 mai 1962, ainsi que sur les problèmes actuels de l'association.

La résolution adoptée par l'Assemblée réaffirme sa fidélité aux principes qui devront régir la nouvelle association, principes fixés en commun accord avec les Africains et les Malgaches.

M. *Dehousse* a demandé que soient prévues des dispositions en vue de la transition entre l'ancien et le nouveau régime d'association. Il a émis des doutes sur l'obligation juridique selon laquelle la nouvelle convention devrait être ratifiée par les Parlements nationaux. Le seul moyen de voir la Convention entrer en vigueur dans les délais serait d'éviter l'approbation des vingt-deux Parlements compétents.

M. *Dehousse* a exprimé l'espoir que l'Algérie indépendante s'associe à la C.E.E.

M. von der Groeben, au nom de la Commission, a exposé les raisons pratiques pour lesquelles l'Exécutif a renoncé à revendiquer la direction des négociations au nom de la Communauté. La Commission étudiera la question de savoir si l'approbation par les Parlements nationaux est indispensable.

Au mois d'octobre, M. *Dehousse* a présenté un rapport et un rapport complémentaire sur les problèmes juridiques soulevés par la conclusion d'une nouvelle convention d'association par les Etats africains et malgache (interprétation de l'article 136 du Traité).

Il constate que les articles 131 à 136 ne sont pas modifiés par la nouvelle convention.

L'application des articles 228 et 238 est rendue nécessaire pour négocier un accord sur la base de la quatrième partie du Traité. Ceci implique la consultation du Parlement européen.

Le Parlement, unanime, a demandé que la Commission conduise les négociations sur la convention d'association avec les pays africains et malgache et ne cède pas au Conseil les droits qui lui ont été conférés par le Traité.

Au mois de novembre, M. *Duvieusart* a présenté le rapport sur la recommandation de la Commission paritaire permanente adoptée à Tananarive le 5 octobre 1962 et sur les perspectives offertes par la Quatrième réunion ministérielle entre la C.E.E. et les Etats associés.

M. *Duvieusart* a exprimé l'espoir que la réunion du Conseil des Ministres du 5 décembre 1962 marque le terme définitif des négociations avec les partenaires africains de la Communauté, afin qu'avant l'expiration de la première période d'association, on ait l'assurance que cette association sera prolongée.

**

Zij legde de nadruk op de noodzaak om de concrete vraagstukken spoedig aan te vatten.

In de maand juni beraadslaagde het Parlement over het verslag nopens de aanbeveling van de Permanente Paritaire Commissie, op 15 mei 1962 in Straatsburg aangenomen, alsmede over de huidige problemen van de associatie.

De door de Vergadering aangenomen resolutie bevestigt opnieuw haar trouw aan de beginselen waarop de nieuwe associatie moet steunen en die in onderlinge overeenstemming met de Afrikaanse landen en met Madagascar worden vastgesteld.

De heer *Dehousse* vroeg dat zou voorzien worden in maatregelen met het oog op de overgang tussen de oude en de nieuwe associatieregeling. Hij sprak zijn twijfel uit over de juridische verplichting volgens welke de nieuwe overeenkomst door de nationale Parlementen zou moeten worden bekrachtigd. Het enige middel om de overeenkomst binnen de gestelde termijnen in werking te zien treden, zou erin bestaan te vermijden dat de tweeëntwintig bevoegde Parlementen ze moeten goedkeuren.

De heer *Dehousse* sprak de hoop uit dat het onafhankelijke Algerië zich met de E.E.G. zal associëren.

Namens de Commissie zette de heer von der Groeben de praktische redenen uiteen waarom de Executieve er van had afgezien, in naam van de Gemeenschap de leiding van de onderhandelingen op te eisen. De Commissie zal onderzoeken of de goedkeuring door de nationale Parlementen absoluut noodzakelijk is.

In de maand oktober bracht de heer *Dehousse* een verslag en een aanvullend verslag uit over de juridische problemen die rijzen door het sluiten van een nieuwe associatie-overeenkomst met de Afrikaanse staten en Madagascar (interpretatie van artikel 136 van het Verdrag).

Hij stelt vast dat de artikelen 131 tot 136 door de nieuwe overeenkomst niet worden gewijzigd.

De toepassing van de artikelen 228 en 238 is noodzakelijk om op grond van het vierde deel van het Verdrag over een overeenkomst te onderhandelen. Zulks houdt in dat met het Europese Parlement overleg moet worden gepleegd.

Het Parlement vroeg eenparig dat de Commissie de onderhandelingen zou leiden over de associatie-overeenkomst met de Afrikaanse landen en met Madagascar en aan de Raad de rechten niet zou afstaan die haar door het Verdrag zijn verleend.

In november heeft de heer *Duvieusart* het verslag aangeboden over de aanbeveling van de Permanente Paritaire Commissie, op 5 oktober 1962 te Tananarive aangenomen, en over de perspectieven geopend door de vierde ministerconferentie van de E.E.G. en de geassocieerde Staten.

De heer *Duvieusart* sprak de hoop uit dat de Vergadering van de Raad van Ministers van 5 december 1962 het eindpunt zou zijn van de onderhandelingen met de Afrikaanse partners van de Gemeenschap, opdat men voor het verstrijken van de eerste associatieperiode de zekerheid zou hebben dat deze associatie zal worden verlengd.

**

7. Economie.

Le Parlement a entendu, au mois de janvier, un exposé de M. Marjolin, Vice-Président de la Commission de la C.E.E. sur la situation économique de la C.E.E. au cours de l'année 1961 et sur les perspectives pour l'année 1962.

M. Marjolin prévoit une expansion un peu moins rapide que pour les quatre années qui viennent de s'écouler. Pour faciliter cette expansion il recommande une politique concertée des revenus entre Etat et syndicats, une politique régionale active, une seconde accélération du désarmement douanier. Il a indiqué que la pression de la demande sur la capacité de production était encore très forte et que le remède principal à la tension actuelle entre l'offre et la demande devrait être cherché dans une politique d'importation plus libérale.

Le Parlement a discuté la déclaration de la Commission au cours de sa session de février. Il a insisté sur l'indépendance à l'égard des gouvernements nationaux qui doit présider à l'élaboration d'une politique conjoncturelle communautaire et (l'interdépendance économique des Etats membres allant croissant) sur la nécessité urgente de compléter les politiques nationales par l'élaboration d'une politique conjoncturelle communautaire.

L'Assemblée constate les progrès réalisés par la Commission dans le domaine du diagnostic conjoncturel; elle a mis en évidence la préoccupation commune en vue de la mise en œuvre des moyens, à l'échelon communautaire, propres à pallier une éventuelle récession.

Le Parlement a entendu, au mois de janvier, un exposé de M. Von der Groeben, membre de la C.E.E., sur l'état des travaux de la Commission en matière d'harmonisation des législations fiscales et des droits relatifs à la propriété industrielle pour la mise en vigueur du premier règlement d'application des articles 85 et 86 du Traité de la C.E.E.. Il a adopté en juin un avis sur le projet de règlement modifiant la date limite pour la notification des anciennes ententes, afin de permettre aux entreprises de disposer du délai indispensable pour examiner leur situation à l'égard du Règlement.

Au cours de la session de juin, le Parlement a adopté une résolution sur les relations entre la *Communauté Economique Européenne* et le *G.A.T.T.* et sur certaines majorations de droits de douane décidées par le Gouvernement américain.

Au cours de sa session d'octobre, le Parlement a passé en revue les problèmes que pose l'harmonisation des politiques monétaire, budgétaire et financière. Il a adopté les rapports et les propositions de résolution présentés par sa Commission au mois de mai. Ces rapports contiennent des propositions destinées à coordonner les politiques des Six dans ces trois domaines : établissement de budgets comparables et harmo-

7. Economie.

Het Parlement heeft, in januari, een uiteenzetting gehoord van de heer Marjolin, ondervoorzitter van de Commissie van de E.E.G., over de economische toestand in de Gemeenschap gedurende het jaar 1961 en de vooruitzichten voor 1962.

De heer Marjolin verwacht een iets minder snelle expansie dan in de vier afgelopen jaren. Teneinde die expansie te bevorderen, is hij voorstander van een inkomstenbeleid waarover de Staat en de vakverenigingen overleg hebben gepleegd, van een actief regionaal beleid en van een tweede versnelling van de tarievenafbraak. Hij heeft gezegd dat de druk van de vraag op het productievermogen nog zeer groot was en dat een politiek van vrije invoer het beste middel vormt tegen de huidige spanning tussen vraag en aanbod.

Het Parlement heeft de verklaring van de Commissie behandeld tijdens de zitting van februari. Het heeft erop gewezen dat de onafhankelijkheid ten opzichte van de nationale regeringen, de grondslag dient te vormen van een gemeenschappelijk conjunctuurbeleid en dat het, bij de steeds grotere onderlinge afhankelijkheid van de lidstaten op economisch gebied, dringend noodzakelijk is het nationaal beleid van de verschillende landen aan te vullen met een gemeenschappelijk conjunctuurbeleid.

De Vergadering constateert de verbetering van de conjunctuurdiagnosen die de Commissie maakt; zij heeft gewezen op het gemeenschappelijk streven om, op het vlak van de Gemeenschap, passende middelen aan te wenden teneinde aan een eventuele recessie het hoofd te kunnen bieden.

In januari heeft het Parlement een uiteenzetting gehoord van de heer von der Groeben, lid van de E.E.G., over de stand van de werkzaamheden die de Commissie inzake harmonisatie van de belastingwetten en de rechten op de industriële eigendom onderneemt met het oog op de voorbereiding van de eerste verordening tot toepassing van de artikelen 85 en 86 van het E.E.G.-Verdrag. Het heeft in juni een advies goedgekeurd inzake het voorstel voor een verordening houdende wijziging van de termijn waarin de bestaande overeenkomsten moeten worden aangemeld teneinde de ondernemingen de nodige tijd te laten om hun toestand aan de Verordening te toetsen.

In juni heeft het Parlement een resolutie goedgekeurd nopens de betrekkingen tussen de *Europese Economische Gemeenschap* en de *G.A.T.T.* en nopens sommige verhogingen van douanerechten door de regering van de Verenigde Staten van Amerika.

In de zitting van oktober heeft het Parlement de problemen overschouwd die rijzen in verband met de harmonisatie van het monetaire, het budgettaire en het financiële beleid. Het heeft de verslagen en de ontwerp-resoluties goedgekeurd die zijn Commissie in mei had aangeboden. Die verslagen bevatten voorstellen om het beleid van de zes landen op die drie gebieden te coördineren : het vergelijkbaar maken van de begro-

nisation des dates des exercices budgétaires, information des communautés sur l'évolution de l'économie, organisme monétaire commun.

Au cours de ce débat, *M. De Block* a insisté sur la nécessité d'une programmation financière qui doublerait la programmation économique et qui permettrait un financement aisé des phases de développement dans le secteur public et dans le secteur privé.

Au cours de ce même débat, *M. P. De Smet* a souligné la nécessité de présenter des budgets économiques comparables. Il estime qu'une politique conjoncturelle étant difficile à définir pour les petits pays, il faut que cette politique soit conçue à l'échelle européenne. Il insiste sur la nécessité d'harmoniser les politiques monétaires.

Tout en approuvant les lignes générales de la proposition de la Commission au Conseil, relative à une directive pour la coordination des mesures applicables aux étrangers en matière de déplacement et de séjour, le Parlement a adopté au mois d'octobre une résolution nuancée sur ce sujet.

Le Parlement a, en outre, insisté pour qu'à l'avenir lors de l'élaboration et de la présentation d'autres directives, à l'échéancier fixé par le programme général pour la suppression des restrictions à la liberté d'établissement soit entièrement respecté.

**

8. Politique énergétique commune.

Le Parlement a discuté à plusieurs reprises de la politique énergétique commune qu'il voudrait voir développer par les gouvernements.

M. Leemans, dans les rapports qu'il a présentés, a constaté le fait que les distorsions de caractère fiscal, politique ou économique se sont encore accentuées. Il a passé en revue les différents problèmes qui se posent en matière énergétique ainsi que le contenu des mesures que le Groupe de travail interexécutif a déjà proposées en ce qui concerne la politique commerciale, les règles de concurrence, l'harmonisation des dispositions législatives, la reconversion industrielle, l'alignement des charges sociales, la réadaptation des mineurs licenciés par suite des mesures d'assainissement dans les charbonnages.

Il a déclaré que le moment était venu de prendre des décisions politiques. La fusion des exécutifs pourrait faciliter de telles décisions.

Evoquant les possibilités de l'énergie nucléaire, auxquelles il souhaite que l'on fasse une place plus large dans les prévisions, le Parlement a conclu qu'il convient de pratiquer dès maintenant une politique commerciale active dans le domaine énergétique.

Le Parlement a entendu les interventions des membres des Exécutifs en ce qui concerne la protection des

tingen en de eenmaking van de data van de dienstjaren, de voorlichting van de Gemeenschappen over de ontwikkeling van de economie, een gemeenschappelijk monetair orgaan.

In de loop van dat debat heeft de *heer De Block* gewezen op de noodzakelijkheid om een financiële programmatie in te stellen naast de economische programmatie, waardoor men in staat zou zijn de ontwikkeling in de publieke zowel als in de particuliere sector gemakkelijk te financieren.

Ook de *heer P. De Smet* heeft gewezen op de noodzakelijkheid om vergelijkbare economische begrotingen tot stand te brengen. Hij is van oordeel dat de kleine landen moeilijk een conjunctuurbeleid kunnen voeren en dat zulk een beleid moet worden vastgesteld op het Europese vlak. Hij vraagt dat het monetair beleid van de landen dringend geharmoniseerd zou worden.

Het Parlement keurde wel de grote lijnen goed van het voorstel van de Commissie aan de Raad, houdende richtlijn voor de coördinatie van de maatregelen die ten aanzien van de verplaatsing en het verblijf voor vreemdelingen gelden, maar nam in november toch een meer geschakeerde resolutie hieromtrent aan.

Het Parlement heeft bovendien erop aangedrongen dat de in het algemeen programma voor de opheffing van de beperkingen van de vrijheid van vestiging vervatte tijdschema bij de opstelling en indiening van latere richtlijnen in het vervolg stipt zal worden nageleefd.

**

8. Gemeenschappelijk energiebeleid.

Het Parlement heeft herhaaldelijk het gemeenschappelijk energiebeleid besproken dat het door de Regeringen wenst te zien voeren.

De *heer Leemans* heeft, in de door hem uitgebrachte verslagen, erop gewezen dat de distorties van fiscale politieke of economische aard nog groter geworden zijn. Hij heeft de verschillende problemen overschouwd die op het gebied van de energie rijzen, evenals de maatregelen die de Interexecutieve Werkgroep reeds heeft voorgesteld met betrekking tot het handelsbeleid, de regelen inzake mededinging, de harmonisatie van de wettelijke bepalingen, de omschakeling van de industrie, het nader tot elkander brengen van de sociale lasten, de herscholing van de mijnwerkers die ontslagen zijn ten gevolge van saneringsmaatregelen in de steenkolenmijnen.

Hij heeft verklaard dat het ogenblik gekomen is om politieke beslissingen te nemen. De samensmelting van de executieven zou het nemen van zulke beslissingen vergemakkelijken.

Het Parlement heeft gewezen op de mogelijkheden op het gebied van de kernenergie, waaraan in de vooruitzichten een grotere plaats moet worden ingeruimd en tot besluit erop gewezen dat van nu af aan een actief handelsbeleid op het gebied van de energie moet worden gevoerd.

Het Parlement heeft de uiteenzetting gehoord van de leden van de Executieven over de bescherming van

sources d'énergie et les indications sur la compétitivité de l'énergie nucléaire, les accusations de dirigisme dont sont parfois l'objet les propositions qu'ils formulent, l'importance considérable que revêtent les aspects sociaux.

M. De Block a insisté sur l'importance de la question, le secteur de l'énergie étant un secteur de base de l'industrie et de l'agriculture.

Les principes mis en avant dans la résolution adoptée par le Parlement ont été retenus par les Six Ministres lors de leur réunion à Rome pour dégager les bases de procédure devant permettre la réalisation du Marché commun de l'énergie.

Des questions orales ont été posées à la Haute Autorité de la C.E.C.A. au sujet des subventions octroyées par la Haute Autorité à certaines mines de charbon au sujet du Directoire charbonnier par *M. De Block*. *M. Leemans* en a posé une autre au sujet du Mémoire sur la politique énergétique.

*
**

9. Agriculture.

Le Parlement s'est efforcé de faire le point sur la portée politique des décisions du Conseil du 14 janvier 1962 concernant la politique agricole. Il a évoqué les concessions et les sacrifices qui ont dû être consentis par chaque pays pour passer à la deuxième étape du Marché commun et il a insisté sur les conséquences importantes qu'aurait, sur le plan international, l'accord de Bruxelles.

Le Parlement, après avoir entendu le rapport ayant pour objet la consultation demandée par le Conseil sur la proposition de la Commission de la C.E.E. relative à une décision concernant la coordination des politiques de structure agricole, a adopté un avis demandant à la Commission de faire au Conseil des propositions concrètes tendant à la création du Fonds d'amélioration des structures agricoles et de définir clairement l'interdépendance qui existe entre ce Fonds et le Fonds d'orientation et de garantie.

L'Assemblée estime que la politique de structure agricole fait partie intégrante de la politique agricole commune et que le secteur agricole est intimement lié à l'ensemble de l'économie. Elle invite la Commission à présenter, sur l'interdépendance entre la politique de structure et la politique sociale dans le domaine agricole, des propositions sur cette politique sociale en tenant compte notamment des recommandations de la conférence sur les aspects sociaux de la politique agricole commune.

Le Parlement a adopté plusieurs résolutions sur la mise en œuvre de la politique agricole commune dans certains secteurs, notamment les marchés du lait et des produits laitiers, le marché de la viande de bœuf et le marché du riz.

de energiebronnen en de aanwijzingen betreffende het competitief karakter van de kernenergie, de aantijgingen van dirigisme die soms tegen hun voorstellen worden ingebracht, het grote belang van de sociale aspecten.

De heer De Block heeft gewezen op het belang van het probleem, aangezien de energie een basissector vormt van de industrie en de landbouw.

De beginselen, neergelegd in de resolutie die het Parlement heeft goedgekeurd, zijn door de Zes Ministers overgenomen toen zij te Rome vergaderden om de grondslagen te bepalen van de procedure volgens welke de gemeenschappelijke energiemarkt kan worden tot stand gebracht.

Aan de Hoge Autoriteit van de E.G.K.S. zijn schriftelijke vragen gesteld, door de *heer De Block*, over de toelagen die de Hoge Autoriteit verleent aan sommige steenkolenmijnen en over het kolendirectorium, en door de heer *Leemans*, over het memorandum betreffende het energiebeleid.

*
**

9. Landbouw.

Het Parlement heeft de politieke betekenis onderzocht van de beslissingen die de Raad op 14 januari 1962 heeft genomen ten aanzien van het landbouwbeleid. Het heeft gewezen op de toegevingen en de offers, die elk land heeft moeten doen en brengen om de overgang naar de tweede etape van de Gemeenschappelijke Markt mogelijk te maken, en op de grote weerslag die de overeenkomst van Brussel op het internationaal vlak zal hebben.

Het Parlement hoorde het verslag over het advies dat de Raad had gevraagd nopens het ontwerp van de Commissie van de E.E.G. voor een beschikking betreffende de coördinatie van het landbouwstructuurbeleid en keurde een advies goed waarbij de Commissie wordt uitgenodigd aan de Raad concrete voorstellen te doen betreffende de oprichting van een Fonds voor structuurverbetering in de landbouw en duidelijk de onderlinge band tussen dit Fonds en het Oriëntatie- en garantiefonds aan te geven.

De Vergadering is van oordeel dat het structuurbeleid een integrerend onderdeel uitmaakt van het gemeenschappelijk landbouwbeleid en dat de landbouwsector nauw verweven is met de gehele economie. Zij verzoekt de Commissie met het oog op de onderlinge afhankelijkheid van het structuurbeleid en het sociaal beleid voor de landbouw, zo spoedig mogelijk voorstellen in te dienen over dit sociaal beleid met inachtneming onder meer van de aanbevelingen van de Conferentie inzake de sociale aspecten van het gemeenschappelijk landbouwbeleid.

Het Parlement heeft enkele resoluties aangenomen nopens de totstandbrenging van een gemeenschappelijke ordening der markten in verscheidene sectoren, zoals de markten in de zuivelsector, in de sector rundvlees en de rijkstmarkt.

La discussion sur les produits laitiers a donné lieu à de nombreuses interventions. Diverses critiques ont été formulées au sujet du mode de fixation du prix d'orientation des produits laitiers. Certains membres ont estimé obscur le mécanisme des prix d'orientation. Des réserves ont également été formulées sur la méthode de calcul pour établir les prix de seuil.

M. De Block est intervenu dans la discussion relative à la politique commune dans le secteur du riz pour défendre le sort des ouvriers agricoles.

Le Parlement a discuté en outre de diverses questions dans le cadre des règlements agricoles : la valeur de l'unité de compte et le taux de change appliqué dans le cadre de la politique agricole commune, le prélèvement applicable à l'importation des mélanges de céréales, la production et le commerce de pommes de terre de féculerie et de la féculé de pommes de terre.

Le débat sur l'organisation du marché des matières grasses végétales a révélé que le Parlement était partagé entre le souci de garantir aux cultivateurs des revenus suffisants et la volonté de maintenir des prix raisonnables pour que les consommateurs ne soient pas lésés.

Le Parlement a discuté de certaines questions sanitaires en rapport avec l'agriculture. Il a demandé que la Commission arrête au plus tôt des dispositions communautaires relatives aux problèmes sanitaires posés par les échanges extra-communautaires de viandes fraîches, et par les échanges de viandes autres que les viandes fraîches, en particulier de viandes préparées. Il a adopté en outre un projet de directive sur les matières colorantes destinées à l'alimentation humaine.

Deux propositions de directives ont été adoptées en matière de libre établissement, l'une fixant les modalités de réalisation de la liberté d'établissement sur les exploitations agricoles abandonnées ou incultes depuis plus de deux ans, l'autre fixant les modalités de réalisation de la liberté d'établissement dans l'agriculture des ressortissants des Etats membres ayant travaillé en qualité de salariés agricoles dans un autre Etat membre pendant deux années sans interruption.

**

Le Parlement a entendu, au mois de février, le rapport relatif à l'exposé de la Commission de la C.E.E. sur l'évolution de la situation sociale dans la Communauté en 1960. L'Assemblée a annoncé l'organisation d'une Conférence sur la sécurité sociale qui s'est tenu au mois de décembre, en collaboration avec les deux autres Communautés européennes (Euratom et C.E.C.A.) et ce, afin d'approfondir quelques problèmes relatifs à l'harmonisation de la sécurité sociale des Six pays membres des Communautés.

Le Parlement a adopté une résolution sur les problèmes de sécurité dans les mines de houille, soulevés à l'occasion de la catastrophe minière de Völklingen en Sarre. Il a demandé l'application stricte des recom-

De bespreking over de zuivelprodukten gaf aanleiding tot talrijke betogen. Van verschillende kanten werd kritiek uitgebracht over de wijze waarop de richtprijzen van de zuivelprodukten worden vastgesteld. Sommige leden waren van mening dat het mechanisme van de richtprijzen duister is. Er werd ook voorbehoud gemaakt over de berekeningsmethode om de drempelprijzen vast te stellen.

De heer *De Block* kwam tussenbeide in de bespreking betreffende het gemeenschappelijk beleid in de rijstsector om het lot van de landarbeiders te verdedigen.

Het Parlement behandelde bovendien diverse vraagstukken op het gebied van de landbouwverordeningen : de waarde van de rekeneenheid en de wisselkoersen toegepast in het kader van het gemeenschappelijk landbouwbeleid, de heffing van toepassing op de invoer van mengsels van granen, de productie van en de handel in fabriksaardappelen en aardappelzetmeel.

Uit het debat over de ordening der markten in de sector plantaardige vetstoffen is gebleken dat het Parlement verdeeld was tussen de zorg om de landbouwers voldoende inkomsten te verschaffen en het streven om redelijke prijzen te handhaven opdat de verbruikers niet benadeeld worden.

Het Parlement besprak bepaalde sanitaire kwesties in verband met de landbouw. Het vroeg dat de Commissie zo spoedig mogelijk communautaire maatregelen zou vaststellen met betrekking tot de sanitaire vraagstukken op het gebied van het handelsverkeer in vers vlees buiten de gemeenschappen en op het gebied van het handelsverkeer in ander vlees dan vers vlees, in het bijzonder bereid vlees. Het nam bovendien een ontwerp-richtlijn aan nopens de kleurstoffen voor de menselijke voeding.

Twee voorstellen van richtlijnen werden inzake vrije vestiging aangenomen, de een tot vaststelling van de wijze waarop de vrijheid van vestiging op landbouwbedrijven die sinds meer dan twee jaar verlaten of onbebouwd zijn, verwezenlijkt wordt, de andere tot vaststelling van de wijze waarop de vrijheid van vestiging in de landbouw verwezenlijkt wordt voor onderdanen van lid-staten die gedurende twee jaar zonder onderbreking als landarbeiders in een andere lid-staat werkzaam zijn geweest.

**

In februari hoorde het Parlement het verslag nopens het betoog van de E.E.G.-Commissie over de ontwikkeling van de sociale toestand in de Gemeenschap in 1960. De vergadering kondigde aan dat een Conferentie over de sociale zekerheid zou worden georganiseerd. In december werd deze Conferentie dan gehouden in samenwerking met de twee andere Europese Gemeenschappen (Euratom en E.G.K.S.) ten einde enkele problemen betreffende de harmonisatie van de sociale zekerheid in de Zes lid-staten van de Gemeenschappen grondiger te bestuderen.

Het Parlement nam een resolutie aan nopens de vraagstukken inzake de veiligheid in de steenkolenmijnen, die werden ter sprake gebracht naar aanleiding van de mijnramp te Völklingen in Saarland. Het

mandations faites par la Conférence de 1957 sur la sécurité dans les mines.

Au mois de mars, le Parlement a adopté des avis concernant la sécurité sociale des travailleurs frontaliers et des travailleurs saisonniers. L'Assemblée insiste pour qu'il soit tenu compte des remarques formulées dans le rapport de la Commission sociale, ainsi que des compléments qu'elle désire voir apporter.

Le Parlement a également adopté les principes généraux pour la mise en œuvre d'une politique commune de formation professionnelle.

M. Troclet, parlant au nom du groupe socialiste, a traité des fondements juridiques de l'obligation pour les Etats membres de la Communauté de mettre en œuvre la politique commune de formation professionnelle.

Le Parlement a adopté un avis sur la libre circulation des travailleurs.

Au cours de la session du mois de mai, *M. Troclet* a apporté l'adhésion du groupe socialiste à la résolution contenue dans le rapport qui tend à promouvoir un statut légal de la médecine du travail dans l'entreprise.

M. Troclet a également présenté le rapport sur le projet de recommandation de la Commission de la C.E.E. aux gouvernements des Etats membres concernant l'adoption d'une liste européenne des maladies professionnelles.

Le Parlement a adopté une résolution dans laquelle il émet un avis favorable, d'une manière générale, à l'égard du projet de recommandation.

Le Parlement a adopté au mois de juin, deux avis relatifs au règlement des directives concernant les premières mesures pour la réalisation de la libre circulation des travailleurs frontaliers et saisonniers à l'intérieur de la Communauté.

L'Assemblée a adopté, sur rapport de *M. Motte*, présenté par *M. Troclet*, une résolution constatant que le calendrier comporte, à la date du 30 juin 1962, l'échéance d'un premier effort de résolution des écarts, échéance qui rend indispensable dès maintenant une exacte application de l'égalisation. La résolution invite la Commission à veiller à une application rigoureuse de la résolution prise par la Conférence des Etats membres et demande qu'elle s'oppose à des interprétations restrictives dans le sens d'une limitation de l'égalisation des salaires masculins et féminins aux postes mixtes de travail.

**

11. — *Transports.*

En matière de transports internationaux par route, le Parlement a adopté, en février, un avis demandant entre autres que chacun des Etats membres libère au

vroeg dat de aanbevelingen, gedaan door de Conferentie van 1957 over de veiligheid in de mijnen, strikt zouden worden toegepast.

In de maand maart nam het Parlement adviezen aan betreffende de sociale zekerheid van de grensarbeiders en van de seizoenarbeiders. De Vergadering dringt er op aan, dat rekening zou worden gehouden met de opmerkingen vervat in het verslag van de Sociale Commissie, alsmede met de aanvullingen die zij daarin wenst aangebracht te zien.

Het Parlement heeft eveneens de algemene beginselen aangenomen voor de toepassing van een gemeenschappelijk beleid op het gebied van de beroepsopleiding.

In naam van de socialistische fractie handelde de heer *Troclet* over de juridische grondslagen van de verplichting voor de lid-staten van de Gemeenschap om het gemeenschappelijk beleid op het gebied van de beroepsopleiding toe te passen.

Het Parlement heeft een advies aangenomen nopens het vrije verkeer van de werknemers.

Tijdens de zitting van de maand mei, heeft de heer *Troclet* de instemming van de socialistische fractie betuigd met de resolutie vervat in het verslag dat strekt tot het bevorderen van een wettelijk statuut van de arbeidsgeneeskunde in de ondernemingen.

De heer *Troclet* heeft eveneens het verslag ingediend over de ontwerp-aanbeveling van de E.E.G.-Commissie aan de regeringen van de lid-staten nopens het vaststellen van een Europese lijst van de beroepsziekten.

Het Parlement nam een resolutie aan waarin het, over het algemeen, een gunstig advies uitbrengt ten aanzien van de ontwerp-aanbeveling.

Het Parlement nam in juni twee adviezen aan nopens een ontwerp-verordening en ontwerp-richtlijn met betrekking tot de eerste maatregelen ter verwezenlijking van het vrije verkeer.

Op verslag van de heer *Motte*, ingeleid door de heer *Troclet*, nam de Vergadering een resolutie aan waarin geconstateerd wordt dat volgens het tijdschema op 30 juni 1962 een eerste vermindering van de loonverschillen moet plaatsvinden, hetgeen reeds thans een juiste toepassing van de gelijkshakeling onontbeerlijk maakt. De resolutie nodigt de Commissie uit toe te zien op een strikte tenuitvoerlegging van het door de Conventie van de lid-staten genomen besluit en verzoekt haar zich te verzetten tegen beperkende interpretaties volgens welke de egalisatie van de lonen van mannen en vrouwen wordt beperkt tot plaatsen waarop personen van beiderlei kunne werkzaam zijn.

**

11. *Vervoer.*

Op het gebied van internationaal vervoer over de weg, heeft het Parlement in februari een advies aangenomen waarbij o.a. gevraagd wordt dat ieder van

plus tard avant la fin de l'année 1962 tous les transports traversant en transit son territoire, en provenance ou à destination d'un Etat membre. L'avis prévoit en outre, en ce qui concerne les transports pour compte propre, que les régimes de contingentement et d'autorisation devront être supprimés au plus tard avant la fin de l'année 1962.

Au mois de mars, le Parlement a adopté une résolution demandant l'élaboration d'urgence d'un Code de la route unique pour toute la Communauté européenne en se basant sur les travaux de la Conférence Européenne des Ministres des Transports.

Au cours de sa session de mai, le Parlement a mené un débat sur l'orientation à donner à une politique des transports commune aux Six pays. Une attention particulière est accordée à l'extension du domaine d'application de l'Acte de Mannheim (régime de navigation sur le Rhin) et à son adaptation à la politique commune des transports.

Le Parlement a adopté une résolution dans laquelle il estime nécessaire la publicité de tous les tarifs et affirme que la réglementation définitive devrait tendre à la formation des prix individuels. La résolution relève en particulier la nécessité et l'urgence d'harmoniser les taxes sur les transports et les charges sociales.

M. De Block s'est fait le porte-parole du groupe socialiste. Il a préconisé une politique plus dirigiste en faisant des réserves sur la possibilité d'une libre concurrence dans le domaine des transports; seule une coordination rationnellement organisée mettra fin à l'anarchie actuelle et donnera des résultats satisfaisants.

Le 19 novembre, le Parlement a procédé à une discussion commune des rapports : sur les problèmes de publicité des prix, des conditions de transport, de disparité des frêts dans la navigation fluviale et d'harmonisation tarifaire dans le cadre de la C.E.C.A.; sur une proposition de la Commission de la C.E.E. au Conseil visant à suspendre dans le domaine des transports par chemin de fer, par route et par voie navigable l'application de l'article 85 du Traité C.E.E. ainsi que des dispositions prises ou à prendre en vue de son application; sur un projet de règlement du Conseil de la C.E.E. visant à suspendre l'application à la navigation maritime et aérienne des articles 85 à 94 du Traité de la C.E.E.; sur la nécessité d'une réglementation intérimaire de la concurrence dans le secteur des transports.

Le Parlement, après de long débats, a adopté les résolutions proposées par les Rapporteurs.

Au cours de ces débats, *M. Duvieusart*, pour des considérations qui tiennent au crédit, à l'influence et aux pouvoirs du Parlement européen, trouve désastreux que le Parlement dans une matière où il a compétence, se refuse à donner un avis. Cette attitude serait particulièrement malencontreuse à la veille du colloque

de lid-staten uiterlijk voor het einde van het jaar 1962 het goederenvervoer over de weg afkomstig uit of bestemd voor andere lid-staten, van of naar zijn eigen grondgebied zal vrijmaken. Het advies stelt bovendien dat het vervoer voor eigen rekening uiterlijk voor het einde van het jaar 1962 moet worden vrijgesteld van ieder contingentenings- en vergunningsstelsel.

In maart, heeft het Parlement een resolutie aangenomen waarin gevraagd wordt dat spoedig een volledige « wegenverkeerswet » voor de gehele Europese gemeenschap zal worden tot stand gebracht, uitgaande van de werkzaamheden van de Europese Conferentie van Ministers van Verkeer.

In mei, heeft in het Parlement een debat plaats gehad over de oriëntering van het gemeenschappelijk vervoerbeleid in de Zes landen. Bijzondere aandacht werd gevraagd voor de verruiming van de werkingssfeer van de Akte van Mannheim (regeling van de Rijnvaart) en de aanpassing ervan aan het gemeenschappelijk vervoerbeleid.

Het Parlement heeft een resolutie aangenomen waarin zij de openbaarheid van alle tarieven noodzakelijk acht en zij verklaart dat als definitieve regeling naar individuele prijsvorming dient te worden gestreefd. De resolutie wijst met name op de noodzakelijkheid en de dringende spoed van een harmonisatie van de vervoerbelastingen en sociale lasten.

De heer *De Block* sprak namens de socialistische fractie. Hij zegde voorstander te zijn van meer dirigisme en maakte voorbehoud wat betreft de mogelijkheid van vrije mededinging op het gebied van het vervoer; alleen een rationele ordening zal een einde maken aan de huidige anarchie en gunstige resultaten opleveren.

Op 19 november heeft het Parlement een gezamenlijke bespreking gewijd aan de volgende verslagen : dat nopens de openbaarheid van de vrachtprijzen en de vervoervoorwaarden, de dispariteiten in de binnenvaartvrachten en de harmonisering der tarieven in het kader van de E.G.K.S.; dat inzake het voorstel van de commissie van de E.E.G. aan de raad nopens een verordening houdende opschorting in het vervoer per spoor, over de weg en over de binnenwateren, van de toepassing van artikel 85 van het E.E.G.-Verdrag, alsmede van de bepalingen welke ter uitvoering van dit artikel zijn of zullen worden vastgesteld; dat nopens de ontwerp-verordening van de Raad van de E.E.G. tot opschorting van de toepassing op de zeevaart en de luchtvaart, van de artikelen 85 t/m 94 van het E.E.G.-Verdrag; dat betreffende de noodzaak van een tussentijdse regeling van de mededinging op het gebied van het vervoer.

Na omstandige besprekingen heeft het Parlement zijn goedkeuring gehecht aan de resoluties, die de verslaggevers hadden ingediend.

In de loop van het debat heeft de heer *Duvieusart* gezegd dat hij het, op grond van overwegingen met betrekking tot het krediet, de invloed en de macht van het Europees Parlement, rampspoedig acht dat het Parlement weigert een advies te verstrekken op een gebied waarvoor het bevoegd is. Dit standpunt is bijzonder

dont l'un des objectifs est précisément d'obtenir une collaboration plus efficiente entre le Parlement et le Conseil.

Il adjure le Parlement de ne pas s'en tenir à une décision qui équivaldrait à un refus d'avis. Il dépose un amendement relatif à l'adoption du règlement n° 17 et les articles du Traité et souhaite que la suspension proposée sera aussi brève que possible. Cet amendement est rejeté.

II. Conseil de l'Europe.

En 1962, l'Assemblée consultative du Conseil de l'Europe a siégé à Strasbourg à trois reprises : du 16 au 18 janvier (13^e session, 3^e partie), du 15 au 18 mai, (14^e session, 1^{re} partie) et du 19 au 25 septembre (14^e session, 2^e partie). Le Conseil a tenu une réunion jointe avec le Parlement Européen les 17 et 18 septembre 1962.

L'Assemblée a consacré plusieurs séances à des débats sur la politique générale, l'union politique, l'élargissement de la Communauté, les aspects politiques de la coopération économique européenne et les rapports entre l'Europe unie et les autres parties du monde, plus spécialement avec les Etats-Unis d'Amérique. Elle a abordé des questions de défense et de coopération étroite dans le domaine nucléaire. Elle a entendu le rapport du Comité des Ministres ainsi que le rapport de son Secrétaire général sur l'évolution de la coopération européenne et sur le Conseil. Elle a approuvé *le rapport sur le budget présenté par M. Molter*.

M. Struys, président de la Commission politique, a exprimé sa satisfaction du fait qu'au cours des discussions, l'Assemblée s'est attachée aux réalités et a formulé des propositions aussi précises et aussi constructives que possible. Il a déposé un mémoire sur les aspects juridiques des problèmes que pose l'association des Etats neutres en regard du Marché commun. Il a répondu aux diverses interventions et a dégagé les conclusions des débats.

L'Assemblée, après avoir souligné que l'unification politique devait compléter l'unification économique, a analysé les progrès de la Communauté Economique Européenne; les étapes prévues au Traité de Rome ont été abrégées; le passage à la deuxième étape du Marché Commun dans la période minimum prévue, permet d'assurer que les Six sont en progrès rapides pour le désarmement tarifaire; ils ont toutefois un certain retard en matière sociale, dans le domaine des transports et dans celui de l'agriculture. L'Assemblée examine les effets de la décision des Ministres des Six sous quatre aspects : conséquences pour les Six, conséquences pour la politique agricole, incidences sur les négociations, répercussions sur le reste du monde. Elle constate que les pouvoirs des organes communautaires ont été accrus par le passage à la deuxième étape; une extension des pouvoirs du Parlement Européen est également indispensable.

L'Assemblée demande à savoir s'il ne conviendrait pas de donner la priorité aux négociations en vue de

ongelukkig te noemen aan de vooravond van het gesprek waarvan een van de oogmerken is een doelmatiger samenwerking tussen het Parlement en de Raad tot stand te brengen.

Hij bezweert het Parlement geen beslissing te nemen die gelijk staat met een adviesweigerings. Hij dient een amendement in betreffende de goedkeuring van de verordening n° 17 en de artikelen van het Verdrag en spreekt de wens uit dat de duur van de voorgestelde opschorting zo kort mogelijk zal zijn. Dat amendement wordt verworpen.

II. Raad van Europa.

In 1962 heeft de Raagevende Vergadering van de Raad van Europa driemaal te Staatsburg vergaderd, n.l. van 16 tot 18 januari (13^e zitting, 3^e deel), van 15 tot 18 mei (14^e zitting, 1^{ste} deel) en van 19 tot 25 september (14^e zitting, 2^e deel). Zij heeft bovendien op 17 en 18 september 1962 een gezamenlijke vergadering gehouden met het Europees Parlement.

De Assemblée heeft verscheidene vergaderingen gewijd aan de bespreking van de algemene politiek, de politieke eenmaking, de verruiming van de Gemeenschap, de politieke aspecten van de Europese economische samenwerking en de betrekkingen van het verenigd Europa met de andere delen van de wereld en vooral met de Verenigde Staten van Amerika. Zij heeft de defensieproblemen aangesneden en de nauwe samenwerking op het gebied van de kernenergie. Zij heeft het verslag gehoord van het Comité van Ministers en dat van haar Secretaris-generaal nopens de ontwikkeling van de Europese samenwerking en de Raad. Zij keurde *het verslag goed dat de heer Molter over de begroting uitbracht*.

De heer Struys, Voorzitter van de Commissie voor Politieke zaken, heeft zijn tevredenheid uitgesproken omdat de Vergadering in de loop van de besprekingen bij de werkelijkheid is gebleven en zo nauwkeurig en opbouwend mogelijke voorstellen heeft gedaan. Hij heeft een memorie ingediend over de juridische aspecten van de vraagstukken die de associatie van de neutrale landen doet rijzen ten aanzien van de Gemeenschappelijke Markt. Hij heeft geantwoord op de verschillende redevoeringen en de besluiten uit de bespreking getrokken.

Na erop te hebben gewezen dat de politieke eenmaking de economische eenmaking diende aan te vullen, heeft de Vergadering de vooruitgang ontleed die de Europese Economische Gemeenschap heeft gemaakt; de etapes bepaald in het Verdrag van Rome zijn ingekort; de overgang naar de tweede etape van de Gemeenschappelijke Markt binnen de bepaalde minimumtijd betekent dat de Zes snelle vorderingen maken op het gebied van de afbraak van de tarieven; zij hebben evenwel een zekere achterstand op sociaal gebied, op gebied van het vervoer en op dat van de landbouw; de Vergadering onderzoekt de gevolgen van de beslissing van de Ministers van de Zes uit vier oogpunten : de gevolgen voor de Zes, de gevolgen voor het landbouwbeleid, de weerslag op de onderhandelingen, de weerslag op de rest van de wereld. Zij constateert dat de bevoegdheid van de organen van de Gemeenschap groter is geworden door de overgang naar de tweede etape; ook de macht van het Europees Parlement moet worden verruimd.

De Vergadering vraagt of het niet past prioriteit te verlenen aan de onderhandelingen met het oog op de

L'adhésion du Royaume-Uni au Marché commun; cette adhésion constituerait un élément d'équilibre pour l'Europe. A ce sujet des inquiétudes se sont fait jour devant l'attitude du Chancelier Adenauer et du Président de la République française.

L'Assemblée a examiné le cas de la Norvège et de l'Irlande, où la pierre d'achoppement pourrait être le désarmement tarifaire et celui du Portugal et de la Turquie; elle a discuté de l'adhésion de la Suède, de l'Autriche et de la Confédération helvétique qui pose le problème de la neutralité. A ce sujet, l'Assemblée note que la neutralité ne peut empêcher la collaboration avec la Communauté Economique Européenne et bien qu'il ne soit pas possible de définir *a priori* la forme et l'étendue de la collaboration, celle-ci doit être équitable. Une conférence préparatoire entre les trois neutres de la Communauté permettrait d'élaborer un accord cadre qui serait éventuellement complété par des dispositions propres à chaque pays. L'Assemblée note qu'une coopération avec l'Espagne est possible sans abandonner pour autant les traditions démocratiques. Elle a adopté un rapport sur les relations économiques entre l'Europe et l'Amérique du Nord.

L'Assemblée a approuvé le rapport présenté par M. Struye et relatif aux relations entre l'Assemblée du Conseil de l'Europe et l'O.C.D.E. La Commission politique a insisté pour que les Ministres fassent prévaloir une solution dans laquelle l'Assemblée du Conseil de l'Europe représenterait l'élément européen, les Etats-Unis et le Canada se faisant représenter comme ils l'entendraient.

M. Struye, en tant que Président de la Sous-Commission de l'Assemblée consultative, chargée de suivre l'évolution de la question du Haut-Adige/Sud-Tyrol, a fait rapport sur l'évolution des négociations et les résultats obtenus.

L'Assemblée a souligné l'importance des relations avec les pays du tiers-monde; il convient de faciliter leur développement en multipliant avec eux les échanges commerciaux. Elle a adopté les rapports sur la coopération avec les pays en voie de développement, présentés par M. de la Vallée Poussin, au nom de la Commission politique, et par M. Molter, au nom de la Commission économique.

Des divergences sont apparues en ce qui concerne la résolution (n° 204) demandant aux puissances occidentales d'engager des négociations avec le gouvernement soviétique sur l'ensemble du problème allemand. Ces divergences portent toutefois davantage sur la tactique et le moment favorable que sur le fond même de la négociation. L'Assemblée note également que le problème de Berlin conditionne celui de la réunification de l'Allemagne et celui de la libération des pays opprimés.

L'Assemblée fait preuve d'un optimisme modéré en ce qui concerne les tendances générales de la politique

toetreding van het Verenigd Koninkrijk tot de Gemeenschappelijke Markt; deze toetreding zou het evenwicht in Europa bevorderen. In dit verband is een zekere ongerustheid aan de dag getreden ten gevolge van de houding van kanselier Adenauer en de President van de Franse Republiek.

De Vergadering heeft het geval van Noorwegen en Ierland behandeld, waar het struikelblok wel de afbraak van de tarieven zou kunnen zijn, en dat van Portugal en Turkije; zij heeft gehandeld over de toetreding van Zweden, Oostenrijk en Zwitserland, waar het probleem van de neutraliteit rijst. In dit verband merkt de Vergadering op dat de neutraliteit geen bezwaar is voor de samenwerking met de Europese Economische Gemeenschap en dat die samenwerking billijk dient te zijn, hoewel de vorm en de omvang ervan niet *a priori* kan worden bepaald. Een voorbereidende conferentie van de drie neutralen en de Gemeenschap zou het mogelijk maken een kaderovereenkomst tot stand te brengen, die eventueel aangevuld zou kunnen worden met eigen bepalingen voor elk land afzonderlijk. De Vergadering merkt op dat samenwerking met Spanje mogelijk is, zonder daarom de democratische traditie te laten varen. Zij heeft een verslag goedgekeurd betreffende de economische betrekkingen tussen Europa en Noord-Amerika.

De Vergadering heeft haar goedkeuring gehecht aan het verslag nopens de betrekkingen tussen de Vergadering van de Raad van Europa en de E.O.S.O. welk verslag door de heer Struye was ingeleid. De Commissie voor Politieke zaken vroeg nadrukkelijk dat de Ministers een voorstel zouden verdedigen houdende dat de Vergadering van de Raad van Europa de Europese landen zou vertegenwoordigen terwijl de Verenigde Staten en Canada vrij de vorm van hun vertegenwoordiging zouden vaststellen.

De heer Struye heeft als voorzitter van de subcommissie van de Raadgevende Vergadering, ermede belast de ontwikkeling van het probleem Opper-Adige/Zuid-Tirol te volgen, verslag uitgebracht over de stand van de onderhandelingen en de bereikte resultaten.

De Vergadering heeft gewezen op het belang van de betrekkingen met de landen van de derde wereld; men dient de ontwikkeling van die betrekkingen te vergemakkelijken door het handelsverkeer met die landen te verruimen. Zij heeft de verslagen goedgekeurd betreffende de samenwerking met de ontwikkelingslanden, welke verslagen door de heer de la Vallée Poussin namens de Commissie voor Politieke zaken en door de heer Molter namens de Commissie voor Economische zaken werden uitgebracht.

Afwijkende standpunten werden ingenomen met betrekking tot de resolutie (n° 204) waarbij de Westerse landen verzocht werden met de regering van de USSR onderhandelingen aan te knopen over het gezamenlijke Duitse vraagstuk. De meningsverschillen betroffen evenwel eerder de tactiek en het gunstig oogenblik dan de grond van de zaak. De vergadering constateert ook dat de eenmaking van Duitsland en de bevrijding van de verdrukte landen van het probleem Berlijn afhangen.

De Vergadering geeft blijk van gematigd optimisme wat betreft de algemene strekking van de politiek van

soviétique, tout en constatant le changement d'attitude de l'URSS à l'égard du Marché commun. Elle espère que des progrès seront faits non seulement dans la limitation des armes nucléaires, mais aussi dans le désarmement général.

D'autres problèmes peuvent être considérés comme difficiles et susceptibles d'entraîner des divergences de vues.

M. Struye, parlant des événements du Congo, a souligné les conséquences lamentables dues à l'absence d'une attitude des Gouvernements membres du Conseil de l'Europe devant les grands problèmes de la politique internationale. Il a interrogé le Président du Comité des Ministres au sujet de la coordination et de la coopération politique des Etats membres du Conseil de l'Europe au sein des Nations Unies, et plus spécialement au regard des événements du Congo et du Katanga, ce qui leur permettrait d'appuyer éventuellement la Belgique qui a demandé qu'une enquête internationale soit organisée par les Nations Unies en vue de déterminer les responsabilités éventuelles et d'assurer la sanction des coupables reconnus et la répartition du tort fait aux victimes.

Le Président du Comité des Ministres a répondu qu'à l'avenir, le Comité des Ministres envisagerait des consultations préalables chaque fois que les circonstances imposeraient pareille mesure.

**

Sur le plan économique, l'Assemblée a entendu le 2^{me} rapport de l'Association européenne de libre-échange.

L'Assemblée a discuté le rapport sur les problèmes énergétiques européens et les réponses au 10^{me} rapport général de la Haute Autorité de la C.E.C.A., au 5^{me} rapport général de la Commission de la Communauté Economique Européenne, au 4^{me} rapport de l'Agence Européenne de l'Energie nucléaire de l'O.C.D.E., au 2^{me} rapport de la F.A.O.

Elle a consacré un débat à l'examen des nouvelles utilisations industrielles des produits agricoles et à l'utilisation des excédents de la F.A.O.

L'Assemblée, après avoir entendu le rapport de sa commission portant réponse au rapport de la quatrième session de la Commission Européenne de l'Aviation civile, a insisté pour que les recommandations adoptées par la C.E.A.C. soient mises en vigueur par les Etats membres.

L'Assemblée a consacré un débat à la discussion du rapport de la Conférence européenne des Ministres des Transports. Elle a approuvé le rapport sur la sécurité routière et un plan général de politique des transports. Elle se propose d'étudier une solution satisfaisante à la concurrence entre route et rail.

**

En matière agricole, l'Assemblée, après avoir discuté le rapport consacré à l'activité de la Conférence

de l'URSS et constate un changement de position de ce pays en ce qui concerne le marché commun. Elle espère que des progrès seront faits non seulement dans la limitation des armes nucléaires, mais aussi dans le désarmement général.

D'autres problèmes peuvent être considérés comme difficiles et susceptibles d'entraîner des divergences de vues.

M. Struye, parlant des événements du Congo, a souligné les conséquences lamentables dues à l'absence d'une attitude des Gouvernements membres du Conseil de l'Europe devant les grands problèmes de la politique internationale. Il a interrogé le Président du Comité des Ministres au sujet de la coordination et de la coopération politique des Etats membres du Conseil de l'Europe au sein des Nations Unies, et plus spécialement au regard des événements du Congo et du Katanga, ce qui leur permettrait d'appuyer éventuellement la Belgique qui a demandé qu'une enquête internationale soit organisée par les Nations Unies en vue de déterminer les responsabilités éventuelles et d'assurer la sanction des coupables reconnus et la répartition du tort fait aux victimes.

Le Président du Comité des Ministres a répondu qu'à l'avenir, le Comité des Ministres envisagerait des consultations préalables chaque fois que les circonstances imposeraient pareille mesure.

**

Sur le plan économique, l'Assemblée a entendu le 2^{me} rapport de l'Association européenne de libre-échange.

L'Assemblée a discuté le rapport sur les problèmes énergétiques européens et les réponses au 10^{me} rapport général de la Haute Autorité de la C.E.C.A., au 5^{me} rapport général de la Commission de la Communauté Economique Européenne, au 4^{me} rapport de l'Agence Européenne de l'Energie nucléaire de l'O.C.D.E., au 2^{me} rapport de la F.A.O.

Elle a consacré un débat à l'examen des nouvelles utilisations industrielles des produits agricoles et à l'utilisation des excédents de la F.A.O.

L'Assemblée, après avoir entendu le rapport de sa commission portant réponse au rapport de la quatrième session de la Commission Européenne de l'Aviation civile, a insisté pour que les recommandations adoptées par la C.E.A.C. soient mises en vigueur par les Etats membres.

L'Assemblée a consacré un débat à la discussion du rapport de la Conférence européenne des Ministres des Transports. Elle a approuvé le rapport sur la sécurité routière et un plan général de politique des transports. Elle se propose d'étudier une solution satisfaisante à la concurrence entre route et rail.

**

En matière agricole, l'Assemblée, après avoir discuté le rapport consacré à l'activité de la Conférence

de l'URSS et constate un changement de position de ce pays en ce qui concerne le marché commun. Elle espère que des progrès seront faits non seulement dans la limitation des armes nucléaires, mais aussi dans le désarmement général.

D'autres problèmes peuvent être considérés comme difficiles et susceptibles d'entraîner des divergences de vues.

M. Struye, parlant des événements du Congo, a souligné les conséquences lamentables dues à l'absence d'une attitude des Gouvernements membres du Conseil de l'Europe devant les grands problèmes de la politique internationale. Il a interrogé le Président du Comité des Ministres au sujet de la coordination et de la coopération politique des Etats membres du Conseil de l'Europe au sein des Nations Unies, et plus spécialement au regard des événements du Congo et du Katanga, ce qui leur permettrait d'appuyer éventuellement la Belgique qui a demandé qu'une enquête internationale soit organisée par les Nations Unies en vue de déterminer les responsabilités éventuelles et d'assurer la sanction des coupables reconnus et la répartition du tort fait aux victimes.

Européenne des Vins et Spiritueux, a chargé sa commission de préparer une troisième réunion de la Conférence.

L'Assemblée a examiné le rapport de sa commission sur la campagne mondiale contre la faim. Cette campagne, qui se déroulera de 1960 à 1965, est menée simultanément sur trois fronts : information et éducation, recherche, études des projets d'action.

L'Assemblée a chargé sa commission de l'agriculture d'étudier les propositions de la C.E.A. relatives au droit successoral paysan et le programme connexe du remembrement des parcelles agricoles en vue de créer des exploitations saines.

**

Sur le plan social, *M. Molter a présenté le rapport de la Commission sur la Charte sociale européenne*. Il a souligné le rôle de l'Assemblée consultative comme organe de contrôle. Le rapporteur a regretté que certains amendements proposés par l'Assemblée aient été rejetés dans la rédaction définitive de la Charte. Il a proposé l'adoption d'une résolution demandant au Comité des Ministres de transmettre la communication de la Commission sociale et les commentaires au Comité Social.

L'Assemblée s'est prononcée sur la création d'un Office Européen de Cinémathèque et de Matériel pédagogique concernant l'orientation et la formation professionnelles. Elle a adopté le rapport de sa commission sur l'Organisation Européenne d'action sociale en faveur de pays en voie de développement et elle s'est félicitée de la collaboration fructueuse avec l'O.I.T. Elle a examiné le rapport concernant le Troisième Congrès européen des loisirs, consacré au thème : « Les loisirs et la famille ».

**

Une des activités fondamentales du Conseil de l'Europe est la coopération dans le domaine juridique, la création de notions juridiques fondamentales homogènes et l'élaboration d'une pensée juridique européenne.

L'application de la Convention européenne des Droits de l'Homme a donné naissance à un commencement de jurisprudence internationale; faute de bases supranationales pour l'interprétation du droit, l'unification ne peut être poursuivie plus avant.

Au cours de l'année 1962, l'Assemblée a adopté un programme juridique élargi. Elle a discuté le rapport sur l'adhésion d'Etats non membres du Conseil de l'Europe à la Convention européenne des Droits de l'Homme.

L'Assemblée a examiné les rapports de la Commission juridique concernant les pouvoirs dont elle dispose pour organiser des conférences et concernant les répertoires de la pratique des Etats en matière de Droit international public. Elle a demandé aux Gou-

vernementen van de Europese Conferentie inzake wijnen en geestrijke dranken, haar commissie ermee belast een derde vergadering van die conferentie voor te bereiden.

De Vergadering heeft het verslag onderzocht nopens de hongerbestrijding in de wereld. Deze strijd, die van 1960 tot 1965 zal worden gevoerd, speelt zich af op drie fronten tegelijk : voorlichting en opvoeding, spreekwerk, studie van actieprogramma's.

De Vergadering heeft haar commissie voor de landbouw ermee belast de voorstellen te bestuderen van de E.L.C. betreffende de erfopvolging in de landbouw en de ruilverkaveling van landbouwgronden, met het doel om gezonde bedrijven tot stand te brengen.

**

Op het sociale vlak heeft *de h. Molter namens de Commissie verslag uitgebracht over het Europees sociale handvest*. Hij heeft gewezen op de taak van de Raadgevende Vergadering als controleorgaan. De verslaggever heeft het betreurd dat sommige amendementen van de Vergadering verworpen zijn toen het Handvest definitief werd vastgesteld. Hij heeft voorgesteld een resolutie aan te nemen, waarbij het Comité van Ministers wordt verzocht de mededeling van de Commissie voor sociale zaken en de commentaar aan het Sociaal Comité te doen toekomen.

De Vergadering heeft zich uitgesproken over de oprichting van een Europees Bureau voor filmen en opvoedkundig materieel inzake voorlichting bij beroepskeuze en beroepsopleiding. Zij heeft het verslag van haar Commissie goedgekeurd betreffende de Europese organisatie voor maatschappelijk dienstbetoon in de ontwikkelingslanden en uiting gegeven aan haar tevredenheid over de vruchtbare samenwerking met het I.A.B. Zij heeft het verslag behandeld over het derde Europees Congres betreffende de vrijetijdsbesteding dat het thema « de vrijetijdsbesteding en het gezin » behandeld heeft.

**

Een van de hoofdbekommernissen van de Raad van Europa is de samenwerking op rechtskundig gebied, het tot stand brengen van samenhangende rechtskundige grondbeginselen en het opwekken van het Europees rechtskundig denken.

De tenuitvoerlegging van de Europese Conventie ter bescherming van de rechten van de mens heeft aanleiding gegeven tot het ontstaan van een begin van internationale rechtspraak; bij gebreke van supranationale grondslagen voor de interpretatie van het recht kan de eenmaking niet worden voortgezet.

In 1962 heeft de Vergadering een verruimd rechtskundig programma goedgekeurd. Zij heeft het verslag behandeld betreffende de toetreding van niet-lidstaten van de Raad van Europa tot de Europese Conventie betreffende de rechten van de mens.

De Vergadering heeft de verslagen onderzocht van de Commissie voor Juridische Zaken betreffende de macht waarover zij beschikt om conferenties te organiseren en overzichten voor te bereiden van de praktijken van de staten op het gebied van het internatio-

vernements de faciliter la publication de répertoires de leurs correspondants diplomatiques et des autres textes constituant des sources internationales, et d'autoriser la création d'un Comité consultatif d'experts qui coordonnerait les progrès nationaux relatifs à la publication des répertoires et mettrait en commun l'expérience acquise dans leur réalisation. Elle a prévu un programme d'assistance technique juridique à l'Afrique.

L'Assemblée a demandé que soit approuvée la Convention concernant la suppression de l'exigence de la légalisation des actes publics étrangers. Elle a invité les Gouvernements membres à signer et à ratifier les trois Conventions existantes en matière de libre circulation de matériel éducatif.

M. Molter a commenté le rapport de la Commission juridique sur la suppression de postes dans les organisations européennes et l'indemnisation des intéressés.

L'Assemblée a discuté le rapport de la Commission économique sur la protection des investissements privés étrangers dans les pays en voie de développement.

L'Assemblée a adopté une résolution (n° 210) pour protester contre l'arrestation de quatre fonctionnaires français par la République Arabe Unie.

**

Sur le plan culturel, l'Assemblée a entendu les commentaires sur le rapport du Conseil d'Administration du Fonds culturel, sur l'activité de la Fondation européenne de la Culture et sur la participation des Pouvoirs locaux à la coopération culturelle européenne.

Elle a consacré des débats à l'examen des rapports présentés par la Commission culturelle et scientifique en ce qui concerne l'exposition « Italia Nostra difende Venezia » et l'organisation d'une Deuxième Conférence Parlementaire et Scientifique.

Elle a approuvé le rapport portant réponse au Memorandum 1961 de l'UNESCO et le rapport sur la coopération européenne dans le domaine scientifique. Elle a demandé aux Gouvernements de donner leur plein appui au C.E.R.N. et d'accorder toute leur attention à l'établissement d'un programme à long terme en tenant compte des moyens de financement, l'Assemblée a également examiné le rapport de l'O.C.D.E. sur ses travaux concernant la science et l'enseignement scientifique et le quatrième rapport de l'Agence européenne de l'Energie nucléaire de l'O.C.D.E. L'Assemblée a proposé l'organisation d'une conférence européenne à l'échelon ministériel chargée d'étudier une politique scientifique européenne. Elle a demandé au Comité des Ministres d'encourager les gouvernements intéressés, dont la Belgique, à conclure une convention en vue de la création d'un observatoire européen commun dans l'hémisphère sud.

**

naal publiekrecht. Zij heeft de regeringen verzocht de publicatie te vergemakkelijken van de overzichten van hun diplomatieke correspondenten van andere teksten die internationale bronnen vormen alsmede machtiging te verlenen voor het oprichten van een Raadgevend Comité van deskundigen die de nationale voordeelingen op het gebied van de publicatie van overzichten zou coördineren en de ervaring in dit verband zou mededelen. Zij heeft een programma van rechtskundige technische hulp aan Afrika vastgesteld.

De Vergadering heeft gevraagd dat het verdrag betreffende de opheffing van de verplichte legalisatie van buitenlandse openbare akten zou worden goedgekeurd. Zij heeft de lidstaten verzocht de drie bestaande verdragen betreffende het vrije vervoer van opvoedkundig materieel te ondertekenen en te bekrachtigen.

De heer Molter heeft het verslag ingeleid van de Commissie voor Juridische zaken betreffende de opheffing van ambten in de Europese instellingen en de schadeloosstelling van de betrokken ambtenaren.

De Vergadering heeft het verslag behandeld van de Commissie voor Economische zaken betreffende de bescherming van de vreemde particuliere investeringen in de ontwikkelingslanden.

Zij heeft een resolutie (n° 210) aangenomen om protest aan te tekenen tegen de aanhouding van vier Franse ambtenaren door de Verenigde Arabische Republiek.

**

Op het culturele vlak heeft de Vergadering het verslag behandeld van de Raad van Beheer van het Cultuurfonds, de werkzaamheden van de Europese Cultuurstichting en de deelneming van de plaatselijke machten aan de Europese samenwerking op cultureel gebied.

Zij heeft de verslagen onderzocht van de Commissie voor Culturele en Wetenschapszaken betreffende de tentoonstelling « Italia Nostra difende Venezia » en de organisatie van een tweede parlementaire wetenschappelijke conferentie.

Zij heeft het verslag goedgekeurd houdende antwoord op het memorandum 1961 van de Unesco en het verslag betreffende de Europese samenwerking op wetenschappelijk gebied. Zij heeft de regeringen verzocht hun steun te verlenen aan het E.C.K.E. en een programma op lange termijn voor te bereiden met inachtneming van de financiële mogelijkheden; de Vergadering heeft ook het verslag behandeld van de E.O.S.O. betreffende haar werkzaamheden op het gebied van de wetenschap en het onderwijs van de wetenschappen, alsmede het vierde verslag van het Europees Agentschap voor Atoomenergie van de E.O.S.O. De Vergadering heeft voorgesteld een Europese conferentie op het vlak van de ministers te houden om het Europees wetenschapsbeleid te bestuderen. Zij heeft het Comité van Ministers verzocht de betrokken regeringen, waaronder België, aan te sporen om een verdrag af te sluiten met het oog op de oprichting van een Europees Gemeenschappelijk conservatorium in het zuidelijk halfrond.

**

En matière de pouvoirs locaux, l'Assemblée a discuté le rapport sur l'action du Conseil de l'Europe en matière d'autonomie locale, le rapport sur le jumelage et la Fédération mondiale des villes jumelées.

L'Assemblée avait d'abord souhaité qu'un Protocole relatif aux libertés communales soit annexé à la Convention européenne des Droits de l'Homme. C'est maintenant l'élaboration d'une Convention spéciale qui est envisagée.

L'Assemblée se propose d'organiser annuellement une journée de l'Europe. Elle a exprimé sa satisfaction devant l'accueil réservé à son appel en faveur de l'organisation d'une campagne pour le développement des collectes de sang et l'amélioration du recrutement des donneurs de sang.

**

L'Assemblée a approuvé le rapport de la Commission de la Population et des Réfugiés concernant le projet de coopération entre le C.I.M.E. et le Fonds de Rétablissement du Conseil de l'Europe. Elle a discuté la réponse au Dixième rapport d'activité du Haut-Commissariat des Nations-Unies pour les Réfugiés, le Sixième rapport d'activité du Représentant Spécial du Conseil de l'Europe pour les Réfugiés et le rapport sur l'aide de la Norvège aux Réfugiés.

**

L'Assemblée a adopté le rapport de la Communauté des Nations non représentées sur les méthodes du colonialisme communiste en Europe centrale et orientale. Elle a demandé aux Gouvernements d'inviter l'Assemblée Générale des Nations Unies à insister pour que des élections véritablement libres aient lieu dans les pays européens placés sous le régime communiste et de s'opposer aux accusations d'impérialisme et de colonialisme qui sont portées contre eux en soulevant publiquement la question des méthodes du colonialisme soviétique.

III. Assemblée de l'Union de l'Europe Occidentale.

L'Assemblée de l'U.E.O. a tenu sa huitième session ordinaire à Paris, en juin et décembre 1962. Elle s'est occupée de la construction politique de l'Europe, des négociations en vue de l'adhésion du Royaume-Uni au Marché commun, de la question de Berlin et de problèmes de défense : les questions nucléaires et la création d'une force de frappe atlantique.

La construction politique a été longuement discutée; la plupart des interventions ont montré une large mesure d'accord tant sur l'objectif immédiat des recommandations présentées en conclusion des débats que sur la finalité politique de ces interventions. Ces recommandations tendent à renforcer le caractère

Wat betreft de plaatselijke machten heeft de Vergadering het verslag behandeld betreffende de aktie van de Raad van Europa op het gebied van de plaatselijke autonomie, alsmede het verslag betreffende de verbroedering van plaatselijke machten en de Wereldvereniging van verbroederde steden.

De Vergadering had aanvankelijk de wens uitgesproken dat aan de Europese conventie betreffende de bescherming van de rechten van de mens een protocol zou worden toegevoegd betreffende de gemeentelijke vrijheden. Zij vraagt thans dat men een bijzonder verdrag zou tot stand brengen.

De Vergadering is voornemens jaarlijks een dag van Europa te houden. Zij heeft haar tevredenheid uitgesproken over het goed onthaal van haar oproep om een campagne te voeren voor een ruimer opgevatte bloedinzameling en voor een betere recrutering van bloedgevers.

**

De Vergadering heeft haar goedkeuring gehecht aan het verslag van de Commissie voor Bevolkingsvraagstukken en Vluchtelingen nopens het plan van samenwerking tussen de I.C.E.M. en het wederverstigingsfonds van de Raad van Europa. Zij heeft het antwoord besproken op het tiende activiteitsverslag van het Hoog Commissariaat van de Verenigde Naties voor de Vluchtelingen, het zesde activiteitsverslag van de Bijzondere Vertegenwoordiger van de Raad van Europa voor de vluchtelingen en het verslag betreffende de Noorse hulp aan de vluchtelingen.

**

De Vergadering heeft het verslag aangenomen van de Commissie voor de niet-vertegenwoordigde landen betreffende de communistische koloniale methodes in Centraal en West-Europa. Zij heeft de regeringen gevraagd de Algemene Vergadering van de Verenigde Naties te verzoeken erop aan te dringen dat werkelijk vrije verkiezingen zouden plaatshebben in de Europese landen onder communistisch regime en zich te verzetten tegen de beschuldiging van imperialisme en kolonialisme, die tegen hen wordt uitgebracht, door openlijk het probleem van de methodes van het Sovietkolonialisme ter sprake te brengen.

III. Assemblée van de Westeuropese Unie.

De Assemblée van de Westeuropese Unie heeft in juni en december 1962 haar 8^{ste} gewone zitting in Parijs gehouden. Zij hield zich bezig met de politieke opbouw van Europa, met de onderhandelingen voor de toetreding van het Verenigd Koninkrijk tot de Gemeenschappelijke Markt, met de kwestie Berlijn en met de defensievraagstukken : de problemen op het gebied van de kernenergie en de oprichting van een Atlantisch slagwapen.

De politieke opbouw werd langdurig besproken; uit de meeste betogen is een ruime mate van overeenkomst gebleken zowel over het onmiddellijk doel van de aanbevelingen, ingediend als besluit van de debatten, als over het politieke doel van deze betogen. Deze aanbevelingen beogen het versterken van het gemeen-

communautaire et supranational des institutions souhaitées par l'Assemblée.

La question de l'adhésion du Royaume-Uni au Marché commun a été traitée dans les rapports présentés par *M. Leynen*. Un projet de recommandation contenu dans un premier rapport avait pour but de faire prendre position à l'Assemblée sur le fond du problème en discussion à Bruxelles.

Au cours de la deuxième partie de la session, *M. Leynen* proposait à l'Assemblée une recommandation invitant les gouvernements à signer le 25 mars 1963, date anniversaire du traité de Paris, le protocole d'adhésion du Royaume-Uni à la Communauté Economique Européenne et, au cas où il semblerait ne pouvoir en être ainsi, d'organiser une réunion ministérielle qui siègerait sans désespérer jusqu'à la conclusion de la négociation. L'Assemblée, après avoir repoussé les amendements proposés, s'est ralliée au texte du rapporteur.

L'Assemblée a adopté des recommandations et des conclusions concernant les incidences de l'adhésion de l'Angleterre aux Communautés Européennes sur le droit britannique et l'incidence de ce même problème sur le fonctionnement des Communautés européennes.

En matière de défense, les débats se sont concentrés sur les thèmes suivants : le rôle de l'organisation européenne en matière de défense, le contrôle des armements, les questions nucléaires et spécialement la création d'une force de frappe atlantique.

Dès la présentation du rapport du Conseil des Ministres, la question avait été soulevée de savoir quelle suite le Conseil entendait donner aux questions de *MM. de la Vallée Poussin et Housiaux* relatives au fonctionnement de l'agence de contrôle, compte tenu des déclarations faites par le Gouvernement français relatives à l'entrée dans la phase de production des armes atomiques.

Le rapport de *M. Housiaux* a donné lieu à une controverse à la fois juridique et politique sur le Protocole III des Accords de Paris qui prévoit le contrôle des armes atomiques des pays membres sur le continent ainsi que des substances entrant dans la composition de ces armes. La recommandation de *M. Housiaux* a été adoptée, l'Assemblée ayant passé outre aux amendements qui étaient proposés, par une très large majorité.

Le principal débat de la session a été consacré par l'Assemblée à la création d'une force nucléaire de l'O.T.A.N., placée sous un commandement unique et contrôlée par un Exécutif politique unique.

L'Assemblée a demandé d'approfondir les recherches et les études en matière de désarmement et de contrôle des armements.

Elle a discuté la création d'une institution européenne susceptible d'organiser la présence de l'Europe dans la compétition spatiale et celle d'un pool européen de production d'armements dans la perspective de l'entrée du Royaume-Uni dans la Communauté Economique Européenne.

schappelijke supranationale karakter van de instellingen gewenst door de Assemblée.

De kwestie van de toetreding van het Verenigd Koninkrijk tot de Gemeenschappelijke Markt werd behandeld in de verslagen aangeboden door de heer *Leynen*. Een ontwerp-aanbeveling, vervat in een eerste verslag, had ten doel de Vergadering een standpunt te doen innemen omtrent de grond van het te Brussel besproken probleem.

In de loop van het tweede deel van de zitting stelde de heer *Leynen* aan de vergadering een aanbeveling voor waarbij de regeringen worden verzocht, op 25 maart 1963, de verjaardag van het Verdrag van Parijs, het protocol inzake toetreding van het Verenigd Koninkrijk tot de Europese Economische Gemeenschap te ondertekenen en, ingeval dit niet mogelijk zou schijnen, een ministeriële bijeenkomst te beleggen die aan één stuk door zitting zou houden tot de onderhandelingen afgesloten worden. Nadat de Vergadering de voorgestelde amendementen verworpen had, heeft zij zich met de tekst van de verslaggever verenigd.

De Vergadering nam de aanbevelingen en conclusies aan betreffende de weerslag van de aansluiting van Engeland bij de Europese Gemeenschappen op het Britse recht en de weerslag van ditzelfde vraagstuk op de werking van de Europese Gemeenschappen.

Op het stuk van de defensiebeleid, handelden de debatten in hoofdzaak over de volgende thema's : de rol van de Europese organisatie inzake defensie, de controle op de wapening, de vraagstukken op het gebied van de kernenergie, en vooral het totstandbrengen van een Atlantisch slagwapen.

Zodra het verslag van de Raad van Ministers was voorgedragen, rees de vraag welk gevolg de Raad voornemens was te geven aan de vragen van de heren *de la Vallée Poussin en Housiaux* in verband met de werking van het controleagentschap, rekening houdend met de verklaringen afgelegd door de Franse Regering met betrekking tot het aanvatten van de productiefase van de kernwapens.

Het verslag van de heer *Housiaux* gaf aanleiding tot een juridische en politieke twistvraag over Protocol III van de Akkoorden van Parijs, dat voorziet in de controle op de kernwapens van de lid-staten op het vasteland, alsmede de controle op het materiaal waaruit deze wapens zijn samengesteld. Nadat de Vergadering de voorgestelde amendementen had afgewezen, werd de aanbeveling van de heer *Housiaux* met een zeer ruime meerderheid goedgekeurd.

Het hoofddebat van de zitting werd door de Vergadering gewijd aan de oprichting van een N.A.V.O.-kernmacht, geplaatst onder één enkel commando, en gecontroleerd door één enkele politieke executieve.

De Vergadering heeft gevraagd om het onderzoek en de studies inzake ontwapening en wapeningscontrole nog grondiger te verrichten.

Zij besprak de oprichting van een Europese instelling die in staat is om te zorgen dat Europa deelneemt aan de ruimtewedloop alsmede de totstandbrenging van een Europese pool voor de wapeningsproductie in het perspectief van de toetreding van het Verenigd Koninkrijk tot de Europese Economische Gemeenschap.

Elle a, en outre, souligné l'importance des forces conventionnelles et celle du renforcement des moyens conventionnels afin qu'ils correspondent aux nécessités actuelles.

La question de Berlin a été discutée sur la base d'un rapport présenté par M. *Molter*. L'Assemblée a adopté à l'unanimité un projet de résolution insistant pour que des conversations soient entreprises afin d'arriver à la conclusion d'un traité de paix avec une Allemagne réunifiée en reconnaissant le principe de la libre autodétermination des peuples, tout en assurant à l'Allemagne le droit de s'intégrer dans une Europe unifiée.

M. *Molter* a fait rapport sur les questions budgétaires.

M. *de la Vallée Poussin*, au nom du Groupe de travail chargé de la liaison avec les Parlements nationaux, a fait rapport sur l'action entreprise dans les Parlements nationaux pour la mise en œuvre des recommandations adoptées par l'Assemblée. Le rapporteur a exprimé le vœu que les délégations nationales se réunissent après chaque session pour suivre les travaux de l'Assemblée et obtenir que chaque Parlement les appuie.

L'Assemblée a approuvé les conclusions dégagées d'un rapport sur la récente crise de Cuba.

En ce qui concerne l'avenir des institutions européennes dans le domaine de la défense, l'Assemblée a noté que tous les gouvernements estimaient qu'un Comité des Ministres européens chargé des questions de défense devrait être créé. Elle a noté en outre, qu'aucun gouvernement n'envisageait de renoncer à la compétence politique de l'U.E.O. avant qu'une organisation politique nettement meilleure ne soit instituée en Europe.

IV. Conseil Interparlementaire Consultatif de Benelux.

Au cours de sa session 1962, le Conseil Interparlementaire Consultatif de Benelux s'est réuni trois fois : les 23 et 24 mars, les 13 et 14 juillet et le 26 octobre.

Il a consacré ses débats à l'examen des répercussions sur l'Union économique Benelux des décisions prises en matière agricole par les Ministres du Marché Commun; aux rapports des Gouvernements sur la réalisation et le fonctionnement d'une Union économique entre les trois Etats en 1961; à la coopération entre les trois Etats dans le domaine du rapprochement culturel. Il a discuté le projet de Convention portant exécution de l'article 37, alinéa 2 du Traité instituant l'Union économique. Avant de se séparer, les membres de l'Assemblée ont adopté, à l'unanimité, la proposition de recommandation relative à la solution pacifique du litige de Cuba.

Au cours du débat sur les répercussions sur l'Union économique Benelux des décisions prises en matière agricole par les Ministres du Marché Commun, M. *Adam* a insisté pour connaître les répercussions de l'adhésion de la Grande-Bretagne au Marché Commun

Zij heeft bovendien gewezen op het belang van de conventionele strijdkrachten en van de versterking van de conventionele middelen opdat deze aan de huidige behoeften kunnen voldoen.

De kwestie Berlijn werd besproken aan de hand van een verslag aangeboden door de heer *Molter*. De Vergadering nam met algemene stemmen een ontwerp-resolutie aan, waarin erop wordt aangedrongen dat besprekingen worden aangevat om te komen tot een vredesverdrag met een herenigd Duitsland, onder erkenning van het beginsel van het vrije zelfbeschikingsrecht der volkeren, terwijl aan Duitsland het recht op integratie in een verenigd Europa wordt toegekend.

De heer *Molter* bracht over de begrotingsvraagstukken verslag uit.

Namens de werkgroep, belast met de verbinding met de Nationale Parlementen, bracht de heer *de la Vallée Poussin* verslag uit over de actie ondernomen in de Nationale Parlementen voor de toepassing van de aanbevelingen die de Vergadering heeft aangenomen. De verslaggever sprak de wens uit dat de nationale afvaardigingen na elke zitting zouden bijeenkomen om de werkzaamheden van de Vergadering te volgen en om te verkrijgen dat ieder Parlement ze steunt.

De Vergadering heeft de conclusies goedgekeurd die uit een verslag over de recente Cuba-crisis werden getrokken.

Wat betreft de toekomst van de Europese instellingen, inzake defensie, heeft de Vergadering kennis genomen van het feit dat alle regeringen van oordeel zijn dat een Comité van Europese Ministers, belast met de verdedigingsvraagstukken, zou moeten worden opgericht. Zij heeft er ook akte van genomen dat geen enkele regering overweegt om af te zien van de politieke bevoegdheid van de W.E.U., alvorens een heel wat betere politieke organisatie in Europa in het leven is geroepen.

IV. Raadgevende Interparlementaire Beneluxraad.

In 1962 is de Raadgevende Interparlementaire Beneluxraad driemaal bijeengekomen : op 23 en 24 maart, op 13 en 14 juli en op 26 oktober.

Hij heeft de weerslag op de Benelux Economische Unie onderzocht van de beslissingen die de Ministers van de Gemeenschappelijke Markt op het gebied van de landbouw hebben genomen : hij besprak de verslagen van de Regeringen inzake de totstandkoming en de werking van een Economische Unie tussen de drie Staten in 1961; de samenwerking tussen de drie Staten op het gebied van de culturele toenadering. Hij besprak de ontwerp-Overeenkomst ter uitvoering van artikel 37, lid 2 van het Verdrag tot instelling van de Economische Unie. Alvorens uiteen te gaan, hebben de leden van de Vergadering met algemene stemmen de ontwerp-aanbeveling betreffende een vreedzame oplossing van het geschil aangaande Cuba goedgekeurd.

In de loop van het debat over de weerslag van de Benelux Economische Unie van de beschikkingen die de Ministers van de Gemeenschappelijke Markt inzake landbouw hebben genomen, drong de heer *Adam* erop aan om de weerslag te kennen van de toetreding van

sur la politique agricole de Benelux. La plupart des produits agricoles des pays de Benelux trouvant porte fermée sur le marché anglais, il estime que l'accord à l'entrée de la Grande-Bretagne dans le Marché Commun ne peut être donné que si celle-ci renonce au régime de préférence qu'elle accorde, dans le domaine des importations agricoles, aux pays du Commonwealth ou à ses anciennes colonies. L'orateur a également soulevé le problème de la spécialisation des entreprises.

M. Orban a demandé à l'Assemblée d'adopter unanimement le projet de recommandation tendant à accélérer l'harmonisation de l'agriculture au sein de Benelux, afin de renforcer la position commune.

MM. Orban et Roelants sont intervenus dans la discussion du 6^me rapport commun des Gouvernements sur la réalisation et le fonctionnement d'une Union économique entre les trois Etats en 1961.

M. Orban a examiné le problème des adjudications effectuées à l'intervention de l'autorité publique. Il constate que les méthodes diffèrent totalement dans leurs principes mêmes : aux Pays-Bas, les autorités ne sont nullement tenues de faire appel à la concurrence, alors qu'en Belgique, elles doivent obligatoirement faire appel à la concurrence et procéder à une adjudication publique.

L'orateur estime qu'il conviendrait, avant d'examiner les cas particuliers d'application, de faire un sérieux effort en vue de réaliser la coordination des méthodes et d'adopter des critères identiques.

Enfin, il marque son accord sur la proposition tendant à confier au Conseil Economique et Social du Benelux une enquête dans ce domaine.

M. Roelants a exprimé le vœu qu'il soit procédé à l'uniformisation des salaires payés aux jeunes travailleurs en Belgique et aux Pays-Bas.

Il remarque que les travailleurs frontaliers belges occupés aux Pays-Bas se heurtent parfois à des difficultés lorsqu'ils prétendent, aux Pays-Bas, au bénéfice de l'assurance-maladie. Il estime qu'il y aurait lieu de reviser les accords de réciprocité en vigueur en matière d'allocations sociales de manière à permettre au travailleur de bénéficier au moins des allocations sociales de son pays d'origine, quel que soit le lieu de son travail.

M. Moreau de Melen a présenté le rapport sur le Sixième rapport commun des Gouvernements relatif à la coopération entre les trois Etats dans le domaine de la politique extérieure.

Il a développé le thème de la coopération européenne, problème complexe, puisqu'il comporte aussi bien la création de l'Europe politique que l'élargissement de l'Europe économique. Il qualifie l'Europe de réussite, elle est en avance sur les prévisions des traités, elle impressionne le monde communiste, les candidatures reçues sont nombreuses, l'aide accordée aux pays en voie de développement constitue un essai de stabilisation des prix des matières premières.

L'orateur examine les formules qui ont été proposées sur le plan institutionnel : les points de vue ont

Groot-Brittannië tot de Gemeenschappelijke Markt op het landbouwbeleid van de Benelux. Aangezien de meeste landbouwproducten van de Beneluxlanden niet op de Engelse markt kunnen worden afgezet, is hij van oordeel dat men slechts kan instemmen met de toetreding van Groot-Brittannië tot de Gemeenschappelijke Markt, indien dit land afziet van het preferentieel stelsel dat het voor de invoer van landbouwproducten toekent aan de landen van het Gemenebest of aan zijn voormalige koloniën. Spreker bracht ook het vraagstuk van de specialisatie der ondernemingen ter sprake.

De heer Orban vroeg aan de Vergadering om met algemene stemmen het ontwerp van aanbeveling aan te nemen dat ten doel heeft de harmonisering van de landbouw in Benelux te versnellen teneinde de gemeenschappelijke positie te versterken.

De heren Orban en Roelants kwamen tussenbeide in de bespreking van het zesde gezamenlijk verslag van de Regeringen inzake de totstandkoming en de werking van een Economische Unie tussen de drie Staten in 1961.

De heer Orban onderzocht het probleem van de aanbestedingen door tussenkomst van de openbare overheid. Hij stelt vast dat de methoden totaal verschillen in hun beginselen zelf : in Nederland zijn de autoriteiten geenszins gehouden om een beroep op de mededinging te doen, terwijl zij in België verplicht een beroep moeten doen op de concurrentie en tot een openbare aanbesteding moeten overgaan.

De spreker meent dat men, alvorens de bijzondere gevallen van toepassing te onderzoeken, een ernstige inspanning dient te doen om de methoden te coördineren en om dezelfde maatstaven aan te leggen.

Ten slotte betuigt hij zijn instemming met het voorstel dat beoogt de Economische en Sociale Raad van Benelux met een onderzoek in dezen te belasten.

De heer Roelants sprak de wens uit dat men de lonen die in België en in Nederland aan de jonge arbeiders worden betaald, zou eenvormig maken.

Hij merkt op dat de Belgische grensarbeiders, tewerkgesteld in Nederland, soms moeilijkheden ondervinden wanneer zij in Nederland aanspraak maken op de ziekteverzekering. Hij is van oordeel dat men de wederkerigheidsakkoorden die inzake sociale uitkeringen van kracht zijn, dient te herzien om de arbeider in staat te stellen ten minste de sociale uitkeringen van zijn land van herkomst te genieten, welke ook de plaats zij waar hij werkt.

De heer Moreau de Melen bracht verslag uit over het Zesde gezamenlijk verslag van de Regeringen over de samenwerking tussen de drie Staten op het gebied van het buitenlandse beleid.

Hij ontwikkelde het thema van de Europese samenwerking, dat een ingewikkeld vraagstuk is, aangezien het zowel de oprichting van het politieke Europa omvat als de uitbreiding van het economische Europa. Hij bestempelt Europa als een succes, men staat al verder dan hetgeen de verdragen voorzien hebben, Europa maakt indruk op de communistische wereld, talrijk zijn de ontvangen candidaturen, de hulp verleend aan de ontwikkelingslanden is een poging om de prijzen van de grondstoffen te stabiliseren.

De spreker onderzoekt de formules die op het institutionele vlak werden voorgesteld : wat de standpun-

tendance à se rapprocher. Il souligne que les Gouvernements de Benelux sont d'accord en matière de politique étrangère, notamment en ce qui concerne l'association de la Grande-Bretagne aux négociations sur le statut politique.

Quant aux perspectives, M. Moreau de Melen remarque qu'elles sont encore très imprécises. Il faut trouver un régime de transition entre l'état actuel de l'Europe, du point de vue politique, et une Europe fédérale.

En ce qui concerne l'adhésion de la Grande-Bretagne, l'orateur déclare qu'il faut faire effort pour l'obtenir, bien que les liens de la Grande-Bretagne avec le Commonwealth et sa politique agricole vont créer des difficultés importantes au Marché commun.

L'orateur attire enfin l'attention sur les votes émis par les trois pays à l'Assemblée Générale des Nations Unies, votes parfois divergents, mais qui prouvent néanmoins que les partenaires du Benelux forment une entité compacte.

M. Adam a présenté le rapport sur le projet de convention portant exécution de l'article 37, alinéa 2 du Traité instituant l'Union économique.

Il donne des précisions sur la portée de la convention qui a pour objet de régler les points suivants : le contrôle de l'exécution des budgets des institutions, l'arrêt des comptes, l'octroi des avances nécessaires et, enfin, la répartition, entre les Hautes Parties Contractantes, de l'excédent des dépenses sur les recettes.

MM. Crommen et Delpont sont intervenus dans le débat consacré à la discussion du Sixième rapport commun des Gouvernements sur la coopération entre les trois Etats dans le domaine du rapprochement culturel.

M. Crommen insiste sur les initiatives nouvelles en matière de coopération culturelle. Il traite du fonctionnement de la sous-commission belgo-néerlandaise qui examine la question de validité réciproque des certificats universitaires et des entretiens tendant à aboutir à l'uniformité de l'orthographe de la langue néerlandaise.

M. Delpont expose les moyens qui doivent être mis en œuvre pour promouvoir une coopération intime entre de plus larges couches des populations de Benelux. Il soulève également le problème de l'uniformisation de l'orthographe néerlandaise.

ten betreft, bestaat er een strekking tot toenadering. Hij onderstreept dat de Beneluxregeringen het eens zijn inzake buitenlands beleid, met name over het feit dat Groot-Brittannië moet betrokken worden bij de onderhandelingen over het politieke statuut.

Met betrekking tot de perspectieven, merkt de heer Moreau de Melen op dat zij nog zeer vaag zijn. Men moet een overgangsregeling vinden tussen de huidige toestand van Europa, politiek gezien, en een federaal Europa.

Wat betreft de toetreding van Groot-Brittannië, verklaart de spreker dat men een inspanning moet doen om hierin te slagen, ofschoon de banden van Groot-Brittannië met het Gemenebest en haar landbouwbeleid voor de Gemeenschappelijke Markt grote moeilijkheden zullen meebrengen.

De spreker vestigt ten slotte de aandacht op de stemmingen uitgebracht door de drie landen in de Algemene Vergadering van de Verenigde Naties, welke stemmingen soms uiteenlopen, maar die toch bewijzen dat de Beneluxpartners een hechte entiteit vormen.

De heer Adam bood het verslag aan over de ontwerp-overeenkomst ter uitvoering van artikel 37, lid 2, van het Verdrag tot instelling van de Economische Unie.

Hij verstrekt nadere gegevens over de draagwijdte van de overeenkomst die ten doel heeft de volgende punten te regelen : het toezicht op de uitvoering der begrotingen van de instellingen, het afsluiten van de rekeningen, het toekennen van de noodzakelijke voorschotten en, ten slotte, de verdeling tussen de Hoge Verdragssluitende Partijen van het bedrag waarmee de uitgaven de ontvangsten overschrijden.

De hh. Crommen en Delpont kwamen tussenbeide in de bespreking van het zesde gezamenlijk verslag van de Regeringen inzake de samenwerking tussen de drie Staten op het gebied van de culturele toenadering.

De h. Crommen vraagt nieuwe initiatieven op het gebied van de culturele samenwerking. Hij handelt over de werking van de Belgisch-Nederlandse subcommissie die de kwestie van de wederzijdse geldigheid van de universitaire getuigschriften onderzoekt en hij weidt uit over de besprekingen die worden gevoerd om de spelling van de Nederlandse taal eenvormig te maken.

De heer Delpont zet de middelen uiteen die moeten worden gebruikt om een nauwere samenwerking te bevorderen tussen de ruimste lagen van de bevolkingen van Benelux. Hij brengt eveneens de kwestie ter sprake van het eenvormig maken van de Nederlandse spelling.

